

Έκδοση
στήν ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

Περιεχόμενα

I Πράξεις, για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

- ★ Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3437/82 του Συμβουλίου της 14ης Δεκεμβρίου 1982 περί τροποποίησης του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 878/77 περί των τιμών συναλλάγματος που πρέπει να εφαρμοσθούν στο γεωργικό τομέα 1
- ★ Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3438/82 του Συμβουλίου της 14ης Δεκεμβρίου 1982 περί τροποποίησης του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 652/79 περί των επιπτώσεων του ευρωπαϊκού νομισματικού συστήματος στα πλαίσια της κοινής γεωργικής πολιτικής 3
- ★ Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3439/82 του Συμβουλίου της 14ης Δεκεμβρίου 1982 περί τροποποίησης του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 974/71 περί όρισμένων μέτρων συγκυριακής πολιτικής που πρέπει να ληφθούν στο γεωργικό τομέα σαν συνέπεια της προσωρινής διευρύνσεως των περιθωρίων διακυμάνσεως των νομισμάτων όρισμένων Κρατών μελών 4
- ★ Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3440/82 του Συμβουλίου της 21ης Δεκεμβρίου 1982 περί του καθεστώτος εξαγωγής όρισμένων άπορριμμάτων και θραυσμάτων μη σιδηρούχων μετάλλων 5
- Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3441/82 της Έπιτροπής της 22ας Δεκεμβρίου 1982 περί καθορισμού των εισφορών κατά την εισαγωγή οι οποίες εφαρμόζονται στα σιτηρά, στα άλευρα και στα πλιγούρια και σιμιγδάλια σίτου ή σικάλεως 7
- Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3442/82 της Έπιτροπής της 22ας Δεκεμβρίου 1982 περί καθορισμού των πριμοδοτήσεων που προσθέτονται στις εισφορές κατά την εισαγωγή για τα σιτηρά τα άλευρα και τη βύνη 9
- Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3443/82 της Έπιτροπής της 22ας Δεκεμβρίου 1982 περί καθορισμού των εισφορών κατά την εισαγωγή οι οποίες εφαρμόζονται στην όρυζα και στα θραύσματά της 11
- Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3444/82 της Έπιτροπής της 22ας Δεκεμβρίου 1982 περί καθορισμού των πριμοδοτήσεων οι οποίες προσθέτονται στις εισφορές κατά την εισαγωγή της όρυζας και των θραυσμάτων της 13
- Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3445/82 της Έπιτροπής της 22ας Δεκεμβρίου 1982 περί καθορισμού των έπιστροφών κατά την εξαγωγή της λευκής ζάχαρης και της άκατέργαστης ζάχαρης σε φυσική κατάσταση 15

(συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

2

Οι πράξεις, οι τίτλοι των οποίων έχουν τυπωθεί με ήμισυαυρα στοιχεία, αποτελούν πράξεις τρεχούσης διαχειρίσεως που έχουν θεσπισθεί στο πλαίσιο της γεωργικής πολιτικής και είναι γενικά περιορισμένης χρονικής ισχύος.

Οι τίτλοι όλων των υπόλοιπων πράξεων έχουν τυπωθεί με μαύρα στοιχεία και έπισημαίνονται με άστερισκο.

★ Απόφαση αριθ. 3446/82/ΕΚΑΧ της Επιτροπής της 21ης Δεκεμβρίου 1982 περί καθορισμού του συντελεστή των εισφορών για την οικονομική χρήση 1983 και περί τροποποίησης της απόφασης αριθ. 3—52 περί του ποσού και των τρόπων εφαρμογής των εισφορών, που προβλέπονται στα άρθρα 49 και 50 της συνθήκης ΕΚΑΧ	17
★ Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3447/82 της Επιτροπής της 20ης Δεκεμβρίου 1982 περί τροποποίησης των ποσοτικών ορίων που έχουν καθορισθεί για την εισαγωγή ορισμένων κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων καταγωγής ορισμένων τρίτων χωρών	20
★ Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3448/82 της Επιτροπής της 22ας Δεκεμβρίου 1982 περί της κατανομής των κοινοτικών ποσοτώσεων για την εξαγωγή τεφρών και ύπολειμμάτων, και άπορριμμάτων και θραυσμάτων χαλκού	24
Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3449/82 της Επιτροπής της 21ης Δεκεμβρίου 1982 περί των ποσοτήτων του τομέα του βοείου κρέατος προελεύσεως Μποτσουάνα, Κένυα, Μαδαγασκάρης και Σουαζιλάνδης, που πρέπει να εισαχθούν κατά τό 1983	27
Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3450/82 της Επιτροπής της 21ης Δεκεμβρίου 1982 περί καθορισμού των ποσοτήτων βοείου κατεψυγμένου κρέατος, οι οποίες προορίζονται για μεταποίηση και είναι δυνατόν να εισαχθούν υπό ειδικούς όρους για τό πρώτο τρίμηνο του 1983	28
Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3451/82 της Επιτροπής της 21ης Δεκεμβρίου 1982 περί καθορισμού της ποσότητας των νεαρών αρρένων βοοειδών που είναι δυνατόν να εισαχθούν υπό ειδικούς όρους για τό πρώτο τρίμηνο του 1983	29
★ Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3452/82 της Επιτροπής της 21ης Δεκεμβρίου 1982 περί πάσεως της άλιείας καλλιρία από πλοία που φέρουν σημαία ενός των Κρατών μελών	32
Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3453/82 της Επιτροπής της 22ας Δεκεμβρίου 1982 περί καθορισμού των εισφορών κατά την εισαγωγή για τή λευκή ζάχαρη και την άκατέργαστη ζάχαρη	33
Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3454/82 της Επιτροπής της 22ας Δεκεμβρίου 1982 περί καθορισμού των επιστροφών που εφαρμόζονται κατά την εξαγωγή της βύνης	34
Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3455/82 της 22ας Δεκεμβρίου 1982 περί καθορισμού του διορθωτικού στοιχείου που εφαρμόζεται στην επιστροφή για τή βύνη	36
Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3456/82 της Επιτροπής της 22ας Δεκεμβρίου 1982 περί καθορισμού του μέγιστου ποσού της επιστροφής κατά την εξαγωγή για τή 17η τμηματική δημοπρασία άκατέργαστης ζάχαρης που πραγματοποιείται στό πλαίσιο της κύριας διαρκούς δημοπρασίας του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2013/82	38
Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3457/82 της Επιτροπής της 22ας Δεκεμβρίου 1982 περί καθορισμού του μέγιστου ποσού της επιστροφής κατά την εξαγωγή της λευκής ζάχαρης για την 22α τμηματική δημοπρασία που πραγματοποιείται στό πλαίσιο της κύριας διαρκούς δημοπρασίας του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2014/82	39

II Πράξεις, για τήν ισχύ των οποίων δέν απαιτείται δημοσίευση

Επιτροπή

82/866/ΕΟΚ:

★ Απόφαση της Επιτροπής της 14ης Δεκεμβρίου 1982 σχετικά μέ τή διαδικασία εφαρμογής του άρθρου 85 της συνθήκης ΕΟΚ (IV/29.629 — Έλασματοποιημένα προϊόντα και κράματα ψευδαργύρου	40
---	----

I

(Πράξεις, για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 3437/82 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 14ης Δεκεμβρίου 1982

περί τροποποίησης του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 878/77 περί των τιμών συναλλάγματος που πρέπει να εφαρμοσθούν στο γεωργικό τομέα

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τή συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως τό άρθρο 43,

τή πρόταση της Έπιτροπής,

τή γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (1),

Έκτιμώντας:

ότι οι εργασίες σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τις τιμές συναλλάγματος που πρέπει να εφαρμοσθούν στο γεωργικό τομέα, που υπέβαλε η Έπιτροπή στις 20 Φεβρουαρίου 1980, δέν έχουν άκόμα ολοκληρωθεί· ότι όταν υιοθετήθηκαν οι προτάσεις για τόν καθορισμό των τιμών όρισμένων γεωργικών προϊόντων και όρισμένων συναφών μέτρων, που υπέβαλε η Έπιτροπή στις 8 Φεβρουαρίου 1982, ή τροποποίηση που άποτελεί τό άντικείμενο του παρόντος κανονισμού άναβλήθηκε·

ότι οι ισχύουσες διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 878/77 (2), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τόν κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2792/82 (3), περί της προσαρμογής των ποσών που έχουν καθοριστεί σε ECU και δέν συνδέονται με τόν καθορισμό των τιμών, ιδίως στά πλαίσια της γεωργικής διαρθρωτικής πολιτικής, μετά από τροποποίηση των άντιπροσωπευτικών τιμών, προβλέπουν μόνο προσαρμογή 2%, άνεξάρτητα από τήν πραγματική εξέλιξη των άντιπροσωπευτικών τιμών· ότι είναι, έπομένως, σκόπιμο να τροποποιηθεί σχετικά τό άρθρο 5 του έν λόγω κανονισμού, που θά ισχύει κατά τό μήνα 'Ιανουάριο του 1983·

ότι είναι άναγκαίο να καλύπτονται όλες οι περιπτώσεις που μπορεί να προκύψουν· ότι είναι, συνεπώς, σκόπιμο να προβλεφθεί ότι ή αύξηση δέν μπορεί να είναι μεγαλύτερη από τό ποσό που είναι άναγκαίο για να άποφευχθεί ένδεχόμενη μείωση σε έθνικό νόμισμα των ποσών που εφαρμόζονται πραγματικά στο Κράτος μέλος στο όποιο είναι μεγαλύτερη ή έπίπτωση της άνατίμησης επί των ποσών αυτών.

τερη από τό ποσό που είναι άναγκαίο για να άποφευχθεί μείωση σε έθνικό νόμισμα στο Κράτος μέλος στο νόμισμα του όποιου είναι μεγαλύτερη ή άνατίμηση,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Στό άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 878/77, ή παράγραφος 2 άντικαθίσταται ως εξής:

«2. Σε περίπτωση άνατίμησης μιάς ή περισσότερων γεωργικών τιμών συναλλάγματος, τά ποσά που έχουν καθοριστεί σε ECU και δέν συνδέονται με τόν καθορισμό τιμών, μπορούν να αύξηθούν κατά τή διαδικασία που άναφέρεται στην παράγραφο 1.

3. Όσον άφορά τά ποσά που καθορίζουν τά Κράτη μέλη έντός των άνώτατων και κατώτατων όρίων, ή αύξηση εφαρμόζεται στο άνώτατο και στο κατώτατο ποσό.

Όταν πρόκειται για τό άνώτατο όριο, ή αύξηση δέν μπορεί να είναι άνώτερη από τό ποσό που είναι άναγκαίο για να άποφευχθεί ένδεχόμενη μείωση σε έθνικό νόμισμα των ποσών που εφαρμόζονται πραγματικά στο Κράτος μέλος στο όποιο είναι μεγαλύτερη ή έπίπτωση της άνατίμησης επί των ποσών αυτών.

Όταν πρόκειται για τό κατώτατο όριο, εφαρμόζεται ή παράγραφος 4.

4. Όσον άφορά τά ποσά που δέν άναφέρονται στην παράγραφο 3, ή αύξηση δέν μπορεί να είναι άνώτερη από τό ποσό που είναι άναγκαίο για να άποφευχθεί ένδεχόμενη μείωση σε έθνικό νόμισμα των έν λόγω ποσών στο Κράτος μέλος στο νόμισμα του όποιου είναι μεγαλύτερη ή άνατίμηση».

Άρθρο 2

Ό παρών κανονισμός άρχίζει να ισχύει από τήν ήμέρα της δημοσίευσής του στην Έπίσημη Έφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Έφαρμόζεται κατά τό μήνα 'Ιανουάριο του 1983.

(1) ΕΕ αριθ. C 97 της 21. 4. 1980, σ. 1 και ΕΕ αριθ. C 104 της 26. 4. 1982, σ. 25.

(2) ΕΕ αριθ. L 106 της 29. 4. 1977, σ. 27.

(3) ΕΕ αριθ. L 295 της 21. 10. 1982, σ. 6.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε Κράτος μέλος.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 14 Δεκεμβρίου 1982.

Γιά τό Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

N. A. KOFOED

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 3438/82 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 14ης Δεκεμβρίου 1982

περί τροποποίησης του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 652/79 περί των επιπτώσεων του
ευρωπαϊκού νομισματικού συστήματος στα πλαίσια της κοινής γεωργικής πολιτικής

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως τα άρθρα 28, 43 και 235,

τόν κανονισμό αριθ. 129 του Συμβουλίου περί της αξίας της λογιστικής μονάδας και των εφαρμοζομένων τιμών συναλλάγματος στα πλαίσια της κοινής γεωργικής πολιτικής⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2543/73⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 3,την πρόταση της Επιτροπής⁽³⁾,τή γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου⁽⁴⁾,

Έκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 652/79⁽⁵⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3605/81⁽⁶⁾, εισήγαγε, για μία περίοδο μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1982, το ευρωπαϊκό νομισματικό σύστημα στην κοινή γεωργική πολιτική·ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1011/80⁽⁷⁾, εγκαθίδρυσε, με τροποποίηση του άρθρου 3 σημείο β του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 652/79, νέο σύστημα όσον αφορά τις αλλαγές που λαμβάνονται υπόψη για τον υπολογισμό των νομισματικών εξισωτικών ποσών· ότι δυνάμει του άρθρου 5 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 652/79, το σύστημα αυτό είναι επίσης περιορισμένης χρονικής ισχύος, μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1982·

ότι η Επιτροπή πρότεινε στο Συμβούλιο την κωδικοποίηση του συνόλου των γεωργονομισματικών ρυθμίσεων και, με αυτή την ευκαιρία, την οριστική εισαγωγή της ECU στην κοινή γεωργική πολιτική· ότι, αναμένοντας να συνεχισθούν οι εργασίες του Συμβουλίου επί των προτάσεων αυτών, πρέπει, λόγω του επείγοντος, να θεσπιστούν, με ισχύ μέχρι τις 31 Ιανουαρίου 1983, τα αναγκαία μέτρα για την παράταση ισχύος του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 652/79, ώστε να αποφευχθούν οι επιζήμιες επιπτώσεις σε περίπτωση έλλειψης απόφασης.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Στο άρθρο 5 του Κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 652/79, το δεύτερο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Εφαρμόζεται μέχρι τις 31 Ιανουαρίου 1983.».

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Έφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 1983.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε Κράτος μέλος.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 14 Δεκεμβρίου 1982.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

N. A. KOFOED

(1) ΕΕ αριθ. 106 της 30. 10. 1962, σ. 2553/62.

(2) ΕΕ αριθ. L 263 της 19. 9. 1973, σ. 1.

(3) ΕΕ αριθ. C 57 της 7. 3. 1980, σ. 11 και

ΕΕ αριθ. C 302 της 19. 11. 1982, σ. 4.

(4) ΕΕ αριθ. C 97 της 21. 4. 1980, σ. 44.

(5) ΕΕ αριθ. L 84 της 4. 4. 1979, σ. 1.

(6) ΕΕ αριθ. L 362 της 17. 12. 1981, σ. 2.

(7) ΕΕ αριθ. L 108 της 26. 4. 1980, σ. 3.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 3439/82 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**της 14ης Δεκεμβρίου 1982**

περί τροποποίησης του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 974/71 περί όρισμένων μέτρων συγκυριακής πολιτικής που πρέπει να ληφθούν στο γεωργικό τομέα σάν συνέπεια της προσωρινής διευρύνσεως των περιθωρίων διακυμάνσεως των νομισμάτων όρισμένων Κρατών μελών

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τή συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως τό άρθρο 43,

τή πρόταση της Έπιτροπής,

τή γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου⁽¹⁾,

Έκτιμώντας:

ότι οι έργασίες σχετικά μέ την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τά νομισματικά έξισωτικά ποσά, που έπέβαλε ή Έπιτροπή στις 20 Φεβρουαρίου 1980 και τροποποίησε στις 30 Ιανουαρίου 1981 μετά από την προσχώρηση της Ελλάδας, δέν έχουν ακόμα ολοκληρωθεί· ότι, έν άναμονή, πρέπει όμως να προσαρμοστεί, για μία όρισμένη διάρκεια, ή ισχύουσα ρύθμιση στις σημερινές συνθήκες·

ότι τό άρθρο 2 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 974/71⁽²⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τόν κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 987/79⁽³⁾, προβλέπει ότι τό νομισματικό έξισωτικό ποσό που θά εφαρμοστεί στον τομέα του οίνου από τά Κράτη μέλη μέ ύποτιμημένο νόμισμα είναι εκείνο του έν λόγω Κρατους μέλους για τό άναφερόμενο οίνο, μειωμένο κατά τό πιό χαμηλό νομισματικό έξισωτικό ποσό Κρατους μέλους μέ ύποτιμημένο νόμισμα για τόν ίδιο οίνο·

Ό παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τά μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε Κράτος μέλος.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 14 Δεκεμβρίου 1982.

ότι ό κανόνας αυτός άποδεικνύεται άπρόσφορος έφόσον Κράτος μέλος που είναι παραγωγός δέν εφαρμόζει τά άρνητικά νομισματικά έξισωτικά ποσά,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Στήν παράγραφο 4 του άρθρου 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 974/71 προστίθεται τό ακόλουθο εδάφιο:

«Τό παρόν εδάφιο δέν εφαρμόζεται έφόσον Κράτος μέλος που είναι παραγωγός δέν εφαρμόζει άρνητικά νομισματικά έξισωτικά ποσά.»

Άρθρο 2

Ό παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει από την ήμέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Έφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εφαρμόζεται κατά τόν μήνα Ιανουάριο του 1983.

Γιά τό Συμβούλιο

Ό Πρόεδρος

N. A. KOFOED

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 234 της 15. 9. 1981, σ. 90.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 106 της 12. 5. 1971, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 123 της 19. 5. 1979, σ. 9.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 3440/82 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 21ης Δεκεμβρίου 1982

περί του καθεστώτος εξαγωγής ορισμένων απορριμμάτων και θραυσμάτων μη σιδηρούχων μετάλλων

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τή συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τόν κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2603/69 του Συμβουλίου της 20ης Δεκεμβρίου 1969 περί θεσπίσεως κοινού καθεστώτος εξαγωγών⁽¹⁾, και ιδίως τό άρθρο 7,τόν κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1023/70 του Συμβουλίου της 25ης Μαΐου 1970 περί θεσπίσεως κοινής διαδικασίας διαχειρίσεως των ποσοστώσεων⁽²⁾, και ιδίως τό άρθρο 2,

τήν πρόταση της Έπιτροπής,

Έκτιμώντας:

ότι, σύμφωνα με τόν κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3568/81⁽³⁾, για τίς εξαγωγές απορριμμάτων και θραυσμάτων άργιλιού και μόλυβδου, απαιτείται για τό 1982 μία προηγούμενη άδεια εξαγωγής, ή όποία πρέπει να εκδίδεται από τίς αρμόδιες αρχές τών Κρατών μελών σύμφωνα με τίς καθοριζόμενες διατυπώσεις· ότι τό καθεστώς αυτό παύει να ισχύει στίς 31 Δεκεμβρίου 1982·

ότι, προκειμένου να άποφευχθούν δυσχέρειες έφοδιασμού όσον άφορά τίς τέφρες και τά ύπολείμματα χαλκού καθώς και τά άπορρίμματα και θραύσματα χαλκού, καθορίστηκαν κοινοτικές ποσοστώσεις κατά την εξαγωγή με τόν κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3568/81· ότι οι ποσοστώσεις αυτές ισχύουν μέχρι τίς 31 Δεκεμβρίου 1982·

ότι άποδεικνύεται άπαραίτητο να διατηρηθεί για τό 1983 τό καθεστώς άδειών εξαγωγής όσον άφορά τά προϊόντα άργιλιού και μόλυβδου και οι ποσοστώσεις πού ισχύουν για τά προϊόντα χαλκού·

ότι ζητήθηκε ή γνώμη της έπιτροπής πού έχει συσταθεί βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2603/69·

ότι πρέπει να καθορισθεί τό κριτήριο κατανομής των έν λόγω ποσοστώσεων·

ότι οι διατάξεις πού άφορούν τόν έλεγχο της ένδοκοινοτικής διαμετακομίσεως, πού περιλαμβάνονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 223/77 της Έπιτροπής της 22ας Δεκεμβρίου 1976 περί των διατάξεων έφαρμογής και των μέτρων άπλοποιήσεως του καθεστώτος κοινοτικής διαμετακομίσεως⁽⁴⁾, εφαρμόζονται μόνο έφ' όσον τά μέτρα έπιβολής των περιορισμών εξαγωγής προβλέπουν την έφαρμογή των διατάξεων αυτών.

(¹) ΕΕ αριθ. L 324 της 27. 12. 1969, σ. 25.

(²) ΕΕ αριθ. L 124 της 8. 6. 1970, σ. 1.

(³) ΕΕ αριθ. L 357 της 12. 12. 1981, σ. 7.

(⁴) ΕΕ αριθ. L 38 της 9. 2. 1977, σ. 20.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Κατά την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου μέχρι τίς 31 Δεκεμβρίου 1983, για τίς κοινοτικές εξαγωγές απορριμμάτων και θραυσμάτων άργιλιού της διακρίσεως 76.01 Β του Κοινού Δασμολογίου και άπορριμμάτων και θραυσμάτων μόλυβδου της διακρίσεως 78.01 Β του Κοινού Δασμολογίου, απαιτείται προσκόμιση άδειας εξαγωγής, πού πρέπει να χορηγείται από τίς αρμόδιες αρχές τών Κρατών μελών. Η άδεια αυτή χορηγείται δωρεάν για όλες τίς ζητούμενες ποσότητες με την επιφύλαξη των κατωτέρω διατάξεων.

2. Η άδεια εξαγωγής χορηγείται έντός άνωτάτης προθεσμίας δεκαπέντε έργασίμων ήμερών από της καταθέσεως της αίτήσεως, κατόπιν προσκομίσεως από τόν αίτούντα συμβάσεως πωλήσεως για τό σύνολο των ζητουμένων ποσοτήτων.

Η άδεια ισχύει για διάστημα δύο μηνών.

3. Κάθε Κράτος μέλος ανακοινώνει στην Έπιτροπή κατά τή διάρκεια του πρώτου δεκαπενθήμερου κάθε μήνα:

- τίς ποσότητες σε τόνους και τίς τιμές των προϊόντων για τά όποια έχουν εκδοθεί άδειες εξαγωγής κατά τή διάρκεια του προηγούμενου μήνα·
- τίς ποσότητες σε τόνους των προϊόντων τά όποια έχουν εξαχθεί κατά τή διάρκεια του μήνα πού προηγείται εκείνου πού αναφέρεται στό σημείο α)·
- τίς ποσότητες σε τόνους των προϊόντων των όποιων ή έπιτροπείσα ή πραγματοποιηθείσα εξαγωγή έντάσσεται στα πλαίσια έργασιών τελειοποιήσεως προς έπανεξαγωγή ή έπανεισαγωγή·
- τίς τρίτες χώρες προορισμού.

Η Έπιτροπή ένημερώνει σχετικά τά Κράτη μέλη.

Άρθρο 2

Για τό έτος 1983, θεσπίζονται οι ακόλουθες κοινοτικές ποσοστώσεις κατά την εξαγωγή:

(σε τόνους)

Κλάση του Κοινού Δασμολογίου	Περιγραφή έμπορευμάτων	Ποσότητες
ex 26.03	Τέφραι και ύπολείμματα χαλκού και των κραμάτων του	22 300
ex 74.01 Δ	Άπορρίμματα και θραύσματα χαλκού και των κραμάτων του	32 700

Άρθρο 3

Οι ποσοτώσεις που καθορίζονται στο άρθρο 2 κατανέμονται σύμφωνα με τις υπολογιζόμενες ανάγκες.

Άρθρο 4

Οι εξαγωγές εκτός Κοινότητας των προϊόντων του άρθρου 2 που παρήχθησαν κατ' εφαρμογή του καθεστώτος τελειοποίησης προς επανεξαγωγή, κατά την έννοια της οδηγίας 69/73/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 4ης Μαρτίου 1969 περί της έναρμόνισης των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που αφορούν τό καθεστώς της τελειοποίησης προς επανεξαγωγή⁽¹⁾, καταλογίζονται στο μερίδιο του Κράτους μέλους εξαγωγής. Έν τούτοις, είναι δυνατό να προβλεφθούν παρεκκλίσεις κατά περίπτωση, κατόπιν γνώμης της Έπιτροπής Διαχείρισεως που έχει συσταθεί βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) άριθ. 1023/70.

Οι προσωρινές εξαγωγές προϊόντων για έπεξεργασία, μεταποίηση ή έπισκευή σε τρίτη χώρα, κατά την έννοια της οδηγίας 76/119/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1975 περί της έναρμόνισης των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που αφορούν τό καθεστώς τελειοποίησης προς επανεισαγωγή⁽²⁾, προϊόντων που προορίζονται για επανεισαγωγή

πρός κατανάλωση στο τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας, καταλογίζονται στο μερίδιο του Κράτους μέλους εξαγωγής. Έν τούτοις, είναι δυνατό να προβλεφθούν παρεκκλίσεις, κατά περίπτωση, κατόπιν γνώμης της έπιτροπής διαχείρισεως που έχει συσταθεί βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) άριθ. 1023/70.

Άρθρο 5

Ο κανονισμός (ΕΟΚ) άριθ. 223/77 εφαρμόζεται για την κυκλοφορία των προϊόντων, που αναφέρονται στο άρθρο 2, στο έσωτερικό της Κοινότητας.

Άρθρο 6

Τό Συμβούλιο καθορίζει σε εϋθετο χρόνο, και σε κάθε περίπτωση πριν από τίς 31 Δεκεμβρίου 1983, τά μέτρα τά όποια πρέπει να ληφθούν για την εξαγωγή των προϊόντων των άρθρων 1 και 2 μετά τη λήξη του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 7

Ο παρών κανονισμός άρχίζει να ισχύει την 1η Ιανουαρίου 1983.

Εφαρμόζεται μέχρι τίς 31 Δεκεμβρίου 1983.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τά μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε Κράτος μέλος.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 21 Δεκεμβρίου 1982.

Γιά τό Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

O. MÖLLER

(1) ΕΕ άριθ. L 58 της 30. 8. 3. 1969, σ. 1.

(2) ΕΕ άριθ. L 24 της 30. 1. 1976, σ. 58.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 3441/82 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 22ας Δεκεμβρίου 1982

περί καθορισμού των εισφορών κατά την εισαγωγή οι όποιες εφαρμόζονται στα σιτηρά, στα
άλευρα και στα πλιγούρια και σιμιγδάλια σίτου ή σικάλεως

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τή συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τόν κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2727/75 του Συμβουλίου της 29ης Οκτωβρίου 1975 περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα των σιτηρών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1451/82⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 5,τόν κανονισμό αριθ. 129 του Συμβουλίου περί της αξίας της λογιστικής μονάδας και των τιμών συναλλάγματος που πρέπει να εφαρμοσθούν στο πλαίσιο της κοινής γεωργικής πολιτικής⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2543/73⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 3,

τή γνώμη της Νομισματικής Έπιτροπής,

Έκτιμώντας:

ότι οι εισφορές που εφαρμόζονται κατά την εισαγωγή των σιτηρών, των αλεύρων σίτου και σικάλεως και των πλιγουριών και σιμιγδαλιών σίτου έχουν καθορισθεί από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2118/82⁽⁵⁾ και όλους τους μεταγενέστερους κανονισμούς που τον έχουν τροποποιήσει·

ότι για να καταστεί δυνατόν να λειτουργήσει κανονικά τό καθεστώς των επιστροφών, ο ύπολογισμός τους πρέπει να βασίζεται στα εξής:

— για νομίσματα τα οποία διατηρούν μεταξύ τους σχέση μέγιστου στιγμιαίου ανοίγματος 2,25 %, σε

συντελεστή μετατροπής που βασίζεται στην κεντρική τους τιμή,

- για άλλα νομίσματα, σε τιμή μετατροπής που βασίζεται στον αριθμητικό μέσο των συναλλαγματικών ισοτιμιών 6 μηνών καθενός από αυτά τα νομίσματα, όπως αυτή διαπιστώθηκε κατά τη διάρκεια μιας ορισμένης περιόδου σε σχέση με τα νομίσματα της Κοινότητας τα οποία αναφέρονται στην προηγούμενη περίπτωση·

οι τιμές αυτές συναλλάγματος είναι εκείνες που διαπιστώθηκαν την 21η Δεκεμβρίου 1982·

ότι η εφαρμογή των λεπτομερειών που αναφέρονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2118/82 στις τιμές προσφοράς και στις τιμές αυτής της ημέρας, των οποίων έλαβε γνώση η Έπιτροπή, οδηγεί στην τροποποίηση των εισφορών που ισχύουν επί του παρόντος, σύμφωνα με τό παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι εισφορές προς είσπραξη κατά την εισαγωγή των προϊόντων που αναφέρονται στό άρθρο 1 υπό α, β, και γ του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2727/75 καθορίζονται στό παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 23 Δεκεμβρίου 1982.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε Κράτος μέλος.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 22 Δεκεμβρίου 1982.

Γιά την Έπιτροπή

Poul DALSGER

Μέλος της Έπιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 281 της 1. 11. 1975, σ. 1.⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 164 της 14. 6. 1982, σ. 1.⁽³⁾ ΕΕ αριθ. 106 της 30. 10. 1962, σ. 2553/62.⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 263 της 19. 9. 1973, σ. 1.⁽⁵⁾ ΕΕ αριθ. L 223 της 31. 7. 1982, σ. 44.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής της 22ας Δεκεμβρίου 1982 περί καθορισμού των εισφορών κατά την εισαγωγή οι οποίες εφαρμόζονται στα σιτηρά, στα άλευρα και στα πλιγούρια και σιμιγδάλια σίτου ή σικάλεως

<i>(ECU/τόνο)</i>		
Κλάση του Κοινού Δασμολογίου	Περιγραφή εμπορευμάτων	Εισφορές
10.01 B I	Σίτος μαλακός και σμιγός	111,66
10.01 B II	Σίτος σκληρός	149,70 ⁽¹⁾ ⁽²⁾
10.02	Σικάλις	105,69 ⁽⁶⁾
10.03	Κριθή	107,28
10.04	Βρώμη	93,64
10.05 B	Άραβόσιτος, άλλος εκτός από άραβόσιτο υβρίδιο που προορίζεται για σπορά	109,82 ⁽²⁾ ⁽³⁾
10.07 A	Φαγόπυρο τό έδώδιμο	0
10.07 B	Κέγχρος	36,33 ⁽⁴⁾
10.07 Γ	Σόργον	102,95 ⁽⁴⁾
10.07 Δ	Λοιπά δημητριακά	0 ⁽⁵⁾
11.01 A	Άλευρα σίτου ή σμιγοϋ	170,38
11.01 B	Άλευρα σικάλεως	162,04
11.02 A I α)	Πλιγούρια και σιμιγδάλια σίτου σκληροϋ	245,35
11.02 A I β)	Πλιγούρια και σιμιγδάλια σίτου μαλακοϋ	183,60

⁽¹⁾ Για τον σκληρό σίτο, καταγωγής Μαρόκου και μεταφερόμενο άπευθείας από τη χώρα αυτή στην Κοινότητα, ή εισφορά αυτή μειοϋται κατά 0,60 ECU ανά τόνο.

⁽²⁾ Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) άριθ. 435/80 οι εισφορές δέν εφαρμόζονται στα προϊόντα καταγωγής των κρατών της Άφρικης, της Καραϊβικής και του Ειρηνικοϋ ή των υπερποντίων χωρών και έδαφών και εισαγόμενα στα γαλλικά υπερπόντια διαμερίσματα.

⁽³⁾ Για τον άραβόσιτο καταγωγής ACP ή PTOM ή εισφορά κατά την εισαγωγή στην Κοινότητα μειώνεται κατά 1,81 ECU ανά τόνο.

⁽⁴⁾ Για τον κέγχρο και τό σόργο καταγωγής ACP ή PTOM ή εισφορά κατά την εισαγωγή στην Κοινότητα μειώνεται κατά 50 %.

⁽⁵⁾ Για τον σκληρό σίτο και τον κέγχρο τον μακρό, που παράγονται στην Τουρκία και μεταφέρονται άπευθείας από τη χώρα αυτή στην Κοινότητα, ή εισφορά μειώνεται κατά 0,60 ECU ανά τόνο.

⁽⁶⁾ Η εισφορά που εισπράττεται κατά την εισαγωγή άπευθείας από την χώρα αυτή στην Κοινότητα καθορίζεται από τους κανονισμούς (ΕΟΚ) άριθ. 1180/77 του Συμβουλίου και (ΕΟΚ) άριθ. 2622/71 της Έπιτροπής.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 3442/82 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 22ας Δεκεμβρίου 1982

περί καθορισμού των πριμοδοτήσεων που προσθέτονται στις εισφορές κατά την εισαγωγή για τα σιτηρά, τα άλευρα και τη βύνη

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τή συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τόν κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2727/75 του Συμβουλίου της 29ης 'Οκτωβρίου 1975 περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα των σιτηρών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1451/82⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 15 παράγραφος 6,τόν κανονισμό αριθ. 129 του Συμβουλίου περί της αξίας της λογιστικής μονάδας και των τιμών συναλλάγματος που πρέπει να εφαρμοσθούν στο πλαίσιο της κοινής γεωργικής πολιτικής⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2543/73⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 3,

τή γνώμη της Νομισματικής Έπιτροπής,

Έκτιμώντας:

ότι οι πριμοδοτήσεις που προσθέτονται στις εισφορές για τα σιτηρά και τη βύνη έχουν καθορισθεί από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2119/82⁽⁵⁾ και όλους τους μεταγενέστερους κανονισμούς που τον έχουν τροποποιήσει·

ότι για να καταστεί δυνατόν να λειτουργήσει κανονικά το καθεστώς των επιστροφών, ο υπολογισμός τους πρέπει να βασίζεται στα εξής:

— για νομίσματα τα οποία διατηρούν μεταξύ τους σχέση μέγιστου σιγμαιίου ανοίγματος ύψους 2,25 %,

σέ συντελεστή μετατροπής που βασίζεται στην κεντρική τους τιμή,

— για άλλα νομίσματα, σέ τιμή μετατροπής που βασίζεται στον αριθμητικό μέσο των συναλλαγματικών ισοτιμιών ύψους καθενός από αυτά τα νομίσματα, όπως αυτή διαπιστώθηκε κατά τη διάρκεια μιας όρισμένης περιόδου σέ σχέση με τα νομίσματα της Κοινότητας τα οποία αναφέρονται στην προηγούμενη περίπτωση·

οι τιμές αυτές συναλλάγματος είναι εκείνες που διαπιστώθηκαν την 21η Δεκεμβρίου 1982·

ότι σέ συνάρτηση με τις τιμές cif και τις τιμές cif αγοράς της ημέρας αυτής, οι πριμοδοτήσεις, που προσθέτονται στις εισφορές που ισχύουν επί του παρόντος, τροποποιούνται σύμφωνα με τό παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι πριμοδοτήσεις που προσθέτονται στις εισφορές που καθορίζονται εκ των προτέρων για τις εισαγωγές των σιτηρών και της βύνης, οι οποίες αναφέρονται στο άρθρο 15 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2727/75, καθορίζονται σύμφωνα με τό παράρτημα.

Άρθρο 2

'Ο παρών κανονισμός άρχίζει να ισχύει στις 23 Δεκεμβρίου 1982.

'Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τά μέρη του και ισχύει άμεσα σέ κάθε Κράτος μέλος.

'Εγινε στις Βρυξέλλες, στις 22 Δεκεμβρίου 1982.

Γιά τήν Έπιτροπή

Poul DALSGER

Μέλος της Έπιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 281 της 1. 11. 1975, σ. 1.⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 164 της 14. 6. 1982, σ. 1.⁽³⁾ ΕΕ αριθ. 106 της 30. 10. 1962, σ. 2553/62.⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 263 της 19. 9. 1973, σ. 1.⁽⁵⁾ ΕΕ αριθ. L 223 της 31. 7. 1982, σ. 47.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής της 22ας Δεκεμβρίου 1982 περί καθορισμού των προμηδοτήσεων που προσθέτονται στις εισφορές κατά την εισαγωγή για τα σιτηρά, τα άλευρα και τη βύνη

A. Σιτηρά και άλευρα

(ECU/τόνο)

Κλάση του Κοινού Δασμολογίου	Περιγραφή εμπορευμάτων	Τρέχων	1η προθεσμία	2α προθεσμία	3η προθεσμία
		12	1	2	3
10.01 Β I	Σίτος μαλακός και σμιγός	0	0	0	0
10.01 Β II	Σίτος σκληρός	0	0	0	0
10.02	Σίκαλη	0	0	0	0
10.03	Κριθή	0	0	0	0
10.04	Βρώμη	0	0	0	0
10.05 Β	Άραβόσιτος, άλλος εκτός από τον άραβόσιτο υβρίδιο, που προορίζεται για σπορά	0	0	0	0
10.07 Α	Φαγόπυρο τό εδάδιμο	0	0	0	0
10.07 Β	Κέγχρος	0	0	0	10,35
10.07 Γ	Σόργον	0	0	0	0
10.07 Δ	Λοιπά	0	0	0	0
11.01 Α	Άλευρα σίτου ή σμιγοῦ	0	0	0	0

B. Βύνη

(ECU/τόνο)

Κλάση του Κοινού Δασμολογίου	Περιγραφή εμπορευμάτων	Τρέχων	1η προθεσμία	2α προθεσμία	3η προθεσμία	4η προθεσμία
		12	1	2	3	4
11.07 Α I (α)	Βύνη σίτου, μή φρυγανισμένη, που παρουσιάζεται με μορφή αλεύρου	0	0	0	0	0
11.07 Α I (β)	Βύνη σίτου, μή φρυγανισμένη, που παρουσιάζεται με άλλη μορφή εκτός αλεύρου	0	0	0	0	0
11.07 Α II (α)	Βύνη άλλη εκτός σίτου, μή φρυγανισμένη, που παρουσιάζεται με άλλη μορφή εκτός αλεύρου	0	0	0	0	0
11.07 Α II (β)	Βύνη σίτου, μή φρυγανισμένη, με άλλη μορφή εκτός αλεύρου	0	0	0	0	0
11.07 Β	Βύνη φρυγανισμένη	0	0	0	0	0

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) άριθ. 3443/82 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 22ας Δεκεμβρίου 1982

περί καθορισμού των εισφορών κατά την εισαγωγή οι όποιες εφαρμόζονται στην δρυζα και στα θραύσματά της

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τή συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τόν κανονισμό (ΕΟΚ) άριθ. 1418/76 του Συμβουλίου της 21ης Ιουνίου 1976 περί κοινής οργάνωσης αγοράς της δρυζας (1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχωρήσεως της Ελλάδας (2), και ιδίως το άρθρο 11 παράγραφος 2,

Έκτιμώντας:

ότι οι εισφορές που εφαρμόζονται κατά την εισαγωγή της δρυζας και των θραυσμάτων της έχουν καθορισθεί από τον κανονισμό (ΕΟΚ) άριθ. 2371/82 (3), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) άριθ. 3365/82 (4).

ότι η εφαρμογή των λεπτομερειών που αναφέρονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) άριθ. 2371/82 στις τιμές προσφο-

ράς και στις τιμές αυτής της ημέρας, των οποίων έλαβε γνώση η Έπιτροπή, οδηγεί στην τροποποίηση των εισφορών που ισχύουν επί του παρόντος σύμφωνα με τό παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι προς είσπραξη εισφορές κατά την εισαγωγή των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 υπό α και β του κανονισμού (ΕΟΚ) άριθ. 1418/76 καθορίζονται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 23 Δεκεμβρίου 1982.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τά μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε Κράτος μέλος.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 22 Δεκεμβρίου 1982.

Γιά την Έπιτροπή

Poul DALSA GER

Μέλος της Έπιτροπής

(1) ΕΕ άριθ. L 166 της 25. 6. 1976, σ. 1.

(2) ΕΕ άριθ. L 291 της 19. 11. 1979, σ. 17.

(3) ΕΕ άριθ. L 255 της 1. 9. 1982, σ. 5.

(4) ΕΕ άριθ. L 354 της 16. 12. 1982, σ. 5.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 3444/82 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 22ας Δεκεμβρίου 1982****περί καθορισμού των προμοδοτήσεων οι οποίες προσθέτονται στις εισφορές κατά την εισαγωγή της δρυζας και των θραυσμάτων της**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τή συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τόν κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1418/76 του Συμβουλίου της 21ης Ιουνίου 1976 περί κοινής οργάνωσης αγοράς της δρυζας⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχωρήσεως της Ελλάδας⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 6,

Έκτιμώντας:

ότι οι προμοδοτήσεις οι οποίες προσθέτονται στις εισφορές για την δρυζα και τα θραύσματά της έχουν καθορισθεί από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2372/82⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3366/82⁽⁴⁾.

ότι σέ συνάρτηση με τις τιμές cif και τις τιμές cif αγοράς υπό προθεσμία της ημέρας αυτής, οι προμοδοτήσεις που

προσθέτονται στις εισφορές που ισχύουν επί του παρόντος τροποποιούνται σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι προμοδοτήσεις, που προσθέτονται στις προκαθοριζόμενες εισφορές για τις εισαγωγές της δρυζας και των θραυσμάτων της, καθορίζονται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 23 Δεκεμβρίου 1982.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε Κράτος μέλος.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 22 Δεκεμβρίου 1982.

Γιά την Επιτροπή

Poul DALSGER

Μέλος της Επιτροπής⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 166 της 25. 6. 1976, σ. 1.⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 291 της 19. 11. 1979, σ. 17.⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 255 της 1. 9. 1982, σ. 8.⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 354 της 16. 12. 1982, σ. 7.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής της 22ας Δεκεμβρίου 1982 περί καθορισμού των προμηδοτήσεων οι οποίες προσθέτονται στις εισφορές κατά την εισαγωγή της δρυζας και των θραυσμάτων της

Κλάση του Κοινού Δασμολογίου	Περιγραφή εμπορευμάτων	(ECU/τόνο)			
		Τρέχων 12	1η προθεσμία 1	2α προθεσμία 2	3η προθεσμία 3
ex 10.06	Όρυζα:				
	B. Άλλη:				
	I. Μετά του φλοιού ή άποφλοιωμένη:				
	α) Μετά του φλοιού:				
	1. εις κόκκους στρογγύλους	0	0	0	—
	2. εις κόκκους μακρούς	0	0	0	—
	β) Άποφλοιωμένη:				
	1. εις κόκκους στρογγύλους	0	0	0	—
	2. εις κόκκους μακρούς	0	0	0	—
	II. Ήμιλελευκασμένη ή λελευκασμένη:				
	α) Όρυζα ήμιλελευκασμένη:				
	1. εις κόκκους στρογγύλους	0	0	0	—
	2. εις κόκκους μακρούς	0	0	0	—
	β) Όρυζα λελευκασμένη:				
1. εις κόκκους στρογγύλους	0	0	0	—	
2. εις κόκκους μακρούς	0	0	0	—	
III. Εις θραύσματα	0	0	0	0	

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 3445/82 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 22ας Δεκεμβρίου 1982

περί καθορισμού των επιστροφών κατά την εξαγωγή της λευκής ζάχαρης και της ακατέργαστης ζάχαρης σε φυσική κατάσταση

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τή συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τόν κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 του Συμβουλίου της 30ής Ιουνίου 1981 περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα της ζάχαρης⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 606/82⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 19 παράγραφος 4 πρώτο εδάφιο υπό α,

τή γνώμη της Νομισματικής Έπιτροπής,

Έκτιμώντας:

• ότι δυνάμει του άρθρου 19 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81, η διαφορά μεταξύ των τιμών της διεθνούς αγοράς των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 υπό α του εν λόγω κανονισμού και των τιμών των προϊόντων αυτών εντός της Κοινότητας δύναται να καλυφθεί με μία επιστροφή κατά την εξαγωγή·

• ότι κατά τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 766/68 του Συμβουλίου της 18ης Ιουνίου 1968 περί θεσπίσεως των γενικών κανόνων για τη χορήγηση των επιστροφών κατά την εξαγωγή ζάχαρης⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1489/76⁽⁴⁾, οι επιστροφές για τη λευκή ζάχαρη και την ακατέργαστη ζάχαρη, μη μετουσιωμένες, που εξάγονται σε φυσική κατάσταση, καθορίζονται αφού ληφθεί υπόψη η κατάσταση της κοινοτικής αγοράς και της διεθνούς αγοράς ζάχαρης, και ιδίως τα κοστολογικά στοιχεία που αναφέρονται στο άρθρο 3 του εν λόγω κανονισμού· ότι κατά το άρθρο αυτό πρέπει να λαμβάνεται υπόψη η οικονομική πλευρά των σχεδιαζομένων εξαγωγών·

• ότι για την ακατέργαστη ζάχαρη η επιστροφή καθορίζεται για τον αντιπροσωπευτικό ποιοτικό τύπο· ότι αυτή ορίζεται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 431/68 του Συμβουλίου της 9ης Απριλίου 1968 που καθορίζει τον αντιπροσωπευτικό ποιοτικό τύπο για την ακατέργαστη ζάχαρη και τον τόπο διελεύσεως στα σύνορα της Κοινότητας για τον υπολογισμό των τιμών στον τομέα της ζάχαρης⁽⁵⁾· ότι η επιστροφή αυτή καθορίζεται, εξάλλου, σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 766/68· ότι η ζάχαρη *candi* ορίσθηκε στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 394/70 της Έπιτροπής της 2ας Μαρτίου 1970 περί των λεπτομερειών εφαρμογής της χορηγήσεως των επιστροφών κατά την εξαγωγή ζάχαρης⁽⁶⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1467/77⁽⁷⁾· ότι το ποσό της επιστρο-

φής που υπολογίζεται κατ' αυτό τον τρόπο όσον αφορά την αρωματισμένη ή μετά προσθήκης χρωστικών ουσιών ζάχαρη πρέπει να εφαρμοσθεί στην περιεκτικότητά τους σε σακχαρόζη και να καθορισθεί ως έκ τούτου ανά 1 % της περιεκτικότητας αυτής·

• ότι η κατάσταση της διεθνούς αγοράς ή οι ειδικές απαιτήσεις ορισμένων αγορών δυνατόν να καταστήσουν αναγκαία τη διαφοροποίηση της επιστροφής για τη ζάχαρη ανάλογα με τον προορισμό·

• ότι, σε ειδικές περιπτώσεις, το ποσό της επιστροφής δύναται να καθορίζεται από πράξεις διαφορετικής φύσεως·

• ότι για να δυνηθεί να λειτουργήσει κανονικά το καθεστώς των επιστροφών, ο υπολογισμός τους πρέπει να βασίζεται στα έξης:

- για νομίσματα τα οποία διατηρούν μεταξύ τους σχέση μεγίστου στιγμιαίου ανοίγματος 2,25 %, σε τιμή μετατροπής που βασίζεται επί της κεντρικής τους τιμής,
- για άλλα νομίσματα, σε τιμή μετατροπής που βασίζεται στον αριθμητικό μέσο όρο των συναλλαγματικών ισοτιμιών 24 μηνών από αυτά τα νομίσματα, όπως αυτή διεπιστώθη κατά τη διάρκεια μίας ορισμένης περιόδου σε σχέση με τα νομίσματα της Κοινότητας, τα οποία αναφέρονται στην προηγούμενη περίπτωση·

• ότι η επιστροφή πρέπει να καθορίζεται ανά δύο εβδομάδες· ότι δυνατόν να τροποποιηθεί στην ενδιάμεση χρονική περίοδο·

• ότι η εφαρμογή των λεπτομερειών αυτών στην παρούσα κατάσταση των αγορών στον τομέα της ζάχαρης, και στη διεθνή αγορά, οδηγεί στον καθορισμό της επιστροφής των ποσών που αναφέρονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού·

• ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της Έπιτροπής Διαχειρίσεως Ζάχαρης.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι επιστροφές κατά την εξαγωγή των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 υπό α του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 σε φυσική κατάσταση και μη μετουσιωμένα καθορίζονται στα ποσά που περιλαμβάνονται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 23 Δεκεμβρίου 1982.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 177 της 1. 7. 1981, σ. 4.⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 74 της 18. 3. 1982, σ. 1.⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 143 της 25. 6. 1968, σ. 6.⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 167 της 26. 6. 1976, σ. 13.⁽⁵⁾ ΕΕ αριθ. L 89 της 10. 4. 1968, σ. 3.⁽⁶⁾ ΕΕ αριθ. L 50 της 4. 3. 1970, σ. 1.⁽⁷⁾ ΕΕ αριθ. L 162 της 1. 7. 1977, σ. 6.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε Κράτος μέλος.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 22 Δεκεμβρίου 1982.

Γιά την Έπιτροπή
 Poul DALSGER
 Μέλος της Έπιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Έπιτροπής της 22ας Δεκεμβρίου 1982 περί καθορισμού των έπιστροφών κατά την εξαγωγή της λευκής ζάχαρης και της άκατέργαστης ζάχαρης σε φυσική κατάσταση

(σε ECU)

Κλάση του Κοινού Δασμολογίου	Περιγραφή εμπορευμάτων	Ποσό έπιστροφής	
		ανά 100 χγρ	ανά 1 % περιεκτικότητας εις σακχαρόζην ανά 100 χγρ του έν λόγω προϊόντος
17.01	Σάκχαρις τεύτλων και καλαμοσάκχαρον, εις στερεάν κατάσταση:		
	A. Σάκχαρις λευκή. Σάκχαρις άρωματισμένη ή μετά προσθήκης χρωστικών ουσιών:		
	(I) Σάκχαρις λευκή:		
	(α) Σάκχαρις candi	32,68	
	(β) Έτερα	33,03	
	(II) Σάκχαρα άρωματισμένα ή μετά προσθήκης χρωστικών ουσιών		0,3268
B. Σάκχαρις άκατέργαστος:			
H. Έτερα:			
(α) Σάκχαρις candi	30,07 ⁽¹⁾		
(β) Άλλα σάκχαρα άκατέργαστα	30,39 ⁽¹⁾		

(¹) Το παρόν ποσό εφαρμόζεται στην άκατέργαστη ζάχαρη απόδοσεως 92 %. Άν ή απόδοση της εξαγομένης άκατέργαστης ζάχαρης απέχει κατά 92 %, τό ποσό της εισφοράς πού εφαρμόζεται υπολογίζεται σύμφωνα με τίς διατάξεις του άρθρου 5 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) άριθ. 766/68.

ΑΠΟΦΑΣΗ αριθ. 3446/82/ΕΚΑΧ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 21ης Δεκεμβρίου 1982

περί καθορισμού του συντελεστή των εισφορών για την οικονομική χρήση 1983 και περί τροποποίησης της απόφασης αριθ. 3—52 περί του ποσού και των τρόπων εφαρμογής των εισφορών, που προβλέπονται στα άρθρα 49 και 50 της συνθήκης ΕΚΑΧ

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Έχοντας υπόψη:

Άρθρο 1

τή συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα, και ιδίως τα άρθρα 49 και 50,

Τό ποσό των εισφορών επί της παραγωγής, που πραγματοποιείται από την 1η Ιανουαρίου 1983 καθορίζεται σε 0,31% επί των αξιών που λαμβάνονται υπόψη για τη βάση εισφορών.

τήν απόφαση αριθ. 3289/75/ΕΚΑΧ περί του καθορισμού και της μετατροπής της λογιστικής μονάδας που χρησιμοποιείται στις αποφάσεις, συστάσεις, γνώμες και ανακοινώσεις των τομέων της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα⁽¹⁾, όπως αυτή τροποποιήθηκε με την απόφαση αριθ. 3334/80/ΕΚΑΧ της Επιτροπής⁽²⁾,

Άρθρο 2

Τό άρθρο 2 της απόφασης αριθ. 3—52 όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τό άρθρο 2 της απόφασης αριθ. 3758/81/ΕΚΑΧ⁽³⁾, αντικαθίσταται από την ακόλουθη διάταξη:

Έκτιμώντας:

«Η μέση αξία των προϊόντων, επί των οποίων επιβάλλονται οι εισφορές καθορίζονται από την 1η Ιανουαρίου 1983 ως ακολούθως σε ECU:

ότι, λαμβανομένων υπόψη των διαφοροποιήσεων των μέσων αξιών που σημειώθηκαν κατά την περίοδο αναφοράς, πρέπει να τροποποιηθεί η απόφαση αριθ. 3—52 της 23ης Δεκεμβρίου 1952 περί του ποσού και των τρόπων εφαρμογής των εισφορών που προβλέπονται στα άρθρα 49 και 50 της συνθήκης ΕΚΑΧ⁽³⁾.

(ECU)

Προϊόντα	Μέση αξία
Πλίνθοι εκ λιγνίτου και ήμισοπύρηνος εκ λιγνίτου	46,61
Λιγνάνθρακες όλων των κατηγοριών	70,68
Χυτοσίδηρος εκτός του προοριζομένου διά την κατασκευήν τύπων	162,00
Χάλυψ εις τύπους	234,60
Έτοιμα προϊόντα και τελικά προϊόντα που περιγράφονται στό παράρτημα 1 της συνθήκης	391,00»

ότι οι ανάγκες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα εκτιμώνται σε 268 εκατομμύρια ECU· ότι προκύπτει από τόν προϋπολογισμό λειτουργίας για την οικονομική χρήση 1983 ό προϋπολογισμός που υιοθετήθηκε από την Έπιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στις 21 Δεκεμβρίου 1982, όπως εμφανίζεται στό παράρτημα της παρούσας απόφασης, καθορίζει τό ποσό των πόρων που πρέπει να προέλθουν από τις εισφορές της χρήσεως 1983, δηλαδή 128 εκατομμύρια ECU·

Άρθρο 3

ότι τά έσοδα από τις εισφορές, με συντελεστή 0,01% εκτιμώνται σε 4,14 εκατομμύρια ECU·

Τό άρθρο 4 της απόφασης αριθ. 3—52 όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τό άρθρο 3 της απόφασης αριθ. 3758/81/ΕΚΑΧ, αντικαθίσταται από την ακόλουθη διάταξη:

άφου έλαβε γνώση της γνώμης που εξέδότη στις 14 Δεκεμβρίου 1982 από τό Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

«Ό πίνακας που προβλέπεται στό άρθρο 2 παράγραφος 4 της απόφασης αριθ. 2—52 όρίζεται, κατά συνέπεια, ως ακολούθως σε ECU:

(1) ΕΕ αριθ. L 327 της 19. 12. 1975, σ. 4.

(2) ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 27.

(3) ΕΕ της ΕΚΑΧ αριθ. 1 της 30. 12. 1952, σ. 4.

(4) ΕΕ αριθ. L 374 της 30. 12. 1981, σ. 26.

<i>(ECU)</i>	
Προϊόντα	Βάσει Ιανουαρίου 1983 καί επόμενων μηνών Είσπραξη Μαρτίου 1983 καί επόμενων μηνών
Πλίνθοι εκ λιγνίτου καί ήμιοπτάνθρακος εκ λιγνίτου (1)	0,14449
Λιθάνθρακες όλων των κατηγοριών (2)	0,21911
Χυτοσίδηρος, εκτός του προοριζόμενου διά την κατασκευήν τύπων	0,36416
Χάλυψ εις τύπους	0,63633
Έτοιμα προϊόντα καί τελικά προϊόντα, πού περιγράφονται στό παράρ- τημα Ι τής συνθήκης	0,29430

(1) Για την εξασφάλιση των εκπτώσεων πού προβλέπονται στό άρθρο 3 ή άνωτέρω καθοριζόμενη εισφορά πρέπει νά εφαρμόζεται επί του βάρους σε τόνους των πλίνθων εκ λιγνίτου καί ήμιοπτάνθρακος εκ λιγνίτου μειωμένου κατά 3 %.

(2) Για την εξασφάλιση των εκπτώσεων πού προβλέπονται στό άρθρο 3, ή άνωτέρω καθοριζόμενη εισφορά εφαρμόζεται επί του βάρους σε τόνους του λιθάνθρακος πού όρίζεται στό άρθρο 1 τής απόφάσεως άριθ. 2—52 μειωμένου κατά 14 %.

Τά ποσά των εισφορών κατά τόνο πού πρέπει νά πληρώνονται σε νόμισμα των Κρατών μελών τής Κοινότητας καθορίζονται κατ' εφαρμογή του άρθρου 3 τής απόφάσεως άριθ. 3289/75/ΕΚΑΧ».

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση άρχίζει νά ισχύει την 1η Ιανουαρίου 1983.

Η παρούσα απόφαση είναι δεσμευτική ως προς όλα τά μέρη της καί ισχύει άμεσα σε κάθε Κράτος μέλος.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 21 Δεκεμβρίου 1982.

Γιά την Έπιτροπή
Christopher TUGENDHAT
Μέλος τής Έπιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΣΧΕΔΙΟ ΤΟΥ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟΥ ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΥ ΕΚΑΧ
ΓΙΑ ΓΙΑ ΤΟ 1983

(σε εκατομμύρια ECU)

Ανάγκες	Προβλέψεις	Πόροι	Προβλέψεις
Πράξεις που θα χρηματοδοτηθούν από τους πόρους του οικονομικού έτους (μέ μη επιστρεφόμενα κεφάλαια)		Πόροι του οικονομικού έτους	
1. Διοικητικές δαπάνες	5	1. Τρέχοντες πόροι	
2. Κοινωνικές δαπάνες	150	1.1. Προϊόν εισφοράς με 0,31 %	128
2.1. Ένισχύσεις για την αναπροσαρμογή (άρθρο 56)	100	1.2. Τόκοι από επενδύσεις και δάνεια από κεφάλαια που δεν προέρχονται από σύναψη δανείων	80
2.2. Κοινωνικά μέτρα που συνδεόταν με την αναδιάρθρωση της σιδηρουργίας	50	1.3. Πρόστιμα και προσανυξήσεις για υπερμερία	5
3. Ένισχύσεις για την έρευνα (άρθρο 55)	54	1.4. Διάφορα	π.ύ.
3.1. Χάλυβας	23	2. Ακύρωση αναλήψεων υποχρεώσεων που δεν θα οδηγήσουν προφανώς σε υλοποίηση	5
3.2. Άνθρακας	19,5	3. Έπανεκτίμηση ενεργητικού/παθητικού	π.ύ.
3.3. Κοινωνικό	11,5	4. Μη χρησιμοποιηθέντες πόροι του οικονομικού έτους 1982	π.ύ.
4. Ένισχύσεις με τη μορφή επιδοτήσεων έπιτοκίου (1)	53	5. Έκτακτα έσοδα	50
4.1. Έπενδύσεις (άρθρο 54)			
4.2. Μετατροπή (άρθρο 56)			
5. Ένισχύσεις στους άνθρακες όπτανθρακοποίησης και στον όπτανθρακα σιδηρουργίας (άρθρο 95)	6		
	268		268
Πράξεις που χρηματοδοτούνται με δάνεια από κεφάλαια που δεν προέρχονται από σύναψη δανείων		Προέλευση των κεφαλαίων που δεν προέρχονται από σύναψη δανείων	
6. Έργατικές οικίες	15	6. Ειδικό απόθεμα και πρώην ταμείο συντάξεως της ΕΚΑΧ	15

(1) Με την προϋπόθεση ότι οι πραγματοποιηθέντες πόροι θα ξεπεράσουν τις ανάγκες, το πλεόνασμα θα διατεθεί στις επιδοτήσεις έπιτοκίων.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 3447/82 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 20ής Δεκεμβρίου 1982

περί τροποποίησης των ποσοτικών ορίων που έχουν καθορισθεί για την εισαγωγή
όρισμένων κλωστούφαντουργικών προϊόντων καταγωγής ορισμένων τρίτων χωρών

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τόν κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3059/78 του Συμβουλίου της 21ης Δεκεμβρίου 1978 περί του κοινού καθεστώτος εισαγωγών ορισμένων κλωστούφαντουργικών προϊόντων καταγωγής τρίτων χωρών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 661/82 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 7, το άρθρο 9 παράγραφος 2 και το άρθρο 15,

Έκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 661/82 της Έπιτροπής περιλαμβάνει τά ποσοτικά όρια που έχουν συμφωνηθεί με τίς τρίτες χώρες και καθορίζει την κατανομή τους μεταξύ των Κρατών μελών για τό 1982·

ότι ή Κοινότητα ανέλαβε μέ διμερείς συμφωνίες, έναντι των προμηθευτριών χωρών νά προσαρμόσει τίς κατανομές μεταξύ των Κρατών μελών, ώστε νά εξασφαλισθεί ή καλύτερη χρησιμοποίησή τους, και νά καθορίσει αποτελεσματικές και γρήγορες διαδικασίες για την τροποποίηση των έν λόγω κατανομών·

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τά μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε Κράτος μέλος.

Έγινε στίς Βρυξέλλες, στίς 20 Δεκεμβρίου 1982.

ότι όρισμένες προμηθεύτριες χώρες ζήτησαν νά προσαρμοσθούν οι κατανομές των συμφωνηθέντων κοινοτικών ποσοτικών ορίων μεταξύ των Κρατών μελών, ώστε νά ληφθεί υπόψη ή εξέλιξη των έμπορικων ρευμάτων και νά καταστεί δυνατή μία καλύτερη χρησιμοποίηση έκ μέρους τους των συμφωνηθέντων κοινοτικών ορίων·

ότι τά μέτρα που προβλέπονται από τον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα μέ τή γνώμη της Έπιτροπής Κλωστούφαντουργικών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Τά μερίδια όρισμένων Κρατών μελών των κοινοτικών ποσοτικών ορίων, σχετικά μέ κλωστούφαντουργικά προϊόντα καταγωγής από όρισμένες τρίτες χώρες, που έχουν καθορισθεί στό παράρτημα IV του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3059/78, τροποποιούνται για τό έτος 1982, όπως έμφαίνεται στό παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει νά ισχύει την επόμενη ήμέρα από τή δημοσίευσή του στην Έπίσημη Έφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Γιά την Έπιτροπή

Wilhelm HAFERKAMP

Άντιπρόεδρος

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 365 της 27. 12. 1978, σ. 1.⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 82 της 29. 3. 1982, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κατηγορία	Κλάση του Κοινού Δασμολογίου	Κώδικας NIMEXE (1982)	Περιγραφή εμπορευμάτων	Τρίτες χώρες	Κράτη μέλη	Μονάδες	Ποσοτικά όρια από 1η Ιανουαρίου μέχρι 31η Δεκεμβρίου 1982
2	55.09	55.09-03, 04, 05, 06, 07, 08, 09, 10, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 19, 21, 29, 32, 34, 35, 37, 38, 39, 41, 49, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 59, 61, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 86, 90, 91, 92, 93, 98, 99	<p>Έτερα δαμδακηρά ύφασματα:</p> <p>Ύφασματα δαμδακηρά έτερα των ύφασμάτων με ύφανση γάζης, των φλοκωτών σπογγώδους μορφής, ειδών κορδελλοποιίας, βελούδων, πλουσών, ύφασμάτων φλοκωτών, ύφασμάτων εκ νημάτων σενίλλης, τουλίων και ύφασμάτων βροχιωτών διά κόμβων</p>	Ούγγαρία Ταϊλάνδη	I UK D F BNL UK DK	τόνοι τόνοι	94 417 5 098 (¹) 846 (¹) 1 484 (¹) 1 612 (¹) 957 (¹)
2 α)		55.09-06, 07, 08, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 59, 61, 63, 64, 65, 66, 67, 70, 71, 80, 81, 82, 83, 84, 86, 90, 91, 92, 93, 98, 99	α) Έκ των οποίων: Έτερα των άλευκάστων ή λελευκασμένων	Ούγγαρία	I UK	τόνοι	41 381
7	60.05 A II ε) 4 αα) 22 33 44 55 61.02 B II ε) 7 ββ) γγ) δδ)	60.05-22, 23, 24, 25 61.02-78, 82, 84	<p>Έτοιμα ένδύματα έξωτερικά, συμπληρώματα της ένδύσεως και έτερα είδη πλεκτά μη έλαστικά ούδέ συνδεδεασμένα μετά καουτσούκ:</p> <p>A. Ένδύματα έξωτερικά και συμπληρώματα της ένδύσεως:</p> <p>II. Λοιπά</p> <p>Έξωτερικά ένδύματα γυναικών, κορασίδων και μικρών παιδών:</p> <p>B. Λοιπά:</p> <p>Chemisiers, blouses-chemisiers και μπλουζαί πλεκτά (μη έλαστικά, ούδέ συνδεδεασμένα μετά καουτσούκ) ή ύφασμένα διά γυναικας, κορασίδας και μικρά παιδιά, έξ έριου, θάμβακος ή συνθετικών ή τεχνητών ύφαντικών ίνων</p>	Ούγγαρία Ίνδονησία	D F UK D F I BNL UK DK GR	1 000 τεμάχια 1 000 τεμάχια	81 56 39 1 077 370 94 642 535 123 5
8	61.03 A	61.03-11, 15, 19	<p>Έσώρροχα άνδρων και παιδών, συμπεριλαμβανομένων των περιτραχηλίων, περιλαιμίων, έπιστηθίων και μανικετίων:</p> <p>Ύποκάμισα και ύποκαμισάκια ύφασμένα άνδρων και παιδών, έξ έριου, θάμβακος ή συνθετικών ή τεχνητών ύφαντικών ίνων</p>	Ίνδονησία Πολωνία Ρουμανία	D F I BNL UK DK GR D UK D UK DK	1 000 τεμάχια 1 000 τεμάχια 1 000 τεμάχια	2 118 586 495 518 852 70 5 815 227 3 364 660 198

(¹) Βλέπε πρόσάρτημα.

Κατηγορία	Κλάση του Κοινού Δασμολογίου	Κώδικας NIMEXE (1982)	Περιγραφή εμπορευμάτων	Τρίτες χώρες	Κράτη μέλη	Μονάδες	Ποσοτικά όρια από 1η Ιανουαρίου μέχρι 31η Δεκεμβρίου 1982
25	60.04 B IV 6) 2 αα) 66) δ) 2 αα) 66)	60.04-51, 53, 81, 83	Έτοιμα ένδυματα (εσώρουχα) πλεκτά, μη ελαστικά ούδε συνδεδεασμένα μετά καουτσούκ: Πυζάμια και νυχτικά, πλεκτά, βαμβακερά ή εκ συνθετικών ινών, διά γυναικας, κορασίδας και μικρά παιδία (έτερα των θρεφών)	Τσεχοσλοβακία Ούγγαρία	F UK UK GR	1 000 τεμάχια 1 000 τεμάχια	114 42 35 21
35	51.04 A IV	51.04-10, 11, 13, 15, 17, 18, 21, 23, 25, 27, 28, 32, 34, 36, 41, 48	Ύφασματα εκ συνθετικών ή τεχνητών ύφαντικών ινών συνεχών (συμπεριλαμβανομένων και των ύφασμάτων εκ μονοϊνων νημάτων ή εκ λωρίδων των κλάσεων 51.01 ή 51.02): Α. Ύφασματα εκ συνθετικών ύφαντικών ινών: Ύφασματα εκ συνθετικών ύφαντικών ινών συνεχών, έτερα των δι' έπίσωτρα διά πεπιεσμένου άερος και των περιεχόντων ελαστομερή νήματα:	Νότιος Κορέα	F I UK	τόνοι	172 131 1 378
39	62.02 B II α) γ) III α) 2 γ)	62.02-40, 42, 44, 46, 51, 59, 65, 72, 74, 77	Όθοναι κλίνης, τραπέζης, καθαριότητας, ύπηρεσίας ή μαγειρείου. Παραπετάσματα, παραπετάσματα διαφανή ύαλοπινάκων θυρών και παραθύρων και έτερα είδη έπιπλώσεως: B. Έτερα: Όθοναι τραπέζης, καθαριότητας, ύπηρεσίας και μαγειρείου, ύφασμένα, έτερα των βαμβακερών φλοκωτών σπογγόδους μορφής	Ούγγαρία	UK DK	τόνοι	146 61
41	ex 51.01 A	51.01-05, 06, 07, 08, 09, 10, 12, 20, 22, 24, 27, 29, 30, 35, 36, 37, 39, 40, 45	Νήματα εκ συνθετικών ή τεχνητών ύφαντικών ινών συνεχών, μη συνεσκευασμένα διά την λιανικήν πώλησιν: Α. Νήματα εκ συνθετικών ύφαντικών ινών: Νήματα εκ συνθετικών ύφαντικών ινών συνεχών, μη συνεσκευασμένα διά την λιανικήν πώλησιν, έτερα των μη ελαστικοποιημένων νημάτων, άπλά άνευ συστροφής ή μέ συστροφής μέχρι 50 στροφών κατά μέτρον	Ρουμανία	D F I BNL UK IRL	τόνοι	1 376 (277) (220) (123) (261) (10)
67	60.05 A II 6) 5 B 60.06 B II III	60.05-93, 94, 95, 96, 97, 98, 99 60.06-92, 96, 98	Έτοιμα ένδυματα έξωτερικά πλεκτά, συμπληρώματα πλεκτά της ένδύσεως και έτερα είδη, άπαντα μη ελαστικά ούδε συνδεδεασμένα μετά καουτσούκ: Ύφασματα εις τόπια και έτερα είδη πλεκτά (συμπεριλαμβανομένων των έπιγονατίδων και των περικνημίδων διά φλεβίτιδα), άπαντα ελαστικά ή συνδεδεασμένα μετά καουτσούκ: B. Έτερα: Συμπληρώματα της ένδύσεως και έτερα είδη (έξαίρεσει των ένδυμάτων) πλεκτά, μη ελαστικά ούδε συνδεδεασμένα μετά καουτσούκ Είδη (έτερα των μαγιώ λουτρού) πλεκτά, ελαστικά ή συνδεδεασμένα μετά καουτσούκ, έξ έριου, θάμβακος ή συνθετικών ή τεχνητών ινών	Νότιος Κορέα	BNL UK	τόνοι	78 547

Κατηγορία	Κλάση του Κοινού Δασμολογίου	Κώδικας NIMEXE (1982)	Περιγραφή εμπορευμάτων	Τρίτες χώρες	Κράτη μέλη	Μονάδες	Ποσοτικά όρια από 1η Ιανουαρίου μέχρι 31η Δεκεμβρίου 1982
110	62.04 A III B III	62.04-25, 75	Καλύμματα εμπορευμάτων, όχημάτων, κλπ., ιστία εν γένει, εξωτερικά προπετάσματα διά θυρώματα καταστημάτων, κλπ., σκηναί και είδη κατασκευασίας: Στρώματα πληρούμενα δι' αέρος ύφασμένα	Ούγγαρία	D UK DK	τόνοι	830 479 53
117	54.05	54.05-21, 25, 31, 35, 38, 51, 55, 61, 68	Ύφασματα εκ λίνου ή ραμί	Ούγγαρία	UK IRL	τόνοι	91 198

Προσάρτημα στο παράρτημα

Κατηγορία	Προμηθεύτρια χώρα	Διατάξεις												
2	Ταϊλάνδη	<p>Τά ποσοτικά όρια που αναφέρονται στο παράρτημα περιλαμβάνουν τά ύφασματα εκ συνθετικών ινών (μή συνεχών ή απορριμμάτων), της κατηγορίας 3. Έντός των ποσοτικών αυτών ορίων εφαρμόζονται οι ακόλουθες υποροφές στα βαμβακερά ύφασματα της κατηγορίας 2:</p> <p style="text-align: right;"><i>(σε τόνους)</i></p> <table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <thead> <tr> <th></th> <th>1982</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>D</td> <td>3 426</td> </tr> <tr> <td>F</td> <td>312</td> </tr> <tr> <td>BNL</td> <td>801</td> </tr> <tr> <td>UK</td> <td>799</td> </tr> <tr> <td>DK</td> <td>800</td> </tr> </tbody> </table>		1982	D	3 426	F	312	BNL	801	UK	799	DK	800
	1982													
D	3 426													
F	312													
BNL	801													
UK	799													
DK	800													

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 3448/82 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 22ας Δεκεμβρίου 1982

περί της κατανομής των κοινοτικών ποσοτώσεων για την εξαγωγή τεφρών και ύπολειμμάτων, και άπορριμμάτων και θραυσμάτων χαλκού

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τόν κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1023/70 του Συμβουλίου της 25ης Μαΐου 1970 περί θεσπίσεως κοινής διαδικασίας διαχειρίσεως των ποσοτώσεων ⁽¹⁾, και ιδίως τό άρθρο 2,

Έκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3440/82 του Συμβουλίου της 21ης Δεκεμβρίου 1982 περί του καθεστώτος εξαγωγής όρισμένων άπορριμμάτων και θραυσμάτων μη σιδηρούχων μετάλλων ⁽²⁾ καθόρισε τις κοινοτικές ποσοτώσεις για την εξαγωγή ύπολειμμάτων και τεφρών καθώς και άπορριμμάτων και θραυσμάτων χαλκού για τό έτος 1983.

ότι, σύμφωνα με τό άρθρο 3 του προαναφερθέντος κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3440/82 πρέπει να ληφθούν υπόψη, για την κατανομή των ποσοτώσεων, οι έκτιμώμενες ανάγκες καθώς και οι δυνατότητες εξαγωγής πού έχουν δημιουργηθεί προηγουμένως για τά εν λόγω προϊόντα.

ότι πρέπει να εξασφαλισθεί εύκαμπτος τρόπος διαχειρίσεως των κοινοτικών άποθεμάτων, ό όποιος να επιτρέπει

την επί ίσοις όροις και συνεχή πρόσβαση όλων των εξαγωγέων στις ποσοτώσεις έως ότου αυτές εξαντληθούν.

ότι, δεδομένου ότι τό Βασίλειο του Βελγίου, τό Βασίλειο των Κάτω Χωρών και τό Μεγάλο Δουκάτο του Λουξεμβούργου έχουν συνενωθει και αντιπροσωπεύονται από την οικονομική ένωση Μπενελούξ, κάθε εργασία σχετική με τη διαχείριση των μεριδίων πού χορηγούνται στην εν λόγω οικονομική ένωση είναι δυνατόν να πραγματοποιείται από ένα από τά μέλη της.

ότι τά μέτρα πού προβλέπονται στόν παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της Έπιτροπής Διαχειρίσεως των Ποσοτώσεων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Οι κοινοτικές ποσοτικές ποσοτώσεις πού ανοίγονται στην εξαγωγή με τόν κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3440/82 για την περίοδο από 1ης Ιανουαρίου έως 31 Δεκεμβρίου 1983 κατανέμονται μεταξύ των Κρατών μελών ως εξής, με την επιφύλαξη του άρθρου 4:

(σε τόνους)

Κλάση του Κοινού Δασμολογίου	Περιγραφή έμπορευμάτων	Ποσότητα	
ex 26.03	Τέφραι και ύπολείμματα χαλκού και των κραμάτων του	Γερμανία	7 700
		Γαλλία	5 000
		Ίταλία	2 550
		Μπενελούξ	1 150
		Ήνωμένο Βασίλειο	2 400
		Δανία	700
		Ίρλανδία	—
		Έλλάδα	800
		+ Κοινοτικά άποθέματα	2 000
		74.01 Δ	Τέφραι και ύπολείμματα χαλκού και των κραμάτων του
Γαλλία	9 200		
Ίταλία	1 700		
Μπενελούξ	4 340		
Ήνωμένο Βασίλειο	3 000		
Δανία	580		
Ίρλανδία	480		
Έλλάδα	300		
+ Κοινοτικά άποθέματα	900		

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 124 της 8. 6. 1970, σ. 1.⁽²⁾ Βλέπε σ. 5 της παρούσας Έπίσημης Έφημερίδας.

Άρθρο 2

1. Εάν το αρχικό μερίδιο ενός Κράτους μέλους, όπως ορίζεται στο άρθρο 1, ή αυτό το ίδιο μερίδιο, μειωμένο κατά το τμήμα που επιστρέφεται στο απόθεμα, στην περίπτωση που έχουν εφαρμοσθεί οι διατάξεις του άρθρου 4, χρησιμοποιείται κατά ποσοστό 70 % ή υψηλότερο, αυτό το Κράτος μέλος προβαίνει στην ανάληψη, κατόπιν κοινοποίησης στην Έπιτροπή και κατά το μέτρο που η ποσότητα του αποθέματος τό επιτρέπει, ενός δεύτερου μεριδίου ίσου προς τό 15% αυτού του αρχικού μεριδίου, ένδεχομένως στρογγυλεμένου στην άνώτερη μονάδα.

2. Εάν μετά την εξάντληση του αρχικού μεριδίου, τό δεύτερο μερίδιο, του οποίου έγινε άνάληψη από ένα Κράτος μέλος, χρησιμοποιηθεί κατά ποσοστό 70 % ή υψηλότερο, αυτό τό Κράτος μέλος προβαίνει, σύμφωνα μέ τούς όρους που προβλέπονται στην παράγραφο 1, σέ άνάληψη ενός τρίτου μεριδίου ίσου προς τό 7,5 % του αρχικού του μεριδίου, ένδεχομένως στρογγυλεμένου στην άνώτερη μονάδα.

3. Εάν, μετά την εξάντληση του δεύτερου μεριδίου του, τό τρίτο μερίδιο, του οποίου έγινε άνάληψη από ένα Κράτος μέλος, χρησιμοποιηθεί κατά ποσοστό 70 % ή υψηλότερο, αυτό τό Κράτος μέλος προβαίνει, σύμφωνα μέ τούς ίδιους όρους, σέ άνάληψη ενός τέταρτου μεριδίου ίσου προς τό τρίτο.

Αυτή ή διαδικασία άκολουθείται μέχρις εξάντλησεως του αποθέματος.

4. Κατά παρέκκλιση από τίς παραγράφους 1, 2, και 3, κάθε Κράτος μέλος μπορεί νά προβαίνει σέ άνάληψη μεριδίων μικρότερων από εκείνα που όρίζονται στις παραγράφους αυτές, εάν έχει λόγους νά πιστεύει ότι υπάρχει κίνδυνος νά μήν εξαντληθούν αυτά τά μερίδια. Ένημερώνει την Έπιτροπή για τούς λόγους που τό όδήγησαν στην εφαρμογή της παρούσας παραγράφου.

Άρθρο 3

Τά συμπληρωματικά μερίδια των οποίων γίνεται άνάληψη κατ' εφαρμογή του άρθρου 2, ισχύουν έως τίς 31 Δεκεμβρίου 1983.

Άρθρο 4

Τά Κράτη μέλη επιστρέφουν στο απόθεμα, τό άργότερο στις 15 Οκτωβρίου 1983, τό τμήμα του αρχικού τους μεριδίου, τό όποιο δέν χρησιμοποιήθηκε και τό όποιο κρίνουν ότι δέν πρέπει νά χρησιμοποιηθεί.

Τά Κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Έπιτροπή, τό άργότερο στις 15 Οκτωβρίου 1983, τό τμήμα του αρχικού μεριδίου τους που επιστρέφουν στο απόθεμα.

Άρθρο 5

Η Έπιτροπή προβαίνει σέ καταχώρηση των ποσοτήτων των μεριδίων που άνοίχτηκαν από τά Κράτη μέλη σύμφωνα μέ τά άρθρα 1 και 2 και, μόλις λάβει τίς κοινοποιήσεις, ενημερώνει καθένα από αυτά για την κατάσταση εξάντλησεως του αποθέματος.

Η Έπιτροπή ενημερώνει τά Κράτη μέλη, τό άργότερο στις 20 Οκτωβρίου 1983, για την κατάσταση του αποθέματος μετά τίς επιστροφές που έγιναν κατ' εφαρμογή του άρθρου 4.

Η Έπιτροπή φροντίζει ώστε ή άνάληψη ποσότητας που εξαντλεί τό απόθεμα νά μήν υπερβαίνει τά όρια του διαθέσιμου υπολοίπου αυτού στο Κράτος μέλος που προβαίνει στην τελευταία αυτή άνάληψη.

Άρθρο 6

1. Τά Κράτη μέλη θεσπίζουν όλες τίς διατάξεις που κρίνουν χρήσιμες ώστε τό άνοιγμα των συμπληρωματικών μεριδίων, των οποίων έγινε άνάληψη κατ' εφαρμογή του άρθρου 2, νά καταστήσει δυνατό τον καταλογισμό, χωρίς άσυνέχεια, στα σωρευμένα μερίδιά τους της κοινοτικής ποσοστώσεως.

2. Τά Κράτη μέλη εξασφαλίζουν στους εξαγωγείς των έν λόγω προϊόντων, που είναι έγκατεστημένοι στην επικράτειά τους, την ελεύθερη πρόσβαση στα μερίδια που τούς έχουν χορηγηθεί.

3. Τά Κράτη μέλη προβαίνουν στον καταλογισμό των εξαγωγών των έν λόγω προϊόντων στο μερίδιό τους, μέ τό ρυθμό που αυτά τά προϊόντα προσκομίζονται στο τελωνείο βάσει άδειών ή τελωνειακών έγγραφών εξαγωγής.

4. Η κατάσταση εξάντλησεως των μεριδίων των Κρατών μελών διαπιστώνεται βάσει των εξαγωγών που καταλογίζονται σύμφωνα μέ τούς όρους της παραγράφου 3.

Άρθρο 7

Τά Κράτη μέλη κοινοποιούν στην Έπιτροπή τίς πληροφορίες που προβλέπονται στο άρθρο 8 του κανονισμού (ΕΟΚ) άριθ. 1023/70.

Άρθρο 8

Ο παρών κανονισμός τίθεται σέ ισχύ την τρίτη ήμέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Έφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ισχύει έως τίς 31 Δεκεμβρίου 1983.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε Κράτος μέλος.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 22 Δεκεμβρίου 1982.

Γιά την Έπιτροπή
Wilhelm HAFERKAMP
Άντιπρόεδρος

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) άριθ. 3449/82 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
τής 21ης Δεκεμβρίου 1982

περί των ποσοτήτων προϊόντων του τομέα του βοείου κρέατος προελεύσεως Μποτσουάνα, Κένυα, Μαδαγασκάρης και Σουαζιλάνδης, που πρέπει να εισαχθούν κατά τό 1983

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τή συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τόν κανονισμό (ΕΟΚ) άριθ. 435/80 του Συμβουλίου της 18ης Φεβρουαρίου 1980 σχετικά με τό καθεστώς που εφαρμόζεται σε γεωργικά προϊόντα και σε όρισμένα έμπορεύματα που προέρχονται από τή μεταποίηση των γεωργικών προϊόντων προελεύσεως των κρατών της Άφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού Ωκεανού ή των υπερπόντιων χωρών και έδαφών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τόν κανονισμό (ΕΟΚ) άριθ. 3019/81 ⁽²⁾, και ιδίως τό άρθρο 23,

τόν κανονισμό (ΕΟΚ) άριθ. 486/80 της Έπιτροπής της 28ης Φεβρουαρίου 1980 περί καθορισμού των λεπτομερειών εφαρμογής στον τομέα του βοείου κρέατος του κανονισμού (ΕΟΚ) άριθ. 435/80 ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε από τόν κανονισμό (ΕΟΚ) άριθ. 2377/80 ⁽⁴⁾, και ιδίως τό άρθρο 2 παράγραφος 3,

Έκτιμώντας:

ότι ό κανονισμός (ΕΟΚ) άριθ. 435/80 προβλέπει τή δυνατότητα εκδόσεως πιστοποιητικού εισαγωγής για τά προϊόντα του τομέα του βοείου κρέατος:

ότι πρέπει να διεξαχθεί καθορισμός των ποσοτήτων για τίς όποιες είναι δυνατόν να ζητηθούν πιστοποιητικά από τήν 1η Άννουαρίου 1983,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι αίτήσεις πιστοποιητικών δύνανται να υποβληθούν, σύμφωνα με τό άρθρο 2 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) άριθ. 486/80, κατά τή διάρκεια των 10 πρώτων ημερών του Άννουαρίου 1983, για τίς έξης ποσότητες βοείου κρέατος άνευ όστών:

Μποτσουάνα:	18 916 τόνοι
Κένυα:	142 τόνοι
Μαδαγασκάρη	7 579 τόνοι
Σουαζιλάνδη:	3 363 τόνοι.

Άρθρο 2

Ό παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει τήν 1η Άννουαρίου 1983.

Ό παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τά μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε Κράτος μέλος.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 21 Δεκεμβρίου 1982.

Για τήν Έπιτροπή

Poul DALSGER

Μέλος της Έπιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ άριθ. L 55 της 28. 2. 1980, σ. 4.

⁽²⁾ ΕΕ άριθ. L 302 της 23. 10. 1981, σ. 4.

⁽³⁾ ΕΕ άριθ. L 56 της 29. 2. 1980, σ. 22.

⁽⁴⁾ ΕΕ άριθ. L 241 της 13. 9. 1980, σ. 5.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 3450/82 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 21ης Δεκεμβρίου 1982

περί καθορισμού των ποσοτήτων βοείου κατεψυγμένου κρέατος, οι όποιες προορίζονται για μεταποίηση και είναι δυνατόν να εισαχθούν υπό ειδικούς όρους για το πρώτο τρίμηνο του 1983

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τή συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τόν κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 805/68 του Συμβουλίου της 27ης Ιουνίου 1968 περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα του βοείου κρέατος⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχωρήσεως της Ελλάδας, και ιδίως το άρθρο 14 παράγραφος 4 υπό α και γ,

Έκτιμώντας:

ότι το Συμβούλιο, στο πλαίσιο του ειδικού καθεστώτος εισαγωγής που εφαρμόζεται στα βόεια κατεψυγμένα κρέατα που προορίζονται για μεταποίηση, θέσπισε, για την περίοδο από 1ης Ιανουαρίου έως 31 Δεκεμβρίου 1983 έναν πίνακα εκτιμήσεως 60 000 τόνων, που καταναέμονται σε δύο ποσότητες ίσες προς 30 000 τόνους η κάθε μία, ανάλογα με τη φύση των προϊόντων που πρόκειται να ληφθούν·

ότι, δυνάμει του άρθρου 14 παράγραφος 4 υπό α του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 805/68, πρέπει να καθορισθούν οι ποσότητες που πρόκειται να εισαχθούν ανά τρίμηνο καθώς και ο συντελεστής μείωσης της εισφοράς κατά την εισαγωγή των κρεάτων που αναφέρονται στο άρθρο 14 παράγραφος 1 υπό β του εν λόγω κανονισμού·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της Επιτροπής Διαχειρίσεως Βοείου Κρέατος,

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε Κράτος μέλος.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 21 Δεκεμβρίου 1982.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Για το πρώτο τρίμηνο του 1983, οι μέγιστες ποσότητες που αναφέρονται στο άρθρο 14 παράγραφος 4 υπό α του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 805/68 καθορίζονται:

- σε 7 500 τόνους κρεάτων, εκφραζομένων σε κρέατα με όστά, για τα κρέατα που αναφέρονται στο άρθρο 14 παράγραφος 1 υπό α του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 805/68,
- σε 7 500 τόνους κρεάτων, εκφραζομένων σε κρέατα με όστά, για τα κρέατα που αναφέρονται στο άρθρο 14 παράγραφος 1 υπό β του εν λόγω κανονισμού.

Άρθρο 2

Η εισφορά που εισπράττεται κατά την εισαγωγή κρεάτων που αναφέρονται στο άρθρο 1 περίπτωση δεύτερη ισούται με τη διαφορά που εφαρμόζεται την ημέρα της εισαγωγής μειωμένη κατά 55 %.

Άρθρο 3

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσιεύσεώς του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Για την Επιτροπή

Poul DALSA GER

Μέλος της Επιτροπής

(¹) ΕΕ αριθ. L 148 της 28. 6. 1968, σ. 24.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 3451/82 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 21ης Δεκεμβρίου 1982

περί καθορισμού της ποσότητας των νεαρών άρρένων βοοειδών που είναι δυνατόν να εισαχθούν υπό ειδικούς όρους για το πρώτο τρίμηνο του 1983

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τή συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τόν κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 805/68 του Συμβουλίου της 27ης 'Ιουνίου 1968 περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα του βοείου κρέατος⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχωρήσεως της 'Ελλάδας, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 4, το άρθρο 15 παράγραφος 2 και το άρθρο 25,

Έκτιμώντας:

ότι το Συμβούλιο, στο πλαίσιο του καθεστώτος εισαγωγής που ισχύει για τα νεαρά άρρενα βοοειδή που προορίζονται για πάχυνση, κατήρτισε, για την περίοδο από 1 'Ιανουαρίου έως 31 Δεκεμβρίου 1983 πίνακα εκτιμήσεως· ότι, δυνάμει του άρθρου 13 παράγραφος 4 υπό α του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 805/68, επιβάλλεται ο καθορισμός της εισακτέας ανά τρίμηνο ποσότητας, καθώς και του ποσού μείωσης της εισφοράς κατά την εισαγωγή των ζώων αυτών·

ότι οι πρακτικοί τύποι διαχείρισεως του ειδικού αυτού καθεστώτος καθορίστηκαν από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 612/77 της Επιτροπής⁽²⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1384/77⁽³⁾ και τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2377/80⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1617/82⁽⁵⁾·

ότι διαπιστώθηκε η αναγκαιότητα να ληφθούν υπόψη οι ανάγκες εφοδιασμού όρισμένων περιοχών της Κοινότητας που χαρακτηρίζονται από πολύ σημαντικό έλλειμμα βοοειδών που προορίζονται για πάχυνση· ότι οι ανάγκες αυτές ανακύπτουν ιδίως στην 'Ιταλία και στην 'Ελλάδα και εκτιμώνται, για το πρώτο τρίμηνο του 1983, αντίστοιχως, σε 60 000 κεφαλές και σε 9 500 κεφαλές σ' αυτά τα Κράτη μέλη·

ότι οι ανάγκες εφοδιασμού σε νεαρά βοοειδή που προορίζονται για πάχυνση δικαιολογούν, για το πρώτο τρίμηνο του 1983, μεγαλύτερο ποσοστό μείωσης της εισφοράς για τα ζώα θάρους 220 έως 300 χιλιογράμμων κατά κεφαλή, καταγόμενα και προερχόμενα από τη Γιουγκοσλαβία·

ότι η μερική μείωση της εισφοράς άποσκοπεί κυρίως στο να συμβάλει στη βελτίωση των δομών έκτροφής και παραγωγής του βοείου κρέατος στην 'Ιταλία και στην 'Ελλάδα· ότι, προς το σκοπό αυτό, πρέπει να προβλεφθούν κατάλληλα μέτρα προκειμένου να εξασφαλιστεί, κατά το δυνατόν, ότι οι παραγωγοί θα έπωφεληθούν άμεσα από το καθεστώς αυτό, χωρίς όμως να εξαιρεθεί το παραδοσιακό εμπόριο· ότι ο στόχος αυτός μπορεί να επιτευχθεί αν τα πιστοποιητικά, που παρέχουν τη δυνατότητα υπαγωγής στο καθεστώς αυτό, προορίζονται, κατά προτεραιότητα, για τους παραγωγούς γεωργικών προϊόντων ή τις επαγγελματικές οργανώσεις τους·

ότι, σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2377/80, ο αίτων υποχρεούται να πραγματοποιήσει ο ίδιος ή να αναθέσει την πραγματοποίηση, υπ' ευθύνη του, των εργασιών παχύνσεως· ότι, προκειμένου για τους παραγωγούς γεωργικών προϊόντων ή για τις επαγγελματικές οργανώσεις τους, έχει καταστεί φανερό ότι η δυνατότητα που παρέχεται στον αίτούντα, του να μην πραγματοποιήσει ο ίδιος τις εργασίες αυτές, περικλείει, σε όρισμένες περιπτώσεις, τον κίνδυνο καταχρήσεων· ότι, κατά συνέπεια, επιβάλλεται η εξάλειψη της δυνατότητας αυτής για το εν λόγω τρίμηνο·

ότι, όσον αφορά τους παραγωγούς γεωργικών προϊόντων ή τις επαγγελματικές οργανώσεις τους, είτε το παραδοσιακό εμπόριο, είναι αναγκαίος ο περιορισμός της μέγιστης ποσότητας την οποία αφορά κάθε αίτηση παροχής πιστοποιητικού εισαγωγής, προκειμένου να καταστεί δυνατή η δικαιότερη κατανομή των διαθέσιμων ποσοτήτων·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της Επιτροπής Διαχείρισεως Βοείου Κρέατος,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Για την περίοδο από 1ης 'Ιανουαρίου έως 31ης Μαρτίου 1983, η μέγιστη ποσότητα που αναφέρεται στο άρθρο 13 παράγραφος 4 υπό α του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 805/68 καθορίζεται σε 71 500 κεφαλές νεαρών άρρένων βοοειδών που προορίζονται για πάχυνση, ζώων θάρους κατωτέρου ή ίσου προς 300 χιλιόγραμμα, από τα οποία 60 000 κεφαλές πρέπει να εισαχθούν και να υποστούν πάχυνση στην 'Ιταλία και 9 500 κεφαλές πρέπει να εισαχθούν και να υποστούν πάχυνση στην 'Ελλάδα.

(1) ΕΕ αριθ. L 148 της 28. 6. 1968, σ. 24.

(2) ΕΕ αριθ. L 77 της 25. 3. 1977, σ. 18.

(3) ΕΕ αριθ. L 157 της 28. 6. 1977, σ. 16.

(4) ΕΕ αριθ. L 241 της 13. 9. 1980, σ. 5.

(5) ΕΕ αριθ. L 180 της 24. 6. 1982, σ. 24.

2. Η εισφορά που εισπράττεται κατά την εισαγωγή των νεαρών βοοειδών που αναφέρονται στην παράγραφο 1 είναι ίση με την εισφορά που ισχύει κατά την ημέρα της εισαγωγής, μειωμένη κατά 60 %.

Έντούτοις, προκειμένου για ποσότητα 15 300 νεαρών βοοειδών, κατ' ανώτατο όριο βάρους κατά κεφαλή 220 έως 300 χιλιόγραμμα, καταγομένων και προερχομένων από τη Γιουγκοσλαβία, η εισφορά που ισχύει κατά την ημέρα της εισαγωγής μειώνεται κατά 70 %.

Η μέγιστη αυτή ποσότητα δύναται να εισαχθεί κατ' ανώτατο όριο μέχρι:

- 13 000 κεφαλές στην Ιταλία,
- 1 900 κεφαλές στην Ελλάδα,
- 400 κεφαλές στα άλλα Κράτη μέλη.

3. Η αίτηση παροχής πιστοποιητικού και τό πιστοποιητικό, σύμφωνα με τό άρθρο 9 παράγραφος 1 υπό γ του κανονισμού (ΕΟΚ) άριθ. 2377/80, άφορούν:

- είτε νεαρά βοοειδή βάρους κατά κεφαλή έως 300 χιλιόγραμμα,
- είτε νεαρά βοοειδή βάρους κατά κεφαλή 220 έως 300 χιλιόγραμμα, καταγωγής και προελεύσεως Γιουγκοσλαβίας.

Στήν τελευταία αυτή περίπτωση, η αίτηση παροχής πιστοποιητικού και τό πιστοποιητικό περιλαμβάνουν, στις θέσεις 13 και 14, μία από τις εξής ένδειξεις:

- «Jugoslavien»,
- «Jugoslawien»,
- «Γιουγκοσλαβία»,
- «Yugoslavia»,
- «Yougoslavie»,
- «Joegoslavië»,
- «Iugoslavia».

Τό πιστοποιητικό υποχρεώνει σέ εισαγωγή από την άναγραφόμενη χώρα.

4. Στο πλαίσιο της άνακοινώσεως που άναφέρεται στο άρθρο 15 παράγραφος 4 υπό α του κανονισμού (ΕΟΚ) άριθ. 2377/80, τά Κράτη μέλη καθορίζουν τις κατηγορίες ζώντος βάρους καθώς και την καταγωγή των προϊόντων που άφορούν την περίπτωση που άναφέρεται στην παράγραφο 3 πρώτο έδάφιο δεύτερη περίπτωση.

5. Έντός των όριών της ποσότητας που έπιφυλάσσεται για την Ιταλία, είναι δυνατή η άμεση παροχή των πιστοποιητικών εισαγωγής:

α) στους παραγωγούς γεωργικών προϊόντων ή στις έπαγγελματικές οργανώσεις τους μέχρι 40 000 εκ των οποίων ένα ανώτατο όριο 8 660 κεφαλές καταγωγής και προελεύσεως Γιουγκοσλαβίας·

πρός τό σκοπό αυτό, και στο πλαίσιο της άνακοινώσεως που άναφέρεται στο άρθρο 15 παράγραφος 4 υπό α του κανονισμού (ΕΟΚ) άριθ. 2377/80, τό έν λόγω Κράτος μέλος καθορίζει τις κατηγορίες των αίτούντων·

β) στους άλλους αίτούντες μέχρι 20 000 κεφαλές, εκ των οποίων ένα ανώτατο όριο 4 340 κεφαλές καταγωγής και προελεύσεως Γιουγκοσλαβίας.

6. Έντός των όριών της ποσότητας που έπιφυλάσσεται για την Ελλάδα, είναι δυνατή η άμεση παροχή των πιστοποιητικών εισαγωγής:

α) στους παραγωγούς γεωργικών προϊόντων ή στις έπαγγελματικές οργανώσεις τους μέχρι 6 330 κεφαλές, εκ των οποίων ένα ανώτατο όριο 1 260 κεφαλές καταγωγής και προελεύσεως Γιουγκοσλαβίας·

πρός τό σκοπό αυτό, και στο πλαίσιο της άνακοινώσεως που άναφέρεται στο άρθρο 15 παράγραφος 4 υπό α του κανονισμού (ΕΟΚ) άριθ. 2377/80, τό έν λόγω Κράτος μέλος καθορίζει τις κατηγορίες των αίτούντων·

β) στους άλλους αίτούντες μέχρι 3 170 κεφαλές, εκ των οποίων ένα ανώτατο όριο 640 κεφαλές καταγωγής και προελεύσεως Γιουγκοσλαβίας.

Άρθρο 2

1. Όσον άφορά την ποσότητα που άναφέρεται στο άρθρο 1 παράγραφοι 5 υπό α και 6 υπό α:

α) κατά παρέκκλιση των διατάξεων του άρθρου 9 παράγραφος 1 υπό δ του κανονισμού (ΕΟΚ) άριθ. 2377/80, οι αίτήσεις πιστοποιητικών εισαγωγής που υποβάλλονται:

— από τους παραγωγούς γεωργικών προϊόντων άπευθείας ή διά των έπαγγελματικών οργανώσεων γίνονται άποδεκτές μόνο εάν οι παραγωγοί γεωργικών προϊόντων δεσμευθούν γραπτώς στο να υποβάλουν, έντός των έκμεταλλεύσεών τους, σέ πάχυνση τά βάσει του παρόντος κανονισμού εισαγόμενα νεαρά βοοειδή,

— από τους έπαγγελματικούς οργανισμούς γίνονται άποδεκτές μόνο εάν δεσμευθούν γραπτώς στο να υποβάλουν σέ πάχυνση τά βάσει του παρόντος κανονισμού εισαγόμενα νεαρά βοοειδή έντός των έκμεταλλεύσεων αυτών που άποδεικνύονται μέλη των έν λόγω οργανισμών κατά τη στιγμή της δηλώσεως που άναφέρεται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 υπό δ του κανονισμού (ΕΟΚ) άριθ. 612/77·

β) η αίτηση παροχής πιστοποιητικού εισαγωγής άφορά κατά μέγιστο όριο 100 κεφαλές στην περίπτωση που ο αίτων είναι άτομο, και 100 κεφαλές κατά μέγεθος στην περίπτωση που υποβάλλεται από έπαγγελματική όργάνωση, ένω η μέγιστη συνολική ποσότητα που είναι δυνατόν να ζητηθεί από έπαγγελματική όργάνωση άνέρχεται σέ 2 500 κεφαλές.

2. Όσον άφορά την ποσότητα που άναφέρεται στο άρθρο 1 παράγραφοι 5 υπό β και 6 υπό β, η αίτηση παροχής πιστοποιητικών εισαγωγής άφορά κατά μέγιστο όριο τό 10 % της ποσότητας αυτής.

3. Χωρίς να γίνονται οι διατάξεις του άρθρου 1 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) άριθ. 612/77, η άσφάλεια που άναφέρεται στο άρθρο αυτό άποδεσμεύεται, όλικώς ή μερικώς, μόνο εάν παρέχεται η άπόδειξη στις άρμόδιες άρχές του ένδιαφερόμενου Κράτους μέλους ότι τηρήθηκε η υποχρέωση που άναφέρεται στην παράγραφο 1 υπό α.

Άρθρο 3

Κατά την έννοια του άρθρου 15 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2377/80, όλες οι αιτήσεις που προέρχονται από τον ίδιο ενδιαφερόμενο, και που αφορούν την ίδια κατηγορία θάρους και τό ίδιο ποσοστό μείωσης της εισφοράς, εκλαμβάνονται ως ενιαία αίτηση.

Άρθρο 4

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Έφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Έφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 1983.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε Κράτος μέλος.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 21 Δεκεμβρίου 1982.

Γιά την Έπιτροπή

Poul DALSA GER

Μέλος της Έπιτροπής

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 3452/82 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 21ης Δεκεμβρίου 1982

περί παύσεως της άλιείας καλλαρία από πλοία που φέρουν σημαία ενός των Κρατών μελών

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τή συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τόν κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2701/82 του Συμβουλίου της 4ης Οκτωβρίου 1982 περί συνάψεως συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών περί θεσπίσεως, για τό 1982, διακανονισμού άλιείας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Νορβηγίας⁽¹⁾, και ιδίως τό άρθρο 2 της συμφωνίας,

Έκτιμώντας:

ότι για να τηρηθεί ή έν λόγω συμφωνία, και ιδίως οι διατάξεις που άφορούν τούς πιστωτικούς περιορισμούς των άλιευμάτων όρισμένων κοινών άποθεμάτων στη Βόρεια Θάλασσα είναι άναγκαίο να καθορίσει ή Έπιτροπή την ήμερομηνία κατά την όποία τά άλιεύματα που πραγματοποιούνται από πλοία που φέρουν σημαία ενός των Κρατών μελών θεωρείται ότι έχουν εξαντλήσει τό μερίδιο ΤΑC που έχει διατεθεί για την Κοινότητα.

ότι τά άλιεύματα καλλαρία, τά όποία έγιναν από πλοία που φέρουν σημαία ενός των Κρατών μελών στά κοινο-

τικά ύδατα των τομέων ICES IIa (ζώνη ΕΟΚ) και IV, έφθασαν στις 30 Νοεμβρίου 1982 τό όριο που έχει καθορισθεί στην έν λόγω συμφωνία και, ως έκ τούτου, πρέπει να σταματήσει ή άλιεία αυτού του είδους από μία ήμερομηνία όσο τό δυνατόν πλησιέστερη, λαμβανομένων υπόψη των διοικητικών άπαιτήσεων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Η άλιεία καλλαρία στους τομείς ICES IIa (ζώνη ΕΟΚ) και IV από πλοία που φέρουν σημαία ενός των Κρατών μελών άπαγορεύεται από τίς 27 Δεκεμβρίου 1982.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός άρχίζει να ισχύει από τίς 27 Δεκεμβρίου 1982.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τά μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε Κράτος μέλος.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 21 Δεκεμβρίου 1982.

Γιά την Έπιτροπή

Γεώργιος ΚΟΝΤΟΓΕΩΡΓΗΣ

Μέλος της Έπιτροπής

(¹) ΕΕ αριθ. L 286 της 9. 10. 1982, σ. 4.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 3453/82 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 22ας Δεκεμβρίου 1982

περί καθορισμού των εισφορών κατά την εισαγωγή για τη λευκή ζάχαρη και την άκατέργαστη ζάχαρη

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τόν κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 του Συμβουλίου της 30ης Ιουνίου 1981 περί κοινής οργάνωσης άγορας στον τομέα της ζάχαρης⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 606/82⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 16 παράγραφος 8,

Έκτιμώντας:

ότι οι εισφορές που εφαρμόζονται κατά την εισαγωγή της λευκής ζάχαρης και της άκατέργαστης ζάχαρης έχουν καθορισθεί από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1716/82⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3430/82⁽⁴⁾.

ότι η εφαρμογή των κανόνων και των λεπτομερειών που αναφέρονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1716/82 στά

στοιχεία που διαθέτει η Έπιτροπή, οδηγεί στην τροποποίηση των εισφορών που ισχύουν σήμερα, σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι εισφορές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 16 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 για την άκατέργαστη ζάχαρη αντιπροσωπευτικού ποιοτικού τύπου και για τη λευκή ζάχαρη καθορίζονται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 23 Δεκεμβρίου 1982.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε Κράτος μέλος.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 22 Δεκεμβρίου 1982.

Για την Έπιτροπή

Poul DALSGER

Μέλος της Έπιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 177 της 1. 7. 1981, σ. 4.⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 74 της 18. 3. 1982, σ. 1.⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 189 της 1. 7. 1982, σ. 42.⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 361 της 22. 12. 1982, σ. 15.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Έπιτροπής της 22ας Δεκεμβρίου 1982 περί καθορισμού των εισφορών κατά την εισαγωγή για τη λευκή ζάχαρη και την άκατέργαστη ζάχαρη

(ECU/100 χγρ)

Κλάση του Κοινού Δασμολογίου	Περιγραφή εμπορευμάτων	Ποσό εισφοράς
17.01	Σάκχαρις τεύτλων και καλαμοσακχάρου εις στερεάν κατάστασιν: Α. Σάκχαρις λευκή, Σάκχαρις άρωματισμένη ή μετά προσθήκης χρωστικών ουσιών Β. Σάκχαρις άκατέργαστος	39,18 37,70 ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Το ποσό αυτό εφαρμόζεται στην άκατέργαστη ζάχαρη με απόδοση 92%. Αν η απόδοση της εισαγόμενης άκατέργαστης ζάχαρης αποκλίνει κατά 92%, το ποσό της εισφοράς που εφαρμόζεται υπολογίζεται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 837/68.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 3454/82 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 22ας Δεκεμβρίου 1982

περί καθορισμού των επιστροφών που εφαρμόζονται κατά την εξαγωγή της βύνης

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τή συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τόν κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2727/75 του Συμβουλίου της 29ης Οκτωβρίου 1975 περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα των σιτηρών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1451/82⁽²⁾,

τή γνώμη της Νομισματικής Έπιτροπής,

Έκτιμώντας:

ότι, κατά το άρθρο 16 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2727/75, η διαφορά μεταξύ των τιμών στη διεθνή αγορά των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 του κανονισμού αυτού και των τιμών των προϊόντων αυτών στην Κοινότητα δύναται να καλύπτεται από μία επιστροφή κατά την εξαγωγή·

ότι δυνάμει του άρθρου 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2746/75 του Συμβουλίου της 29ης Οκτωβρίου 1975 περί θεσπίσεως των γενικών κανόνων σχετικά με τη χορήγηση των επιστροφών κατά την εξαγωγή και τα κριτήρια καθορισμού του ύψους τους⁽³⁾, οι επιστροφές πρέπει να καθορίζονται αφού ληφθούν υπόψη αφ' ενός οι διαθέσιμες ποσότητες των σιτηρών και των τιμών τους στην αγορά της Κοινότητας και αφ' ετέρου οι τιμές των σιτηρών και των προϊόντων του τομέα των σιτηρών στη διεθνή αγορά· ότι κατά το αυτό άρθρο έχει επίσης σημασία να εξασφαλισθεί στις αγορές των σιτηρών μία ισορροπία και μία κανονική εξέλιξη των τιμών και των συναλλαγών και, επιπλέον, να ληφθεί υπόψη η οικονομική πλευρά των εξαγωγών που σχεδιάζονται και η ανάγκη διαταραχών στην αγορά της Κοινότητας·

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2744/75 του Συμβουλίου της 29ης Οκτωβρίου 1975 περί του καθεστώτος της εισαγωγής και εξαγωγής των μεταποιημένων προϊόντων με βάση τα σιτηρά και την όρυζα⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1459/82⁽⁵⁾, καθόρισε τα ειδικά κριτήρια τα οποία πρέπει να

ληφθούν υπόψη για τον υπολογισμό της επιστροφής για τα προϊόντα αυτά·

ότι η εφαρμογή των λεπτομερειών αυτών στην παρούσα κατάσταση της αγοράς στον τομέα των μεταποιημένων προϊόντων με βάση τα σιτηρά και την όρυζα, οδηγεί στον καθορισμό της επιστροφής σε ένα ποσό που αποσκοπεί να καλύψει την απόκλιση μεταξύ των τιμών στην Κοινότητα και των τιμών στη διεθνή αγορά·

ότι η κατάσταση της διεθνούς αγοράς ή οι ειδικές απαιτήσεις όρισμένων αγορών δύναται να καταστήσουν αναγκαία τη διαφοροποίηση της επιστροφής για όρισμένα προϊόντα ανάλογα με τον προορισμό·

ότι για να δυνηθεί να λειτουργήσει κανονικά το καθεστώς των εισφορών, ο υπολογισμός τους πρέπει να βασίζεται στα εξής:

- για νομίσματα, τα οποία διατηρούν μεταξύ τους σχέση μεγίστου στιγμιαίου ανοίγματος ύψους 2,25 %, σε τιμή μετατροπής που βασίζεται στην κεντρική τους τιμή,
- για άλλα νομίσματα, σε τιμή μετατροπής που βασίζεται στον αριθμητικό μέσο των συναλλαγματικών ισοτιμιών ύψους καθενός από αυτά τα νομίσματα, όπως αυτή διαπιστώθηκε κατά τη διάρκεια μιας όρισμένης περιόδου σε σχέση με τα νομίσματα της Κοινότητας που αναφέρονται στην προηγούμενη περίπτωση·

ότι η επιστροφή πρέπει να καθορίζεται μία φορά το μήνα· ότι δύναται να τροποποιείται ένδιαμέσως·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της Έπιτροπής Διαχειρίσεως Σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι επιστροφές κατά την εξαγωγή της βύνης που αναφέρονται στο άρθρο 1 υπό δ του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2727/75 και οι όποιες υπάγονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2744/75 καθορίζονται στα ποσά που δρίζονται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 23 Δεκεμβρίου 1982.

(1) ΕΕ αριθ. L 281 της 1. 11. 1975, σ. 1.

(2) ΕΕ αριθ. L 164 της 14. 6. 1982, σ. 1.

(3) ΕΕ αριθ. L 281 της 1. 11. 1975, σ. 78.

(4) ΕΕ αριθ. L 281 της 1. 11. 1975, σ. 65.

(5) ΕΕ αριθ. L 164 της 14. 6. 1982, σ. 22.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε Κράτος μέλος.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 22 Δεκεμβρίου 1982.

Γιά την Έπιτροπή
Poul DALSGER
Μέλος της Έπιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Έπιτροπής της 22ας Δεκεμβρίου 1982 περί καθορισμού των επιστροφών που εφαρμόζονται κατά την εξαγωγή της δύνης

<i>(ECU/τόνο)</i>	
Κλάση του Κοινού Δασμολογίου	Ποσά επιστροφών
11.07 A I 6)	91,77
11.07 A II 6)	99,40
11.07 B	115,84

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 3455/82 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 22ας Δεκεμβρίου 1982

περί καθορισμού του διορθωτικού στοιχείου που εφαρμόζεται στην επιστροφή για τη βύνη

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τή συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τόν κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2727/75 του Συμβουλίου της 29ης 'Οκτωβρίου 1975 περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα των σιτηρών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1451/82⁽²⁾,τόν κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2746/75 του Συμβουλίου της 29ης 'Οκτωβρίου 1975 περί θεσπίσεως, στον τομέα των σιτηρών, των γενικών κανόνων σχετικά με τη χορήγηση των επιστροφών κατά την εξαγωγή και τα κριτήρια καθορισμού του ύψους τους⁽³⁾,

τή γνώμη της Νομισματικής 'Επιτροπής,

'Εκτιμώντας:

δτι δυνάμει του άρθρου 16 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2727/75 ή επιστροφή που εφαρμόζεται για τις εξαγωγές των σιτηρών την ημέρα καταθέσεως της αίτησεως για την έκδοση πιστοποιητικού, προσαρμοσμένη σε συνάρτηση με την τιμή κατωφλίου, ή οποία θά ισχύει κατά τό μήνα εξαγωγής, εφαρμόζεται κατόπιν αιτήσεως σε μία εξαγωγή που πρόκειται να πραγματοποιηθεί κατά την διάρκεια της ισχύος του πιστοποιητικού· δτι στην περίπτωση αυτή ένα διορθωτικό στοιχείο εφαρμόζεται στην επιστροφή·

δτι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2744/75 του Συμβουλίου της 29ης 'Οκτωβρίου 1975 σχετικά με τό καθεστώς εισαγωγής και εξαγωγής μεταποιημένων προϊόντων με βάση τή σιτηρά και τήν δρυά⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1459/82⁽⁵⁾, επέτρεψε τόν καθορισμό ενός διορθωτικού στοιχείου για όρισμένα προϊόντα που όρίζονται στό άρθρο 1 υπό δ του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2727/75·

δτι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1281/75⁽⁶⁾ θέσπισε τίς λεπτομέρειες προκαθορισμού τής επιστροφής κατά τήν εξαγωγή σιτηρών και όρισμένων μεταποιημένων προϊόντων με βάση τή σιτηρά·

δτι δυνάμει του κανονισμού αυτού τό διορθωτικό στοιχείο καθορίζεται για τήν βύνη, αφού ληφθεί υπόψη ή κατάσταση και οι προοπτικές εξέλιξεως υπό προθεσμία

στή διεθνή αγορά των δυνατοτήτων και των όρων πωλήσεων των εν λόγω σιτηρών καθώς και τής βύνης· δτι σύμφωνα με τόν ίδιο κανονισμό έχει επίσης σημασία νά λαμβάνεται υπόψη ή αναγκαία ποσότητα των σιτηρών για τήν παρασκευή τής βύνης καθώς και ή οικονομική πλευρά των εξαγωγών και ή ανάγκη άποφυγής διαταραχών στην αγορά τής Κοινότητας·

δτι ή κατάσταση τής διεθνούς αγοράς ή οι ειδικές απαιτήσεις όρισμένων αγορών δύνανται νά καταστήσουν αναγκαία τή διαφοροποίηση του διορθωτικού στοιχείου ανάλογα με τόν προορισμό·

δτι τό διορθωτικό στοιχείο καθορίζεται ταυτόχρονα με τόν καθορισμό τής επιστροφής και σύμφωνα με τήν ίδια διαδικασία· δτι δύνανται νά τροποποιείται στό διάστημα που μεσολαβεί μεταξύ δύο καθορισμών·

δτι για νά δυνηθεί νά λειτουργήσει κανονικά τό καθεστώς των διορθωτικών στοιχείων, ό ύπολογισμός τους πρέπει νά βασίζεται στα έξής:

- για νομίματα, τά όποια διατηρούν μεταξύ τους σχέση μεγίστου στιγμιαίου ανοίγματος ύψους 2,25 %, σε τιμή μετατροπής που βασίζεται στην κεντρική τους τιμή,
- για άλλα νομίματα, σε τιμή μετατροπής που βασίζεται στον αριθμητικό μέσο των συναλλαγματικών ισοτιμιών ύψους καθενός από αυτά τά νομίματα, όπως αυτή διαπιστώθηκε κατά τή διάρκεια μιάς όρισμένης περιόδου σε σχέση με τά νομίματα τής Κοινότητας που αναφέρονται στην προηγούμενη περίπτωση·

δτι προκύπτει από τίς άνωτέρω διατάξεις ότι τό διορθωτικό στοιχείο καθορίζεται σύμφωνα με τό παράρτημα του παρόντος κανονισμού·

δτι τά μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τή γνώμη τής 'Επιτροπής Διαχειρίσεως Σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Τό διορθωτικό στοιχείο που εφαρμόζεται στις επιστροφές που καθορίζονται εκ των προτέρων για τίς εξαγωγές τής βύνης, τό όποιο αναφέρεται στό άρθρο 16 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2727/75, καθορίζεται στό παράρτημα.

Άρθρο 2

'Ο παρών κανονισμός αρχίζει νά ισχύει τήν 1η 'Ιανουαρίου 1983.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 281 τής 1. 11. 1975, σ. 1.⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 164 τής 14. 6. 1982, σ. 1.⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 281 τής 1. 11. 1975, σ. 78.⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 281 τής 1. 11. 1975, σ. 65.⁽⁵⁾ ΕΕ αριθ. L 164 τής 14. 6. 1982, σ. 22.⁽⁶⁾ ΕΕ αριθ. L 131 τής 22. 5. 1975, σ. 15.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε Κράτος μέλος.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 22 Δεκεμβρίου 1982.

Γιά την Έπιτροπή
Poul DALSGER
Μέλος τής Έπιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

τοῦ κανονισμοῦ τῆς Έπιτροπῆς τῆς 22ας Δεκεμβρίου 1982 περί καθορισμοῦ τοῦ διορθωτικοῦ στοιχείου πού ἐφαρμόζεται στήν ἐπιστροφή γιά τή δύνη

(ECU/τόνο)

Κλάση τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου	Τρέχων 1	1η προθεσμία 2	2η προθεσμία 3	3η προθεσμία 4	4η προθεσμία 5	5η προθεσμία 6
11.07 A I α)	0	0	0	0	0	0
11.07 A I β)	0	0	0	0	0	0
11.07 A II α)	0	0	0	0	0	0
11.07 A II β)	0	0	0	0	0	0
11.07 B	0	0	0	0	0	0

(ECU/τόνο)

Κλάση τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου	6η προθεσμία 7	7η προθεσμία 8	8η προθεσμία 9	9η προθεσμία 10	10η προθεσμία 11	11η προθεσμία 12
11.07 A I α)	0	0	0	0	0	0
11.07 A I β)	0	0	0	0	0	0
11.07 A II α)	0	0	0	0	0	0
11.07 A II β)	0	0	0	0	0	0
11.07 B	0	0	0	0	0	0

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 3456/82 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 22ας Δεκεμβρίου 1982

περί καθορισμού του μέγιστου ποσού της επιστροφής κατά την εξαγωγή για τη 17η τμηματική δημοπρασία ακατέργαστης ζάχαρης που πραγματοποιείται στο πλαίσιο της κύριας διαρκούς δημοπρασίας του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2013/82

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τή συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τόν κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 του Συμβουλίου της 30ής Ιουνίου 1981 περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα της ζάχαρης⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 606/82⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 19 παράγραφος 4 εδάφιο πρώτο υπό β,

Έκτιμώντας:

ότι, δυνάμει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2013/82 της Έπιτροπής της 20ής Ιουλίου 1982 περί διαρκούς δημοπρασίας για τον καθορισμό εισφορών ή/και επιστροφών κατά την εξαγωγή ακατέργαστης ζάχαρης⁽³⁾, διοργανώνονται τμηματικές δημοπρασίες για την εξαγωγή της ζάχαρης αυτής·

ότι, κατά τις διατάξεις του άρθρου 9 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2013/82, καθορίζεται ένα μέγιστο ποσό επιστροφής κατά την εξαγωγή, κατά περίπτωση, για την εν λόγω τμηματική δημοπρασία, αφού

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε Κράτος μέλος.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 22 Δεκεμβρίου 1982.

ληφθούν υπόψη, ιδίως, η κατάσταση και η προβλεπόμενη εξέλιξη της αγοράς της ζάχαρης στην Κοινότητα και στη διεθνή αγορά·

ότι, μετά από εξέταση των προσφορών, πρέπει να θεσπισθούν για τη 17η τμηματική δημοπρασία οι διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο 1·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της Έπιτροπής Διαχείρισης Ζάχαρης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Για τη 17η τμηματική δημοπρασία ακατέργαστης ζάχαρης, που πραγματοποιείται δυνάμει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2013/82, το μέγιστο ποσό της επιστροφής κατά την εξαγωγή καθορίζεται σε 32,519 ECU ανά 100 χιλιόγραμμα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 23 Δεκεμβρίου 1982.

Για την Έπιτροπή

Poul DALSAGER

Μέλος της Έπιτροπής

(1) ΕΕ αριθ. L 177 της 1. 7. 1981, σ. 4.

(2) ΕΕ αριθ. L 74 της 18. 3. 1982, σ. 1.

(3) ΕΕ αριθ. L 216 της 24. 7. 1982, σ. 10.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 3457/82 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

τῆς 22ας Δεκεμβρίου 1982

**περί καθορισμοῦ τοῦ μέγιστου ποσοῦ τῆς ἐπιστροφῆς κατά τήν ἐξαγωγή τῆς λευκῆς ζάχαρης
γιὰ τήν 22α τμηματικὴ δημοπρασία πού πραγματοποιεῖται στό πλαίσιο τῆς κύριας διαρκοῦς
δημοπρασίας τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) αριθ. 2014/82**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

ἔχοντας ὑπόψη:

τῆ συνθήκη περί ἰδρύσεως τῆς Εύρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητας,

τόν κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 τοῦ Συμβουλίου τῆς 30ῆς Ἰουνίου 1981 περί κοινῆς ὀργανώσεως ἀγορᾶς στόν τομέα τῆς ζάχαρης⁽¹⁾, ὅπως τροποποιήθηκε τελευταία ἀπό τόν κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 606/82⁽²⁾, καί ἰδίως τό ἄρθρο 19 παράγραφος 4 ἐδάφιο πρῶτο ὑπό β,

Ἐκτιμώντας:

ὅτι, δυνάμει τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) αριθ. 2014/82 τῆς Ἐπιτροπῆς τῆς 20ῆς Ἰουλίου 1982 περί κυρίου διαρκοῦς διαγωνισμοῦ γιά τόν καθορισμό τῶν εἰσφορῶν ἢ/καί τῶν ἐπιστροφῶν κατά τήν ἐξαγωγή λευκῆς ζάχαρης⁽³⁾, διοργανώνονται τμηματικές δημοπρασίες γιά τήν ἐξαγωγή τῆς ζάχαρης αὐτῆς·

ὅτι, κατά τίς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 9 παράγραφος 1 τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) αριθ. 2014/82, καθορίζεται ἓνα μέγιστο ποσό ἐπιστροφῆς κατά τήν ἐξαγωγή, κατά περίπτωση, γιά τήν ἐν λόγω τμηματικὴ δημοπρασία, ἀφοῦ

ληφθοῦν ὑπόψη, ἰδίως, ἡ κατάσταση καί ἡ προβλεπόμενη ἐξέλιξη τῆς ἀγορᾶς τῆς ζάχαρης στήν Κοινότητα καί στή διεθνή ἀγορά·

ὅτι, μετά ἀπό ἐξέταση τῶν προσφορῶν, πρέπει νά θεσπισθοῦν γιά τήν 22α τμηματικὴ δημοπρασία οἱ διατάξεις πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 1·

ὅτι τὰ μέτρα πού προβλέπονται στόν παρόντα κανονισμό εἶναι σύμφωνα μέ τή γνώμη τῆς Ἐπιτροπῆς Διαχειρίσεως Ζάχαρης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Ἄρθρο 1

Γιά τήν 22α τμηματικὴ δημοπρασία λευκῆς ζάχαρης, πού πραγματοποιεῖται δυνάμει τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) αριθ. 2014/82, τό μέγιστο ποσό τῆς ἐπιστροφῆς κατά τήν ἐξαγωγή καθορίζεται σέ 35,347 ECU ἀνά 100 χιλιόγραμμα.

Ἄρθρο 2

Ὁ παρών κανονισμός ἀρχίζει νά ἰσχύει στίς 23 Δεκεμβρίου 1982.

Ὁ παρών κανονισμός εἶναι δεσμευτικός ὡς πρός ὅλα τὰ μέρη του καί ἰσχύει ἄμεσα σέ κάθε Κράτος μέλος.

Ἔγινε στίς Βρυξέλλες, στίς 22 Δεκεμβρίου 1982.

Γιά τήν Ἐπιτροπή

Poul DALSGER

Μέλος τῆς Ἐπιτροπῆς

(¹) ΕΕ αριθ. L 177 τῆς 1. 7. 1981, σ. 4.

(²) ΕΕ αριθ. L 74 τῆς 18. 3. 1982, σ. 1.

(³) ΕΕ αριθ. L 216 τῆς 24. 7. 1982, σ. 15.

II

(Πράξεις, για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 14ης Δεκεμβρίου 1982

σχετικά με τη διαδικασία εφαρμογής του άρθρου 85 της συνθήκης ΕΟΚ (IV/29.629 —
Ελασματοποιημένα προϊόντα και κράματα ψευδαργύρου)

(Τα κείμενα στη γαλλική και γερμανική γλώσσα είναι τα μόνα αυθεντικά)

(82/866/ΕΟΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έκτιμώντας ότι:

Έχοντας υπόψη:

ΤΑ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΑ ΓΕΓΟΝΟΤΑ

τή συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

Α. Γενικά

α) Τα προϊόντα που αφορά η παρούσα απόφαση είναι:

τόν κανονισμό άριθ. 17 του Συμβουλίου της 6ης Φεβρουαρίου 1962⁽¹⁾, πρώτο κανονισμό εφαρμογής των άρθρων 85 και 86 της συνθήκης, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχωρήσεως της Ελλάδας, και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφος 1 και το άρθρο 15 παράγραφος 2,

1. *Ελασματοποιημένα προϊόντα ψευδαργύρου ή ψευδαργύρου με τιτάνιο σε φύλλα ή σε ταινίες για χρήση στη βιομηχανία κατασκευών (επικαλύψεις τοίχων και στεγών, υδροσωληνες, υδρορροές), καθώς και στις γραφικές τέχνες.*

τήν απόφαση της Επιτροπής της 9ης Ιουνίου 1981 περί κινήσεως της σχετικής διαδικασίας,

Η κατανάλωση των ελασματοποιημένων προϊόντων στον τομέα της οικοδομής ποικίλλει ιδιαίτερα αισθητά από τη μία χώρα στην άλλη, ανάλογα με τους τρόπους και τύπους κατασκευής. Η Γαλλία, η Γερμανία, το Βέλγιο και οι Κάτω Χώρες είναι παραδοσιακά οι πλέον σημαντικοί καταναλωτές στη Δυτική Ευρώπη.

άφου η Επιτροπή έδωσε στις ενδιαφερόμενες επιχειρήσεις την ευκαιρία να γνωστοποιήσουν την άποψή τους όσον αφορά τις αιτιάσεις που ελήφθησαν υπόψη, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 19 παράγραφος 1 του κανονισμού άριθ. 17, καθώς και με τις διατάξεις του κανονισμού άριθ. 99/63/ΕΟΚ της Επιτροπής της 25ης Ιουλίου 1963 περί των άκροάσεων που προβλέπονται στο άρθρο 19 παράγραφοι 1 και 2 του κανονισμού άριθ. 17 του Συμβουλίου⁽²⁾,

Πρός το παρόν, όσον αφορά την παραγωγή φύλλων ψευδαργύρου, υπάρχουν στις χώρες της κοινής αγοράς έξι βιομηχανίες ελασματοουργίας διαφορετικής μεταξύ τους σπουδαιότητας:

άφου ζήτησε τη γνώμη της Συμβουλευτικής Επιτροπής Συμπράξεων και Δεσποζουσών Θέσεων,

- Compagnie royale asturienne des mines (άποκαλούμενη έφεξης «CRAM»), Γαλλία,
- Rheinisches Zinkwzwerk GmbH & Co. KG (άποκαλούμενη έφεξης «RZ»), Γερμανία,
- Société des mines et fonderies de la Vieille-Montagne (άποκαλούμενη έφεξης «VM»), Γαλλία,
- Pertusola, Ιταλία,
- Billiton, Κάτω Χώρες,
- SAMIM, Ιταλία.

(1) ΕΕ άριθ. 13 της 21. 2. 1962, σ. 204/62.

(2) ΕΕ άριθ. 127 της 20. 8. 1963, σ. 2268/63.

2. *Κράματα με βάση τον ψευδάργυρο*, τα οποία προορίζονται κυρίως, κατόπιν μεταποίησης με τήξη υπό πίεση, για τις βιομηχανίες αυτοκινήτου, ηλεκτρικών κατασκευών και ειδών κιγκαλερίας.

Το μεγαλύτερο μέρος των κραμάτων αυτών πωλείται υπό τη μάρκα ZAMAK (95 % της κατανάλωσης στη Γαλλία).

Λόγω του γεγονότος ότι η επένδυση για εργαστήριο κραμάτων δεν απαιτεί σημαντικά κεφάλαια, κάθε παραγωγός άκατέργαστου ψευδάργυρου που διαθέτει μέταλλο προς διάθεση προσπαθεί να εφοδιάζεται με εργαστήριο κραμάτων ψευδαργύρου.

6) Οι εν θέματι εταιρείες που αφορά ή παρούσα απόφαση είναι:

— *Compagnie royale asturienne des mines (CRAM)*

Μολονότι η έδρα της εξακολουθεί να βρίσκεται στο Βέλγιο, το κύριο κέντρο δραστηριοτήτων της εταιρείας βρίσκεται στην Γαλλία, στο εργοστάσιο d'Auby-les-Douai (στό βορρά). 'Εξάλλου, έχει μεταλλευτικά, βιομηχανικά και έμπορικά συμφέροντα στην 'Ισπανία, τό Μαρόκο και τη Νορβηγία.

'Η όνομαστική ικανότητα παραγωγής ελασματοποιηθέντος ψευδαργύρου (δηλαδή για ένα κανονικό προϊόν που παράγεται από τρεις βάρδιες εργασίας) είναι 80 000 τόνοι τό χρόνο. 'Η πραγματική ικανότητα παραγωγής είναι 52 000 τόνοι τό χρόνο.

Για τά κράματα, η όνομαστική ικανότητα παραγωγής είναι 30 000 τόνοι τό χρόνο.

— *Société des mines et fonderies de zinc de la Vieille-Montagne (VM)*

'Η έδρα της βρίσκεται στό Angleur κοντά στη Λιέγη (Βέλγιο) και οι εγκαταστάσεις της είναι στό Βέλγιο, στη Γαλλία, στη Γερμανία και στη Σουηδία.

'Η εταιρεία αυτή είναι από τούς μεγαλύτερους παραγωγούς ψευδαργύρου τόν κόσμο.

Για τά ελασματοποιημένα προϊόντα ψευδαργύρου διαθέτει όνομαστική ικανότητα παραγωγής 70 000 τόνων τό χρόνο. 'Η έτήσια πραγματική ικανότητα είναι 50 000 τόνοι.

— *Rheinisches Zinkwalzwerk GmbH & Co. KG (RZ)*

'Η εταιρεία αυτή, η έδρα της οποίας βρίσκεται στό Datteln (Γερμανία), άποτελεί μέρος του διεθνούς όμιλου Metallgesellschaft.

'Αναπτύσσει δραστηριότητες σχεδόν άποκλειστικά στον τομέα των ελασματοποιημένων και επεξεργασμένων προϊόντων ψευδαργύρου.

Διαθέτει ικανότητα παραγωγής ελασματοποιημένων προϊόντων ψευδαργύρου 40 000 τόνων τό χρόνο.

— *Société minière et métallurgique de Penarroja (PYA)*

'Η PYA, της οποίας η έδρα βρίσκεται στό Παρίσι (Γαλλία) είναι θυγατρική της εταιρείας IMETAL

του όμιλου Rotschild. 'Αναπτύσσει τις δραστηριότητες της στους τομείς των μεταλλείων, μεταλλουργίας, διυλιστηρίων μετάλλων και μεταποίησης και χημικής επεξεργασίας μη σιδηρούχων μεταλλευμάτων.

Σέ παγκόσμιο επίπεδο, τοποθετείται μεταξύ των πλέον σημαντικών παραγωγών μολύβδου και στην όγδοη θέση όσον άφορά τόν ψευδάργυρο.

'Από τό 1971 σταμάτησε την παραγωγή ελασματοποιημένων προϊόντων ψευδαργύρου.

'Όσον άφορά τά κράματα, διαθέτει έτήσια παραγωγική ικανότητα 15 000 τόνων περίπου.

— *Société anonyme de Prayon*

'Η εταιρεία de Prayon είναι εταιρεία χαρτοφυλακίου, η οποία συντονίζει όλόκληρο τό δίκτυο μεταλλουργικών, χημικών και έμπορικών δραστηριοτήτων των θυγατρικών της εταιρειών. 'Η εταιρεία αυτή έχει σταματήσει την παραγωγή ελασματοποιημένων προϊόντων ψευδαργύρου από τό 1977 και άσχολείται, ιδίως, με την έμπορία στό Βέλγιο και στη Γερμανία, ελασματοποιημένων προϊόντων ψευδαργύρου τά όποια επεξεργάζεται η CRAM.

B. Οι έπίμαχες πρακτικές και συμφωνίες

'Η παρούσα απόφαση άφορά τις ακόλουθες έναρμονισμένες πρακτικές και συμφωνίες:

- I. μέτρα προστασίας των άγορών,
- II. μία σύμβαση για την άμοιβαία παροχή υπηρεσιών διευκολύνσεως σε περίπτωση ανάγκης,
- III. μέτρα για την όρθολογική παραγωγή και διανομή με πωλήσεις ελασματοποιημένων προϊόντων και κραμάτων ψευδαργύρου,
- IV. σύμβαση όρθολογικής όργανώσεως.

I. Τά μέτρα προστασίας των άγορών

Τό 1974, τό 1975 και τό 1976 ύφίσταντο διαφορές στην τιμή του ελασματοποιημένου ψευδαργύρου στις χώρες της EOK. Οι τιμές που έφήρμοζαν οι παραγωγοί RZ, CRAM και VM ήταν κανονικά ύψηλότερες στη Γερμανία και στη Γαλλία από τις τιμές στις άλλες χώρες, ιδίως, στό Βέλγιο στη Δανία ή στό Λουξεμβούργο. Οι διαφορές αυτές της τιμής ύφίσταντο, έπίσης, και στις τιμές που εφαρμόζονταν σε άρκετές από τις τρίτες χώρες.

'Αντίθετα, οι τιμές των τριών παραγωγών σε μία και μόνη χώρα διέφεραν ελάχιστα μεταξύ τους και μερικές φορές ήταν οι ίδιες.

Οι άποκλίσεις αυτές ευνουούσαν τη δραστηριότητα των εισαγωγέων που άγόραζαν ελασματοποιημένα προϊόντα ψευδαργύρου σε μία χώρα σε χαμηλές τιμές για να τά μεταπωλήσουν σε χώρα όπου οι τιμές ήταν ύψηλότερες.

Στις άρχές του έτους 1975, με την προοπτική παράλληλων εισαγωγών του είδους αυτού, ό εισαγωγέας ειδών ύγιεινης Gebr. Schiltz NV d'Aartselaar, στό Βέλγιο, παρήγγειλε στην CRAM λαμαρίνες από ελασματοποιημένο ψευδάργυρο διαστάσεων 2 x 1 μέτρα και 3 x 1 μέτρα.

'Η CRAM ισχυρίστηκε ότι οι ζητούμενες διαστάσεις, οι οποίες πωλούνται κανονικά στη Γερμανία και στη Γαλλία, δέν είχαν καμία ζήτηση στο Βέλγιο και, ως εκ τούτου, άρνήθηκε να προβεί σε παράδοση.

'Η Schiltz προσπάθησε αργότερα να προμηθευτεί τις ίδιες λαμαρίνες δημιουργώντας στην CRAM την εντύπωση ότι οι λαμαρίνες αυτές προορίζονταν για επανεξαγωγή στην Αίγυπτο. 'Υπό τη ρητή αυτή προϋπόθεση, η CRAM δέχτηκε να παραδώσει τα ζητούμενα εμπορεύματα και πρότεινε στη Schiltz τιμή «έλεύθερα στόν λιμένα» (franco port) με παράδοση στόν λιμένα της 'Αμβέρσας 4 350 FF τόν τόνο για τις παραδόσεις που προορίζονταν για την Αίγυπτο, και με τιμή «έλεύθερα στην άποθήκη» (franco entrepôt) στην Bruges 4 455 FF τόν τόνο για τις παραδόσεις που προορίζονταν για μεταπώληση στο Βέλγιο.

'Η Schiltz μπόρεσε με τόν τρόπο αυτό, μεταξύ τών μηνών Φεβρουαρίου και 'Οκτωβρίου 1976, να δεσμεύσει τήν CRAM για τήν παράδοση 2 000 σχεδόν τόνων συνολικά ελασματοποιημένων προϊόντων ψευδαργύρου, εκ τών οποίων σημαντικό μέρος διατιβάστηκε άμεσα από τή Schiltz στο γερμανό πελάτη της Kestermann και τό υπόλοιπο έπρεπε να διατεθεί μέσω του όλλανδο έμπορου χονδρικής πωλήσεως, τής εταιρείας ROBA, που δεσμεύτηκε με τή σειρά της να διαθέσει τό προϊόν σε πελάτη της στη Γερμανία.

'Η CRAM έδινε, προφανώς, ιδιαίτερη σημασία στην αύστηρή τήρηση της ρήτρας εξαγωγής προς τήν Αίγυπτο. 'Ως εκ τούτου, οι άποδείξεις και τά λοιπά έγγραφα έφεραν όλα τήν ένδειξη «προορισμός Αίγυπτος». 'Εξάλλου, πολλές άνταλλαγές επιστολών ύπενθύμιζαν στη Schiltz τή δέσμευσή της και τήν καλούσαν να άποδείξει τήν τήρηση της παραπάνω ρήτρας με τήν άποστολή τών κατάλληλων έγγραφών.

'Από τόν Φεβρουάριο μέχρι τόν Αύγουστο 1976, εκτελέστηκαν παραγγελίες 1 000 τόνων περίπου ελασματοποιημένων προϊόντων ψευδαργύρου. 'Από τίσ 8 Σεπτεμβρίου μέχρι τίσ 11 'Οκτωβρίου, η CRAM δέχτηκε τέσσερις νέες παραγγελίες για 915 συνολικά τόνους οι όποιοι άποτελέσαν τό άντικείμενο επιβεβαιώσεως πωλήσεως.

'Η CRAM στίς 13 'Οκτωβρίου 1976, άρχισε τήν εκτέλεση αυτών τών νέων παραγγελιών με ρυθμό δύο περίπου ήμερήσιων φορτηγών. Οι παραδόσεις αυτές συνεχίστηκαν μέχρι τίσ 20 'Οκτωβρίου, ήμερομηνία κατά τήν όποία οι παραγγελίες σταμάτησαν χωρίς καμία έξήγηση. Μέχρι τότε, είχαν άποσταλεί 220 τόνοι σε 11 παραδόσεις του ένός φορτηγού τών 20 τόνων.

'Η CRAM έπικοινωνήσε τηλεφωνικά τή Δευτέρα 8 Νοεμβρίου 1976 με τή Schiltz και της προσήψε ότι είχε εκτρέψει προς τή Γερμανία όλο ή μέρος του εμπορεύματος που προοριζόταν προς τήν Αίγυπτο και άπέιλησε να θέσει τέρμα στίς παραδόσεις της. Τέσσερις ήμέρες αργότερα, τήν Παρασκευή 12 Νοεμβρίου, η CRAM κάλεσε έξωδικως τή Schiltz, με τέλεξ, να έξοφλήσει τά ένδικα τιμολόγια του 'Οκτωβρίου τά όποια δέν είχαν ακόμη έξοφληθεί και να υπερτιμηθεί ή εισαγωγή με τό ποσό της προεξοφλήσεως και τών έξόδων. Τό τέλεξ της CRAM συνεχίζει ως εξής:

«2. Θά πρέπει να μās προσκομίσετε τά δικαιολογητικά έγγραφα της εξαγωγής προς τήν Αίγυπτο αυτών τών 240 τόνων, σύμφωνα με τή δέσμευσή σας που περιέχεται στίς επιστολές παραγγελίας σας της 7ης Σεπτεμβρίου 1976 και της 8ης Σεπτεμβρίου 1976. Σās επιβεβαιώνουμε τίσ τηλεφωνικές μας πληροφορίες της 8ης Νοεμβρίου 1976, έπισημαίνοντάς σας ότι οι ελασματοποιημένοι ψευδαργυροί που σας είχαμε προμηθεύσει με προορισμό τήν Αίγυπτο έχουν έν μέρος ή έξ όλοκλήρου πωληθεί στην άγορά της Γερμανίας, καθώς μās ειδοποίησαν οι ύπάλληλοι μας στη χώρα αυτή. Λαμβανομένων ύπόψη τών ειδικών τιμών που είχαμε εφαρμόσει στην περίπτωση σας, προκειμένου να σας δώσουμε τήν ευκαιρία να πραγματοποιήσετε τήν εξαγωγή στη Μέση 'Ανατολή, θά έπρόκειτο για κατάχρηση, εκ μέρους σας, της καλής πίστεως, πράγμα που αίτιολογεί τίσ παραπάνω απαιτήσεις μας.

3. Μόνον όταν ρυθμιστούν τά ζητήματα που άναφέρονται στα σημεία 1 και 2, θά έξετάσουμε συνολικά τό πρόβλημα τών παραδόσεων που άφορά τούς 631 τόνους για τήν Αίγυπτο και τούς 44 τόνους για τό 'Ιράν ...».

'Από τόν 'Απρίλιο μέχρι τόν 'Οκτώβριο 1976, η Schiltz χρησιμοποίησε τό ίδιο τέχνασμα (παραγγελία ελασματοποιημένων προϊόντων ψευδαργύρου παραδοτέα στην 'Αμβέρσα προκειμένου να επανεξαθούν στην Αίγυπτο) έναντι της RZ. 'Η Schiltz, πάντοτε με τήν πρόφαση εξαγωγής στη Μέση 'Ανατολή, και ιδίως στην Αίγυπτο, παρήγγειλε διαδοχικά στην RZ 1 252 τόνους ελασματοποιημένων προϊόντων που προορίζονταν με τή σειρά τους για διάθεση στη Γερμανία. Οι παραγγελίες αυτές εκτελέστηκαν από τήν RZ, και άπεστάλησαν στην 'Αμβέρσα, στίς τιμές που εφαρμόζονταν τήν εποχή εκείνη από τήν επιχείρηση για τίσ πωλήσεις της στο Βέλγιο και οι όποιες, τουλάχιστον στην άρχή, ήταν κατά 19% κατώτερες από αυτές που έφήρμοζε στη γερμανική άγορά. 'Η RZ, στην άρχή τουλάχιστον, παρέδιδε στη Schiltz εμπορεύματα σε τιμές σχεδόν ταυτόσημες προς αυτές τών τιμολογίων που έφήρμοζε ή CRAM, κατά τήν ίδια περίοδο για τίσ παραδόσεις της, στόν ίδιο ένδιάμεσο έμπορο.

Οι παραδόσεις της RZ, όπως και αυτές της CRAM συνολογήθηκαν με τή Schiltz υπό τήν ρητή προϋπόθεση της επανεξαγωγής τους προς τή Μέση 'Ανατολή, και ιδίως προς τήν Αίγυπτο (βλέπε τέλεξ της RZ της 9ης 'Απριλίου 1976: «Wir bieten Ihnen freibleibend — und nur für Übersee-Export — an...» — «Akzeptierung des noch zu benennenden Bestimmungslandes vorbehalten»· βλέπε επίσης τέλεξ της 22ας 'Απριλίου 1976: «Wir wären Ihnen dankbar für die Übermittlung eines Exportnachweises, wie seinerzeit vereinbart...»).

'Ο έν λόγω προορισμός τών προϊόντων, που άποτελούσε για τή RZ βασικό όρο της συμφωνίας, είχε γίνει δεκτός από τή Schiltz, αφού επιβεβαίωσε, με τέλεξ της 26ης 'Οκτωβρίου 1976, παραγγελία 550 τόνων με τίσ ακόλουθες ένδείξεις: «Lieferung: 1 ton pal. franco Hafen Antwerpen Dock 130 bei unser Befrachter 'United Stevedoring'».

Fragen nach 'John'. Jeder Pallet muß gemerkt sein mit 'Genua-Alex.' Bestimmung : via Genua nach Alexandria und Iran».

Όστόσο, τα ελασματοποιημένα αυτά προϊόντα, αντί να φορτώνονται σε σκάφη με προορισμό τη Μέση Ανατολή, είχαν αποθηκευθεί στο λιμάνι της Αμβέρσας, προκειμένου στη συνέχεια να φορτωθούν σε φορτηγά αυτοκίνητα με προορισμό τη Γερμανία. Η Schiltz, προκειμένου να αποφύγει την ανακάλυψη της «έκτροπής» από τα στατιστικά στοιχεία του εξωτερικού εμπορίου, δήλωνε τα εμπορεύματα στο τελωνείο σαν «λαμαρινές διπλά γαλβανισμένες με ψευδάργυρο».

Τη στιγμή εκείνη, οι προηγούμενες παραγγελίες της δέν είχαν ακόμη ικανοποιηθεί πλήρως και άναμενόμενα παράδοση θάσει των παραγγελιών αυτών κατά τη διάρκεια της 28ης Οκτωβρίου .

Αυτή η παράδοση ήταν και η τελευταία. Πράγματι, κατόπιν επίσκεψών της στις 27 Οκτωβρίου στη Schiltz, στην Αμβέρσα και στις 29 Οκτωβρίου στην Kestermann, στο Herten, η RZ έχοντας συγκεντρώσει αποδείξεις ότι τα ελασματοποιημένα προϊόντα της είχαν επανεισαχθεί στη Γερμανία αποφάσισε να σταματήσει την εκτέλεση των παραγγελιών για τις οποίες υπήρχαν ύποψιες.

Την περίοδο εκείνη η CRAM και RZ είχαν συχνές μεταξύ τους επαφές για το θέμα της εμπορικής τους πολιτικής, και ιδίως των τιμών τους, όπως προκύπτει από το τέλος 672 MY/SCN της RZ προς την CRAM, την Τρίτη 26 Οκτωβρίου 1976:

«Τροποποίηση των τιμών των ημικατεργασμένων προϊόντων σε ψευδάργυρο στη Γερμανία

Κατόπιν της εξέλιξης των τιμών των νομισμάτων και της μείωσης της τιμής των πρώτων υλών που συνδέεται με την εξέλιξη αυτή, η έσωτερική τιμή στη Γερμανία των λωρίδων και φύλλων ψευδαργύρου έπεσε από 318,20 DM/100 χιλιόγραμμα σε 307,90 DM/100 χιλιόγραμμα, με ισχύ από 26 Οκτωβρίου 1976.

Βασικό πάχος: 0,70 χιλιοστά.

Η τιμή αυτή εφαρμόζεται σε ελάχιστες ποσότητες 5 τόνων παραδοτέες franco.

Η παρούσα διαφοροποίηση των τιμών, ανάλογα με τα διαφορετικά πάχη, παραμένει αμετάβλητη.

Πρός ενημέρωσή σας.

Υπογραφή: MFG, Meyer, Rheinzink, Datteln».

II. Σύμβαση μεταξύ της CRAM, RZ και VM για την αμοιβαία παροχή υπηρεσιών διευκολύνσεως σε περίπτωση ανάγκης

Η CRAM, η RZ και η VM συνήψαν μεταξύ τους, στις 5 Αυγούστου 1974, σύμβαση βάσει της οποίας δεσμεύονται να εφοδιάζονται αμοιβαίως ελασματοποιημένα προϊόντα ψευδαργύρου σε περίπτωση σοβαρής διαταραχής από την οποία απορρέει, για μία από τις εταιρείες

αυτές, σημαντικό έλλειμμα στην παραγωγή ανεξαρτήτως αιτίας. Δυνάμει της συμβάσεως αυτής, κάθε επιχείρηση δεσμεύεται σε παρόμοια περίπτωση να εφοδιάζει τις συνεργαζόμενες εταιρείες με ελασματοποιημένα προϊόντα με φασόν. Τα ελασματοποιημένα προϊόντα πρέπει να προσφέρονται στις ποιότητες που παράγει κανονικά ή έντολοδόχος επιχείρηση, και να φέρουν τα σήματα της επιχειρήσεως που έχει δώσει την έντολη (άρθρο 3 της συμφωνίας). Η παροχή των υπηρεσιών διευκολύνσεως όφειλεται μόλις το έλλειμμα, στην παραγωγή της επιχειρήσεως που επικαλείται τη σύμβαση, υπερβαίνει τους 20 τόνους ημερησίως ή τους 200 συνολικά τόνους (άρθρο 1) και σύμφωνα με τις ακόλουθες λεπτομέρειες:

«Άρθρο 4.2: Κάθε συμβαλλόμενο μέρος δεσμεύεται να διενεργεί παράδοση 1 500 τόνων κατά μέγιστο όριο, υπό τον όρο πάντως ότι δέν διαταράσσεται η δική του παραγωγή. Όταν ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη υφίσταται έλλειμμα στην παραγωγή του, δέν δύνανται παρά να απαιτήσει μόνον οι ποσότητες που του λείπουν να του προσφερθούν σε ίσα μέρη υπό των δύο άλλων συμβαλλομένων μερών . . .

Άρθρο 4.3: Στην περίπτωση που δύο συμβαλλόμενα μέρη πλήττονται κατά τον ίδιο χρόνο από ολική απώλεια της παραγωγής, το τρίτο συμβαλλόμενο μέρος δεσμεύεται να παραδίδει 2 000 τόνους το μήνα κατ' ανώτατο όριο επί των ποσοτήτων που λείπουν και να τις κατανειμει σε ίσα μερίδια μεταξύ των δύο πληγέντων συμβαλλομένων μερών, εκτός εάν ένα εξ αυτών ζητά ποσότητα λιγότερο σημαντική. Σε περίπτωση μερικού ελλείμματος της παραγωγής ενός ή δύο εκ των συμβαλλομένων μερών, ο προμηθευτής προσδιορίζει τα ανάλογα μέρη που αντιστοιχούν στα εν λόγω έλλειμματα . . .»

Οι ρήτρες 11.1 και 11.3 όρίζουν με τον ακόλουθο τρόπο τη διάρκεια της συμφωνίας της 5ης Αυγούστου 1974 μεταξύ των CRAM, RZ και VM :

— ρήτρα 11.1: «Η παρούσα σύμβαση ισχύει μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1976 και η ισχύς της παρατείνεται κάθε φορά κατά ένα ημερολογιακό έτος, εκτός εάν καταγγελθεί γραπτώς το αργότερο 6 μήνες πρό της λήξεως κάθε ημερολογιακού έτους από ενός ή δύο συμβαλλομένων μερών» .

— ρήτρα 11.3: «Σε περίπτωση καταγγελίας υπό ενός μόνο εκ των συμβαλλομένων μερών, η σύμβαση εξακολουθεί να ισχύει μεταξύ των δύο λοιπών συμβαλλομένων μερών . . .».

Κατά τη λήξη του έτους 1979, καμία από τις τρεις επιχειρήσεις δέν είχε κάνει χρήση του δικαιώματος καταγγελίας που προβλέπεται από τις ρήτρες της συμφωνίας. Ένα χρόνο αργότερα, κατά συνέπεια, η συμφωνία αυτή εξακολουθούσε να δεσμεύει τα συμβαλλόμενα μέρη.

Η VM, προτού ακόμη συναφθεί η σύμβαση, είχε προμηθευτεί τό 1972 και τό 1973 5 900 τόνους ελασματοποιημένων προϊόντων ψευδαργύρου από τη RZ και 5 502 τόνους από την CRAM, κατόπιν καθυστερήσεων, κατά την έναρξη λειτουργίας του νέου της ελασματοουργείου.

Άπό τήν έναρξη ισχύος της, ή συμφωνία ίσχυσε στις ακόλουθες κανονικές περιόδους καί περιστάσεις:

- άπο τόν Άπρίλιο μέχρι τόν Ιούνιο του 1977, μέ τήν προμήθεια τής VM άπό τήν CRAM, κατόπιν διακοπής λειτουργίας λόγω άπεργίας στις έγκαταστάσεις τής VM, 2 427 τόνων έλασματοποιημένου ψευδαργύρου·
- άπό τόν Μάιο μέχρι τόν Αύγουστο του 1977, πάντοτε εξαιτίας τής άπεργίας εκείνης, μέ τήν παράδοση άπό τή RZ 850 τόνων έλασματοποιημένων προϊόντων στή γερμανική θυγατρική εταιρεία τής VM.

Σύμφωνα μέ τή VM, οι δύο αυτές διευκολύνσεις διενεργήθηκαν «έντός του πνεύματος τής συμβάσεως πού είχε συναφθεί τό 1974 μεταξύ των τριών συνεταιίρων»: οι όροι, ώστόσο, είχαν άποτελέσει άντικείμενο επίμερους διαπραγματεύσεως μεταξύ των οικείων συνεταιίρων·

- τό 1977, μέ τήν παράδοση άπό τή RZ πρός τήν CRAM, κατόπιν προβλημάτων πού άντιμετώπισε ή τελευταία στις έγκαταστάσεις της, 550 τόνων έλασματοποιημένων προϊόντων θάσει «άνοικτης» συμβάσεως για 750 συνολικά τόνους. Οι παραδόσεις αυτές σταμάτησαν μόλις επανήρχησε κανονικά ή λειτουργία των έγκαταστάσεων.

III. Μέτρα πού έλήφθησαν σέ συνεργασία μεταξύ τής CRAM καί τής PYA για τήν όρθολογική παραγωγή καί διανομή, μέ πωλήσεις, έλασματοποιημένων προϊόντων καί κραμάτων ψευδαργύρου

Στις 4 Μαΐου 1971, ή CRAM καί ή PYA συνήσαν μεταξύ τους συμφωνία για τήν «όρθολογική όργάνωση» καί τό συντονισμό των άντίστοιχων δραστηριοτήτων τους στον τομέα των έλασματοποιημένων προϊόντων ψευδαργύρου καί κραμάτων μέ βάση τόν ψευδάργυρο. Η συμφωνία αυτή άφορά άρχική περίοδο 15 ετών. Άνανεώνεται, στή συνέχεια, σιωπηρά άνα χρονικές περιόδους πέντε ετών, έκτός έάν έν τώ μεταξύ καταγγελθεί ύπό ένός εκ των συμβαλλομένων μερών μετά άπό προηγούμενη είδοποίηση τριών ετών.

Η συμφωνία έχει σαν στόχο νά εξασφαλίσει τή στενή συνεργασία μεταξύ δύο επιχειρήσεων των όποιων οι έδρες παραγωγής για τά συμβατικά προϊόντα βρίσκονται στή Γαλλία, όσον άφορά τήν παραγωγή έλασματοποιημένων προϊόντων ψευδαργύρου καί κραμάτων ψευδαργύρου, καθώς καί τίς επενδύσεις, τίς μελέτες, τίς ανταλλαγές, τή διανομή καί τήν άμοιβαία συνδρομή σέ περίπτωση άνωτέρας βίας, σχετικά μέ τά ίδια πάντοτε προϊόντα.

Όσον άφορά τήν παραγωγή έλασματοποιημένων προϊόντων ψευδαργύρου, ή συμφωνία περιλαμβάνει ιδίως τίς ακόλουθες ρήτρες:

- *ρήτρα I.2:* «Η PYA άναλαμβάνει νά άναθέτει στήν CRAM τήν έλασματοουργία μέ φασόν καί ή CRAM άναλαμβάνει τήν έλασματοουργία μέ φασόν, για τή PYA στο έργοστάσιό της στο Auby, ποσότητας ψευδαργύρου πού άντιστοιχεί μέ τίς άνάγκες πωλήσεών της στή Γαλλία»·
- *ρήτρα I.14:* «Κατά τή διάρκεια ισχύος τής παρούσας συμφωνίας, έκτός άπό τήν περίπτωση άδυναμίας για τήν CRAM νά τηρεί τίς ύποχρεώσεις της καί έκτός, έννοείται προηγούμενης συμφωνίας μέ τήν CRAM, ή PYA ύποχρεούται νά απέχει, άμεσα ή έμμεσα, άπό

τήν έλασματοουργία, ή τήν άνάθεση έργασιών έλασματοουργίας στή Γαλλία, όλων των ποιοτήτων ή κραμάτων ψευδαργύρου πού ή CRAM θά ήταν διατεθειμένη νά έλασματοουργεί μέ τή βοήθεια τής συνεχούς λειτουργίας του έλασματοουργείου. Η PYA άναλαμβάνει, έξάλλου, τήν ύποχρέωση νά απέχει άπό κάθε εισαγωγή στή Γαλλία έλασματοποιημένου προϊόντος ψευδαργύρου ή κραμάτων ψευδαργύρου πού ή CRAM θά ήταν σέ θέση νά προσφέρει.

Άπό τά παραπάνω προκύπτει ότι, έκτός άπό τήν περίπτωση πού προβλέπεται στο σημείο I.12 (1), ή PYA θά προβεί στή σταδιακή διακοπή λειτουργίας του έλασματοουργείου της στο Noyelles-Godault...».

Όσον άφορά τήν παραγωγή κραμάτων, ή συμφωνία έπισημαίνει στο σημείο III, «Πρόταση τής PYA» του προοιμίου της ότι «... ή PYA άνέλαβε τή δημιουργία μονάδας παραγωγής κραμάτων. Το έργοστάσιο, τό όποιο λειτουργεί άπό τίς άρχές του 1971, έχει μία καταρχήν ετήσια παραγωγική ικανότητα 10 000 τόνων κραμάτων· τό ποσό αυτό τής παραγωγικής ικανότητας άνταποκρίνεται στο έλάχιστο τεχνικά άναγκαίο όριο για τήν έναρξη λειτουργίας. Η PYA, στή συνέχεια, μελετά τό ένδεχόμενο άνάπτυξης τής παραγωγής της σέ κράματα, επιθυμώντας νά φθάσει προοδευτικά νά καλύπτει τό 30 % τής γαλλικής άγοράς μέχρι τό 1975.

Η πρόθεση αυτή βασίζεται στήν άνάγκη άναζήτησης καί προώθησης όλοένα καί περισσότερο τελειοποιημένων εφαρμογών στο άκατέργαστο μέταλλο, προκειμένου νά βελτιωθεί ή άπόδοση των επενδύσεων κάθε γάλλου παραγωγού, στο πλαίσιο άρμονικής καί μακροπρόθεσμης άνάπτυξης των άγορών».

Η συμφωνία διευκρινίζει ως άκολουθως τό περιεχόμενο τής άντιπαροχής τής CRAM πρός τήν PYA, σέ άντάλλαγμα για τή δέσμευση τής τελευταίας νά θέσει τέρμα στήν παραγωγή των έλασματοποιημένων της προϊόντων:

- *ρήτρα II.6:* «... σέ άντάλλαγμα για τήν παύση λειτουργίας του έλασματοουργείου του Noyelles-Godault, ή CRAM δέν θά άναπτύξει τήν ικανότητα παραγωγής της στον τομέα των κραμάτων έφόσον ή άντίστοιχη παραγωγική ικανότητα του έργοστασίου τής PYA δέν θά υπερβαίνει τους 15 000 τόνους καί, άν παραστεί άνάγκη, θά προβεί στή μείωση τής παραγωγής του έργοστασίου της κατασκευής κραμάτων σέ συνάρτηση μέ τήν ύποχρέωση μεταποίησεως μέ φασόν, πράγμα πού άποτελεί άντιπαροχή των έργασιών έλασματοποίησεως μέ φασόν».
- *ρήτρα II.8:* «Προκειμένου νά εξασφαλιστεί ή πλήρης άπασχόληση των έγκαταστάσεων κραμάτων τής PYA καί προκειμένου νά δοθεί στήν CRAM ή δυνατότητα νά ικανοποιεί τήν πελατεία της, ή CRAM δεσμεύεται νά άναθέτει στήν PYA νά παράγει μέ φασόν καί ή PYA άναλαμβάνει νά παράγει καί νά παραδίδει στήν CRAM, στο πλαίσιο τής έκτελέσεως συμβάσεως μετα-

(1) Η ρήτρα στήν όποία γίνεται άναφορά άφορά τήν ένδεχόμενη άρνηση τής CRAM νά προβαίνει στήν έλασματοουργία όρισμένων ψευδαργύρων καί κραμάτων ψευδαργύρου πού άποτελούν τό άντικείμενο ζήτησης τόσο χαμηλής ώστε ή παραγωγή νά κρίνεται οικονομικά άσμφορη.

ποίησως με φασόν, ποσότητα κραμάτων που είναι ίση προς τη διαφορά μεταξύ των έκφρασμένων αναγκών της CRAM για πωλήσεις στη Γαλλία και της παραγωγής των εγκαταστάσεων κραμάτων της CRAM. Η ποσότητα αυτή, εκτός αντίθετης κοινής συμφωνίας, θά περιορίζεται σε 5 000 τόνους ετησίως.

Η εν λόγω μεταποίηση με φασόν θά περατωθεί την ημέρα που η ΡΥΑ θά παράγει για τις πωλήσεις της στη Γαλλία έτησια ποσότητα 15 000 τόνων».

- *ρήτρα II.11:* «Οι παραγγελίες μεταποιήσεως της CRAM προς την ΡΥΑ θά υπολογίζονται με τρόπο που νά εξασφαλίζεται η πλήρης απασχόληση των εγκαταστάσεων κραμάτων της ΡΥΑ, εντός του όριου των 5 000 τόνων επεξεργασίας με φασόν για λογαριασμό της CRAM».
- *ρήτρα II.15:* «Κατά τη διάρκεια ισχύος της παρούσας συμφωνίας, εκτός περιπτώσεως αδυναμίας εκ μέρους της ΡΥΑ νά τηρήσει τις υποχρεώσεις της και εκτός, έννοείται, προηγουμένης συναινέσεως της ΡΥΑ, η CRAM δεσμεύεται νά απέχει, άμεσα ή έμμεσα, από την παραγωγή, ή την ανάθεση παραγωγής στη Γαλλία, όλων των ποιοτήτων κραμάτων ψευδαργύρου που η ΡΥΑ θά ήταν διατεθειμένη νά παράγει στις εγκαταστάσεις της κραμάτων...».

Η συμφωνία επέκτείνεται εξίσου και στις επενδύσεις των συμβαλλομένων μερών στους τομείς που καλύπτονται από τη συμφωνία.

Οι ρήτρες I.14 και II.6, που αναφέρθηκαν ήδη, άποδεικνύουν τό γεγονός αυτό άφου επιβάλλουν στην ΡΥΑ, εκτός από την έντελως δευτερεύουσας σημασίας και καθόλου ρεαλιστική περίπτωση, νά «προβαίνει στη σταδιακή παύση της λειτουργίας του έλασματοουργείου της της Noyelles-Godault» (I.14), και στην CRAM νά «μην αναπτύσσει την ικανότητα παραγωγής της στον τομέα των κραμάτων έφόσον ή παραγωγική ικανότητα των εγκαταστάσεων της ΡΥΑ δέν υπερβαίνει τους 15 000 τόνους» (II.6) και νά «προβαίνει, σε περίπτωση ανάγκης, στη μείωση της παραγωγής της εγκαταστάσεώς της κατασκευής κραμάτων σε συνάρτηση με τη δέσμευση μεταποιήσεως με φασόν, πράγμα που άποτελεί την άντιπαροχή των έργων έλασματοποίησεως με φασόν» (II.6).

Η ρήτρα II.7 συμπληρώνει τό κείμενο αυτό άφου όρίζει ότι «όταν ή ΡΥΑ θά έχει εκληρώσει τους έκφρασμένους στό προοίμιο στόχους της οι δύο εταιρείες θά συνεννοηθούν για την εγκατάσταση νέων μονάδων παραγωγικής ικανότητας κραμάτων».

Στόν τομέα των έλασματοποιημένων προϊόντων, που άποτελεί τό μοναδικό τομέα όπου τό ένα από τά συμβαλλόμενα μέρη δεσμεύεται νά μην άσκει καθόλου παραγωγικές δραστηριότητες, ή συμφωνία όρίζει στη ρήτρα της I.4 ότι «ή ΡΥΑ και ή CRAM διαθέτουν από κοινού τίς μελέτες που έχουν πραγματοποιήσει ή καθεμία από την πλευρά της για την έλασματοποίηση του ψευδαργύρου. Κατά συνέπεια ή ΡΥΑ θά θέσει στη διάθεση της CRAM τά έγγραφα που έχουν συνταχθεί βάσει των έργων που έχουν πραγματοποιηθεί από την Ecole des Mines de Paris για λογαριασμό της ΡΥΑ και ή CRAM θά θέσει στη διάθεση της ΡΥΑ τά έγγραφα που έχουν

συνταχθεί στό Auby και στη Liège βάσει των έργων που έχουν πραγματοποιηθεί σχετικά με μελέτες εκχύσεως, έλασματοποίησεως και λιπάνσεως...».

Η συμφωνία περιέχει, μεταξύ άλλων, ρήτρες που άφορούν άμεσα τίς συναλλαγές με τους παραγωγούς άλλων χωρών της Κοινότητας.

Βάσει της ρήτρας I.14 ή ΡΥΑ δεσμεύεται πράγματι νά απέχει από «είσαγωγές στη Γαλλία έλασματοποιημένων προϊόντων ψευδαργύρου ή κραμάτων ψευδαργύρου που ή CRAM θά ήταν σε θέση νά προσφέρει». Άντίστροφα, ή CRAM δεσμεύεται, βάσει της ρήτρας II.15 νά απέχει «άπό είσαγωγές στη Γαλλία κραμάτων ψευδαργύρου που ή ΡΥΑ θά ήταν σε θέση νά προσφέρει».

Η δέσμευση εξάλλου της CRAM νά παραδίδει έλασματοποιημένα προϊόντα στην ΡΥΑ άφορά μόνο τίς ποσότητες της CRAM που ανταποκρίνονται «στις άνάγκες πωλήσεων στην Γαλλία» της έπιχειρήσεως αυτής. Ο περιορισμός αυτός επαναλαμβάνεται στη ρήτρα I.9 της συμφωνίας, βάσει της όποις «οι ποσότητες τίς όποιες ή CRAM δέχεται νά έλασματοποιεί με φασόν άντιστοιχούν στις έκφρασμένες άνάγκες της ΡΥΑ για τίς πωλήσεις της στη Γαλλία».

Η έκταση, ώστόσο, των εν λόγω ρητρών περιορίζεται από τη ρήτρα I.10, ή όποια διευκρινίζει ότι «ή CRAM δέχεται έπιπλέον, εντός των όριων των δυνατοτήτων της, την έλασματοποίηση με φασόν για λογαριασμό της ΡΥΑ, με όρους που θά άποτελέσουν άντικείμενο διαπραγματεύσεων, ψευδαργύρου που προορίζεται για πωλήσεις εκτός της Γαλλίας. Εκτός άντιθέτου ειδικής συμφωνίας, ή ΡΥΑ θά απέχει των εξαγωγών προς την Ίσπανία, την Πορτογαλία και τά υπερπόντια πορτογαλικά έδάφη, τη Νορβηγία ή τη Σουηδία, και ή CRAM προς την Ίταλία και την Έλλάδα...».

Παρόμοιος περιορισμός άπαντάται στη ρήτρα II.14 όσον άφορά τά κράματα. Η ρήτρα αυτή δευκρινίζει πράγματι ότι «ή ΡΥΑ άποδέχεται έπιπλέον, εντός των όριων των δυνατοτήτων της, την με φασόν παραγωγή κραμάτων για λογαριασμό της CRAM, υπό τους όρους που όρίζονται στη ρήτρα II.8 (1) και II.9 (2), για πωλήσεις της CRAM εκτός της Γαλλίας, με την έπιφύλαξη ότι ή CRAM δέν προβαίνει σε εξαγωγές προς την Ίταλία και την Έλλάδα, εκτός προηγουμένης συμφωνίας...».

Εξάλλου, στην περίπτωση που ή CRAM δέν θά ήταν σε θέση νά προμηθεύσει τό προϊόν, ή ΡΥΑ υποχρεώνεται κατά τη διάθεση στην άγορά ψευδαργύρου άλλης προελεύσεως νά σέβεται τους κανόνες του θειμιτού άνταγωνισμού.

IV. Σύμβαση όρθολογικής όργανώσεως μεταξύ της CRAM και της Prayon

Τήν 1η Οκτωβρίου 1977, ή CRAM και ή Société de Prayon de Prayon-Tooσ, στό Βέλγιο (άποκαλούμενη έφεξης «Prayon»), συνήψαν μεταξύ τους συμφωνία «όρθολογικής όργανώσεως» με την όποια ή Prayon δεσμεύεται νά φροντίζει για την κάλυψη του συνόλου των άναγκών της σε έλασματοποιημένα προϊόντα ψευδαργύρου από την

CRAM, στο πλαίσιο συμφωνίας ελασματοποίησης με φασόν άκατέργαστου ψευδαργύρου που παράγεται και παραδίδεται από την Prayon.

Η σύμβαση αφορά αρχική περίοδο 15 ετών. Αναnevώνεται στη συνέχεια σιωπηρά ανά χρονικά διαστήματα των πέντε ετών, εκτός εάν καταγγελθεί υπό ενός των συμβαλλομένων κατόπιν ειδοποίησης πρό δύο ετών.

Όσον αφορά την παραγωγή, από την CRAM, ελασματοποιημένων προϊόντων ψευδαργύρου για λογαριασμό της Prayon, και τη δέσμευση της επιχείρησης αυτής να προμηθεύεται αποκλειστικά τα προϊόντα από το συνεταιίρο της, η συμφωνία όριζει τα ακόλουθα:

- *ρήτρα I.2:* «Η Prayon αναθέτει στην CRAM την ελασματοποίηση και η CRAM αναλαμβάνει να ελασματοποιεί με φασόν για την Prayon, στο εργοστάσιό της στο Auby, ποσότητα ψευδαργύρου 7 000 τόνων κατ' ελάχιστο όριο και 10 000 τόνων κατ' ανώτατο όριο ετησίως, που αντιστοιχεί στις κανονικές ανάγκες της Prayon για τις πωλήσεις της στις παραδοσιακές της αγορές. Η σύμβαση αυτή αρχίζει να ισχύει στο σύνολό της την 1η Ιανουαρίου 1979...».
- *ρήτρα I.3:* «Η εν λόγω έπεξεργασία με φασόν θά εκτελείται με τούς όρους του πλέον ευνοημένου συναδέλφου, δηλαδή κατ' άποκοπή ποσού της ελασματοποίησης θά καταβάλλεται από την Prayon στην CRAM...» (άκολουθεί ο τρόπος του υπολογισμού του κατ' άποκοπή ποσού).
- *ρήτρα I.12:* «Κατά τη διάρκεια ισχύος της παρούσας συμβάσεως, εκτός των περιπτώσεων μη ανταγωνιστικότητας της CRAM, που προβλέπονται στα άρθρα I.9 και I.10 ή εκτός περιπτώσεως αδυναμίας για την CRAM να ανταποκριθεί στις υποχρεώσεις της ή εκτός, έννοείται, προηγούμενης συμφωνίας με την CRAM, η Prayon αναλαμβάνει την υποχρέωση να απέχει, άμεσα ή έμμεσα, από την ελασματοποίηση, την ανάθεση ελασματοποίησης ή την προμήθεια όλων των ποσοτήτων ψευδαργύρου ή κραμάτων ψευδαργύρου που η CRAM θά ήταν διατεθειμένη να ελασματοποιήσει με τη βοήθεια του συνεχούς λειτουργίας ελασματοργείου της».

Οι «περιπτώσεις μη ανταγωνιστικότητας της CRAM», που αναφέρονται στη ρήτρα I.12 και κατά τις όποιες, κατά συνέπεια, η Prayon άποδεσμεύεται από τις υποχρεώσεις της, άφορούν αποκλειστικά, όσον αφορά τα ελασματοποιημένα προϊόντα, την περίπτωση κατά την οποία η CRAM δέν θά προσέφερε στην Prayon όρους παρεμφερείς προς αυτούς των ανταγωνιστών της για την προμήθειά της «που προορίζεται για πωλήσεις της Prayon εκτός των παραδοσιακών της αγορών πέραν των κανονικών της αναγκών» (ρήτρα I.9).

ΝΟΜΙΚΗ ΕΚΤΙΜΗΣΗ

1. Τα μέτρα προστασίας των αγορών (1976)

1. Έναρμονισμένες πρακτικές κατά την προστασία της γερμανικής αγοράς

Από διάφορες ένδείξεις προκύπτει ότι τουλάχιστον κατά τό 1976 και κατά την προμήθεια της Schiltz με ελασματοποιημένα προϊόντα ψευδαργύρου, προοριζόμενα δήθεν για την Αίγυπτο, σημειώθηκε έναρμονισμένη πρακτική μεταξύ της CRAM και της RZ, που είχε σαν κυριότερο στόχο την προστασία της γερμανικής αγοράς όσον άφορα τη διάθεση των προϊόντων αυτών.

Οι δύο αυτοί παραγωγοί άσκησαν τις πιέσεις τους επί της Schiltz, προκειμένου να την ξαναγκάσουν να παύσει τις εξαγωγές της με προορισμό την Όμοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, κατά τη διάρκεια της ίδιας και σύντομης αυτής χρονικής περιόδου και που κορυφώθηκαν κατά τό διάστημα από τις 21 Οκτωβρίου 1976 (παύση των παραδόσεων της CRAM) έως τις 29 Οκτωβρίου 1976, (παύση των παραδόσεων της RZ).

Όπως άποδείχθηκε, κατά την ίδια ημερομηνία της 21ης Οκτωβρίου 1976, όταν η CRAM άνέστειλε τις παραδόσεις της χωρίς κανένα προφανή λόγο, η RZ είχε προσάψει στη Schiltz ότι δέν τηρούσε τη ρήτρα εξαγωγής προς την Αίγυπτο. Είναι άδύνατον να άποδοθεί σε σύμπτωση ή εν λόγω ταυτότητα της ημερομηνίας, έφόσον διαπιστώνεται ότι η RZ ανακοίνωσε με τέλεξ της 26ης Οκτωβρίου 1976 προς την CRAM κατά 3 % περίπου πτώση των τιμών στη γερμανική αγορά, ανακοίνωση που δέν έχει κανένα νόημα μεταξύ ανταγωνιστών, εκτός από τό νόημα της έναρμονισμένης προσπάθειας για την από κοινού καταπολέμηση των παράλληλων εξαγωγών στην αγορά αυτή. Η RZ για να δικαιολογήσει τό τέλεξ αυτό έκανε λόγο για άμεσες προμήθειες της CRAM, αλλά τόσο από τό περιεχόμενο όσο και από τό ύφος του τέλεξ δέν είναι δυνατόν να υποστηριχθεί ότι άποσκοπούσε στο να πετύχει μείωση των τιμών της CRAM για τις προμήθειες προς την RZ, ενό φανερώνεται τό άβάσιμο του επιχειρήματος με την παρατήρηση ότι τό τέλεξ έπισημαίνει πτώση των τιμών για τα τρέχοντα πάχη και η CRAM πάντα προμήθευε τη RZ, και σε πολύ άσήμαντες ποσότητες, άκρως λεπτά πάχη.

Τέλος κρίνεται σημαντικό τό γεγονός ότι η CRAM περιέμενε τη διεξαγωγή της έρευνας της RZ στη Schiltz και στην Kestermann προτού ζητήσει από την Schiltz, στις 8 Νοεμβρίου 1976, την καταβολή των προς αυτήν όφειλομένων ποσών.

Τό σύνολο των εν λόγω παρατηρήσεων μπορεί να έρμηνευθεί μόνο με την ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ της CRAM και της RZ, προκειμένου να αναληφθεί από κοινού ένέργεια και προς την ίδια κατεύθυνση έναντίον της Schiltz, στα πλαίσια μιας έναρμονισμένης πρακτικής που συνίσταται στην προστασία του επιπέδου τιμών στη γερμανική αγορά και συγκεκριμένα με τό να έμποδίζει τις παράλληλες εξαγωγές ή την επανεισαγωγή των ελασματοποιημένων προϊόντων προελεύσεως Γερμανίας. Μιά τέτοια πρακτική έμπίπτει στην άπαγόρευση του άρθρου 85 λαμβανομένης υπόψη της προφανούς έπιπτώσεως που έχει στο έμπόριο μεταξύ Κρατών μελών.

2. Υποχρέωση μεταπώλησεως σε όρισμένη χώρα

Η ρήτρα που όριζει ότι η Schiltz θά έξάγει στην Αίγυπτο τις ποσότητες ελασματοποιημένων προϊόντων ψευδαργύρου που προμηθεύεται από την CRAM και την RZ συνιστά, λόγω και μόνο του άντικειμένου της, περιορισμό του ανταγωνισμού. Πράγματι, η ρήτρα αυτή περιορίζει

τήν ελευθερία του μεταπωλητή να διαθέσει το εμπόρευμα όπουδήποτε επιθυμεί και τείνει να επιτρέπει στους δύο παραγωγούς να αντιτάσσονται στις παράλληλες εισαγωγές εντός της κοινής αγοράς.

Στήν προκειμένη περίπτωση, πρέπει να σημειωθεί ότι οι τιμές πώλησεως της RZ και της CRAM προς τη Schiltz, για τις πωλήσεις που είχαν σαν φαινομενικό προορισμό την Αίγυπτο, ήταν στην ουσία ταυτόσημες ή εγγύτατες με αυτές των ίδιων παραγωγών για τις πωλήσεις που είχαν σαν προορισμό το Βέλγιο. Η ρήτρα εξαγωγής στην Αίγυπτο αντιπροσώπευε λοιπόν κυρίως για τους παραγωγούς αυτούς ένα μέσο να προστατεύσουν τις αντίστοιχες αγορές τους και ιδίως τη γερμανική αγορά, η οποία είναι ή περισσότερο εύαλπη λόγω του ύψηλου επιπέδου των τιμών, καθώς και των εύκολων που παρέχει το σύστημα διανομής.

Η ρήτρα εξαγωγής προς την Αίγυπτο είχε εξάλλου περιοριστικό αποτέλεσμα, αφού οι προμηθευτές έπαυσαν άμεσως και όριστικά τις συμβατικές παραδόσεις και άρνήθηκαν την εκτέλεση των συμπληρωματικών παραγγελιών που είχαν ήδη λάβει, μόλις διαπίστωσαν ότι η ρήτρα αυτή δεν έτηρείτο και ότι το εμπόρευμα είχε μεταπωληθεί στη Γερμανία. Η στάση εν προκειμένω της RZ, όπως και της CRAM, δεν είναι καθόλου διφορούμενη. Η RZ επικαλείται πράγματι καθυστερήσεις πληρωμής της Schiltz, αλλά επί 17 ημέρες εξακολουθεί να μη θίγει το ζήτημα αυτό στη Schiltz κατόπιν της αιφνίδιας διακοπής των παραδόσεών της, χωρίς να τάξει στη Schiltz προθεσμία πληρωμής.

Ο περιορισμός του ανταγωνισμού, που απορρέει από την υποχρέωση μεταπώλησεως σε όρισμένη χώρα, είναι δυνατόν να επηρεάσει αισθητά το εμπόριο μεταξύ Κρατών μελών, λόγω του γεγονότος ότι ο μεταπωλητής είναι εγκατεστημένος στο έσωτερικό της κοινής αγοράς, εντός της οποίας πρέπει να παραμένει ελεύθερος να διαθέτει το εμπόρευμα όπουδήποτε επιθυμεί ανάλογα με τις περιστάσεις και ιδίως τις προσφερόμενες προς αυτόν τιμές. Στήν προκειμένη περίπτωση, λόγω της διαφοράς της τιμής, ή μεταπώληση από το Βέλγιο στην Όμοσπονδιακή Γερμανία καθώς ακόμη και στη Γαλλία ήταν επικερδής, δεδομένου ότι τα επίπεδα τιμών των δύο αυτών χωρών ήταν εμφανώς υψηλότερα.

Τέλος, δεν είναι δυνατόν να εξετασθεί το ένδεχομένο της εφαρμογής του άρθρου 85 παράγραφος 3 στην προκειμένη περίπτωση, κατ' αρχήν διότι δεν ζητήθηκε, αλλά και διότι δεν μπορούμε να διακρίνουμε κανένα μειονέκτημα που αναφέρεται στη διάταξη αυτή σε μία ρήτρα που στην πραγματικότητα άποσκοπεί στην προστασία των αντίστοιχων αγορών των παραγωγών. Πράγματι, κι αν ακόμα δεν αποκλειστεί η δυνατότητα ότι μία ρήτρα μεταπώλησεως προς μία τρίτη χώρα θά μπορούσε να τύχει του ευεργετήματος μίας εξαίρεσεως υπό όρισμένες προϋποθέσεις, στη συγκεκριμένη περίπτωση, λαμβανομένων υπόψη των τιμών που εφαρμόζονται από τη RZ και την CRAM, αυτή η δυνατότητα πρέπει να αποκλειστεί.

Υπό αυτούς τους όρους, η ρήτρα της μεταπώλησεως σε όρισμένη χώρα μεταξύ της CRAM και της Schiltz αφενός, και μεταξύ της RZ και Schiltz αφετέρου έμπίπτει, κατά συνέπεια, στην απαγόρευση του άρθρου 85 της συνθήκης.

II. Σύμβαση παροχής άμοιβαίων υπηρεσιών διευκολύνσεως μεταξύ της CRAM, RZ και VM

1. Η σύμβαση της 5ης Αυγούστου 1974, με την οποία η CRAM, η RZ και η VM δεσμεύονται να προμηθεύονται άμοιβαία ελασματοποιημένα προϊόντα ψευδαργύρου σε περίπτωση ανάγκης, συνιστά περιορισμό του ανταγωνισμού τόσο εκ του αντικειμένου όσο και εκ του αποτελέσματος, διότι στερεί τα συμβαλλόμενα μέρη, τουλάχιστον στις περιπτώσεις που προβλέπονται από τη συμφωνία και οι οποίες έχουν πράγματι επέλθει, από την αυτονομία της συμπεριφοράς τους και από την ευχέρεια να προσαρμόζονται άτομικά στις περιστάσεις: κάθε συμβαλλόμενο μέρος άρνηται, εκ του γεγονότος της προσχώρησής του στη σύμβαση, να εκμεταλλεύεται, μέσω αύξησεως των άμεσων πωλήσεών του προς την πελατεία, τις διακοπές ή μειώσεις της παραγωγής των λοιπών συμβαλλόμενων μερών, με αντίτιμο στην αντίθετη περίπτωση την προστασία του από έναν παρόμοιο κίνδυνο εκ μέρους των άλλων συμβαλλόμενων μερών.

Η σύμβαση μπορεί και θά μπορούσε ακόμη περισσότερο να αναγκάζει τα συμβαλλόμενα μέρη σε άμοιβαίες προμήθειες σημαντικών ποσοτήτων.

Μία συμφωνία τόσο γενική και τόσο μακράς διάρκειας, τη στιγμή που δύναται να ανανεώνεται επ' άοριστον με σιωπηρή ανανέωση, καθιερώνει την αλληλοβοήθεια στη θέση του ανταγωνισμού και τείνει στην αποφυγή κάθε μεταβολής στις αντίστοιχες θέσεις της αγοράς.

Τη στιγμή ακριβώς που θά κρινόταν πρόσφορη και επικερδής η εισβολή ενός συμβαλλόμενου μέρους στην αγορά του άλλου, αφού μάλιστα με την επιφύλαξη της μάρκας τα εν θέματι προϊόντα είναι στην ουσία ταυτόσημα, το πρώτο συμβαλλόμενο μέρος όφειλε αντίθετα να εκτρέψει ανάλογο μέρος της παραγωγής του από την κανονική διαθεση στην αγορά, προκειμένου να τό διαθέσει στο δεύτερο συμβαλλόμενο μέρος. Τό αποτέλεσμα της συμβάσεως θά είναι να περιέλθει τό δεύτερο συμβαλλόμενο μέρος σε μία κατάσταση εξαρτήσεως, έτσι ώστε δεν θά προσπαθήσει ποτέ να διαθέσει με ανταγωνιστικό τρόπο τό εμπόρευμα που έλαβε σε εκτέλεση της συμφωνίας. Ο περιορισμός που διαπιστώθηκε είναι δυνατόν να επηρεάσει τό εμπόριο μεταξύ των Κρατών μελών, αφού αφορά τη συμπεριφορά τριών από τους κυριότερους ευρωπαϊούς παραγωγούς ελασματοποιημένων προϊόντων ψευδαργύρου στις αντίστοιχες αγορές τους.

2. Παρά τό γεγονός ότι η έλλειψη προηγούμενης γνωστοποίησεως αποκλείει την χορήγηση εξαίρεσεως κατ' εφαρμογή του άρθρου 85 παράγραφος 3, πρέπει να τονιστεί ότι ούτως ή άλλως δεν πληροούνται οι ουσιαστικές προϋποθέσεις για τη χορήγηση της εξαίρεσεως αυτής.

Τά συμβαλλόμενα μέρη ισχυρίστηκαν ότι η συμφωνία συνήφθη τη στιγμή που άρχιζαν να θέτουν σε λειτουργία τις υπερσύγχρονες και υπερνεαίσθητες εγκαταστάσεις ελασματοποιίας, ιδίως κατά την αρχική περίοδο λειτουργίας, και ότι κατά συνέπεια η συμφωνία ήταν αναγκαία προκειμένου να εξασφαλισθεί ό άνεφοδιασμός των μεταπωλητών στην περίπτωση βλάβης μίας από τις νέες αυτές εγκαταστάσεις.

Η Έπιτροπή δέν έχει αντίρρησης στήν εύκαιριακή προμήθεια μεταξύ συναδέλφων σέ χρονικά σημεια πού καθορίζονται βραχύχρονα. Όσον άφορά ένδεχόμενες συμφωνίες περιορισμένες χρονικά και μή άποκλειστικές, σχετικές μέ τήν προμήθεια μεταξύ συναδέλφων πρός τό σκοπό έξασφαλίσεως του έφοδιασμου, ή Έπιτροπή είναι τής γνώμης ότι υπό όρισμένες προϋποθέσεις θά έπρεπε νά έξεταστεί κατά πόσο συμβιβάζεται μέ τούς κανόνες άνταγωνισμού ή κατά πόσον μπορεί νά τύχει έξαιρέσεως. Στήν προκειμένη περίπτωση όμως άποκλείεται ή δυνατότητα έξαιρέσεως. Πράγματι δέν μπορεί νά άναγνωριστεί καμιά βελτίωση τής παραγωγής, δεδομένου ότι οι σχετικές επενδύσεις έχουν ήδη πραγματοποιηθεί. Πράγματι, ή βελτίωση τής παραγωγής δέν μπορεί νά άναγνωριστεί έπειδή έπρόκειτο γιά επενδύσεις πού έχουν ήδη πραγματοποιηθεί. Πρέπει επίσης νά προστεθεί ότι δέν ήταν άναγκαία μία τόσο εύρεία και μακροπρόθεσμη συμφωνία προκειμένου νά αντιμετωπισθεί ό κίνδυνος άτυχήματος πού θά όφειλόταν στήν έλλειψη έμπειρίας σχετικά μέ τή λειτουργία των νέων έγκαταστάσεων. Ούτε επίσης τό έπιχείρημα τής βελτίωσης τής διανομής από τήν άποψη τής ασφάλειας των προμηθειών μπορεί νά άναγνωριστεί. Οι πελάτες ενός παραγωγού ό οποίος δέν είναι σέ θέση νά διενεργεί τίς παραδόσεις του δέν θά είχαν παρά νά όργανώσουν τίς αίτούμενες άποστολές των έμπορευμάτων, χωρίς νά είναι άναγκασμένοι νά θέσουν αίφνιδίως σέ λειτουργία, σύμφωνα μέ τούς ισχυρισμούς των συμβαλλόμενων μερών, ένα νέο δίκτυο πωλήσεων.

III. Μέτρα πού συμφωνήθηκαν μεταξύ τής CRAM και τής ΡΥΑ όσον άφορά τήν παραγωγή, τόν άνεφοδιασμό και τήν πώληση έλασματοποιημένων προϊόντων και κραμάτων ψευδαργύρου

A. Περιορισμοί του άνταγωνισμού

1. Παραγωγή

Όσον άφορά τήν παραγωγή έλασματοποιημένων προϊόντων και κραμάτων ψευδαργύρου, ή σύμβαση τής 4ης Μαΐου 1971 περιλαμβάνει διατάξεις πού περιορίζουν τόν άνταγωνισμό.

Η δέσμευση τής ΡΥΑ (άρθρο I.14) νά άπέχει από τήν παραγωγή έλασματοποιημένων προϊόντων ψευδαργύρου μεταβάλλει τή διάρθρωση τής προσφοράς στό έσωτερικό τής κοινής άγοράς μειώνοντας από τρεις σέ δύο τόν άριθμό των παραγωγών στή γαλλική άγορά, λαμβανομένου υπόψη ότι οι έναπομένοντες παραγωγοί, δηλαδή ή CRAM και ή VM, αντιπροσωπεύουν περισσότερο από τό ήμισυ τής κοινοτικής παραγωγής.

Η ΡΥΑ, σέ άπάντηση των αιτιάσεων τής Έπιτροπής επί του θέματος αυτού, άντέτεινε ότι ήταν ύποχρεωμένη νά έγκαταλείψει τήν παραγωγή έλασματοποιημένων προϊόντων ψευδαργύρου γιά άλλους λόγους. Πρέπει έντούτοις νά σημειωθεί ότι θάσει τής έν θέματι συμφωνίας ύφίσταται άμεση και άναμφισβήτητη σχέση μεταξύ τής έγκατάλειψης τής παραγωγής, πού στηρίζεται σέ δέσμευση άποχής γιά χρονικό διάστημα τουλάχιστον 15 έτών (έλάχιστη διάρκεια ισχύος τής συμφωνίας) από τή μία πλευρά, και των άκόλουθων δεσμεύσεων τής CRAM σχετικά μέ

τά κράματα, μέ τρόπο ώστε νά μήν είναι δυνατόν νά γίνονται άντιληπτά παρά μόνο σάν όρος άμοιβαιότητας. Μέ τόν τρόπο αυτό έξάλλου έρμήνευσε τή συμφωνία ή γαλλική έπιτροπή άνταγωνισμού στή γνωμοδότηση τής 8ης Φεβρουαρίου 1979.

Η CRAM από τήν πλευρά τής στερείται (άρθρο II.6) τής έλευθερίας νά προσδιορίζει τό επίπεδο τής παραγωγής τής σέ κράματα ψευδαργύρου άναλαμβάνοντας τή δέσμευση νά μή άναπτύσσει τήν ικανότητα παραγωγής τής ή άκόμη και νά μειώνει τήν παραγωγή τής σέ περίπτωση άνάγκης, μέχρι ή παραγωγή κραμάτων τής ΡΥΑ νά φθάσει τούς 15 000 τόνους έτησίως.

Κατά τόν ίδιο τρόπο ή άμοιβαία δέσμευση τής CRAM και τής ΡΥΑ (άρθρο II.7) νά συνεννοούνται γιά τήν εγκατάσταση νέων μονάδων παραγωγής κραμάτων, όταν ή ΡΥΑ θά έχει φτάσει τόν στόχο τής των 15 000 τόνων έτησίως (30 % τής τότε γαλλικής άγοράς), στερεί έν προκειμένω τά συμβαλλόμενα μέρη από τήν κανονική τους έλευθερία συμπεριφοράς.

Οι διάφορες παραπάνω ρήτρες έχουν συνεπώς σάν στόχο τόν περιορισμό του άνταγωνισμού στήν άγορά γενικά και μεταξύ των ίδιων των συμβαλλόμενων μερών στό επίπεδο τής παραγωγής.

2. Άνεφοδιασμός και πώληση

Η σύμβαση τής 4ης Μαΐου 1971 περιέχει έξάλλου περιορισμούς όσον άφορά τήν άγορά και τήν πώληση πού, στήν πραγματικότητα, είναι άπόρροια των προηγουμένων.

Η ΡΥΑ, όσον άφορά τίς πωλήσεις τής στή Γαλλία, δεσμεύεται (άρθρο I.2) νά προμηθεύεται έλασματοποιημένα προϊόντα ψευδαργύρου άποκλειστικά και μόνο από τήν CRAM, ή όποια δεσμεύεται αντίστοιχα νά άνεφοδιάξει τήν ΡΥΑ. Όσον άφορά τίς πωλήσεις του ίδιου προϊόντος εκτός τής Γαλλίας, ή ΡΥΑ είναι ύποχρεωμένη (άρθρο I.10) νά προτιμά τήν CRAM μέ τούς ίδιους όρους. Η ύποχρέωση αυτή, έστω και άν έχει άπαλυνθεί, έχει σάν άποτέλεσμα τή μείωση τής έλευθερίας άνεφοδιασμού τής ΡΥΑ. Και στίς δύο περιπτώσεις, ή ύποχρέωση τής CRAM νά άνεφοδιάξει τήν ΡΥΑ είναι δυνατόν νά έχει σάν άποτέλεσμα τή μείωση των δικών τής πρός έξαγωγή διαθεσίμων.

Άκόμη και στήν περίπτωση πού ή CRAM θά θρισκόταν σέ άδυναμία νά προμηθεύσει τά συμβατικά προϊόντα, περίπτωση κατά τήν όποια ή ΡΥΑ έπαναβρίσκει τήν έλευθερία τής άνεφοδιασμού από τρίτους, ή ύποχρέωση τής ΡΥΑ (άρθρο I.13) «νά τηρεί τούς κανόνες του θεμιτού άνταγωνισμού» κατά τή διάθεση των έλασματοποιημένων προϊόντων πού προέρχονται από τρίτους, τείνει προφανώς νά προστατεύσει τήν CRAM από κάθε διαταραχή του άνταγωνισμού τής άγοράς τής και ύπονοεί σαφώς ότι ή CRAM άναμένει τήν ίδια συμπεριφορά από τήν ΡΥΑ, όσον άφορά τή διάθεση στό έμπόριο των έλασματοποιημένων προϊόντων πού θά τής προμήθευε ή ίδια.

Η άπαγόρευση πού επιβάλλεται στήν CRAM (άρθρο I.10) νά μήν έξάγει στήν Έλλάδα και στήν Ίταλία όλοκληρώνει τό δίκτυο των περιορισμών πού άναφέρονται στά έλασματοποιημένα προϊόντα, μολονότι οι έξαγωγές αυτές δέν είναι δυνατόν παρά νά ήταν άσήμαντες.

Όσον αφορά τα κράματα ψευδαργύρου, η CRAM αναλαμβάνει την υποχρέωση (άρθρο II.8) να παραγγέλλει στην ΡΥΑ ποσότητες μέχρι 5 000 τόνων (ή όποια αναλαμβάνει την αντίστοιχη υποχρέωση να τις παραδίδει στην CRAM), προκειμένου να παρέχει στην τελευταία τη δυνατότητα να επιτυγχάνει ετήσια παραγωγή 15 000 τόνων. Παρά το γεγονός ότι η εν λόγω διάταξη αποτελεί μία μόνον όψη της υποχρέωσης της CRAM, που αναφέρεται παραπάνω, να προβαίνει κατά περίπτωση στη μείωση της παραγωγής της (άρθρο II.6), συνεπάγεται τον ανεφοδιασμό μιας επιχείρησης από ανταγωνιστή μέδρους που αποκλείουν κάθε ανταγωνισμό.

Γενικότερα η CRAM επιφυλάσσεται για όλη τη διάρκεια ισχύος της συμφωνίας να προτιμά την ΡΥΑ για κάθε προμήθεια κραμάτων (άρθρο II.15). Οι εν λόγω διατάξεις, σε συνδυασμό με τις διατάξεις τις αναφερόμενες στην παραγωγή (βλέπε τμήμα Α.1 παραπάνω), συνεπάγονται την υποχρέωση των συμβαλλόμενων μερών να απέχουν, κατά την πώληση των κραμάτων, από ανταγωνιστική συμπεριφορά που θά ήταν δυνατόν να αντιβαίνει προς το στόχο της έναρμόνισης της παραγωγής και της εμπορικής πολιτικής των μερών, όπως προκύπτει από τη συμφωνία της 4ης Μαΐου 1971 (βλέπε ιδίως άρθρο I.3 προοιμίου).

Οι διάφορες παραπάνω ρητρες πρέπει λοιπόν να θεωρηθούν ότι έχουν σαν στόχο τον περιορισμό του ανταγωνισμού μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών για τους δύο τύπους των εν θέρματι προϊόντων, στο επίπεδο του ανεφοδιασμού και της διανομής.

B. Επιπτώσεις στο εμπόριο μεταξύ Κρατών μελών

Οι παραπάνω ρητρες, οι αναφερόμενες στην παραγωγή καθώς και στην πώληση στην Ελλάδα και στην Ιταλία, είναι δυνατόν να επενεργήσουν αισθητά επί της δυνατότητας που έχουν τα συμβαλλόμενα μέρη να πραγματοποιούν εξαγωγές εντός της κοινής αγοράς· οι ρητρες οι αναφερόμενες στον άμοιβαίο ανεφοδιασμό υποβαθμίζουν την ελευθερία των συμβαλλόμενων μερών να εισάγουν προϊόντα από χώρες εντός της κοινής αγοράς και ακόμα να εξάγουν προς τις χώρες αυτές τουλάχιστον κατά τρόπο απόλυτα ανταγωνιστικό, όσον αφορά την υποχρέωση της CRAM να ανεφοδιάζει την ΡΥΑ σε ελασματοποιημένα προϊόντα ψευδαργύρου.

Όσον αφορά τα κράματα, πρέπει να τονιστεί ότι η διάταξη της συμφωνίας (άρθρο II.8 τελική διάταξη), σύμφωνα με την όποια η ετήσια παραγωγή των 15 000 τόνων για την ΡΥΑ άφορουσε «τις ίδιες της τις πωλήσεις στη Γαλλία», δεν μπορεί να έχει απλά και μόνο σαν συνέπεια να περιοριστεί στη διάθεση των προϊόντων στη Γαλλία ο περιορισμός της παραγωγικής της ικανότητας ή, ένδεχομένως, και της ίδιας της παραγωγής της, στον όποιο συγκατατέθηκε η CRAM.

Τό ίδιο ισχύει και με την άμοιβαία ανάληψη υποχρέωσης (άρθρο II.7) περί συνεννόησης σχετικά με το ζήτημα της παραγωγικής ικανότητας όταν η ΡΥΑ θά έχει φθάσει το στόχο της των 15 000 τόνων ετησίως· φαίνεται άπιθανη ή δυνατότητα η συνεννόηση που συμφωνήθηκε να περιορίζεται μόνο στην ικανότητα παραγωγής που προ-

ρίζεται για την παραγωγή προϊόντων προς διάθεση στη Γαλλία, και να διατηρείται η ελευθερία των συμβαλλόμενων όσον αφορά την παραγωγική ικανότητα που προορίζεται για την παραγωγή προϊόντων προς εξαγωγή.

Όσον αφορά την ανάληψη υποχρέωσης της ΡΥΑ να προμηθεύεται ελασματοποιημένα προϊόντα ψευδαργύρου αποκλειστικά και μόνο από την CRAM, ή αναφορά που γίνεται (άρθρο I.2) «στις ανάγκες πωλήσεως (της ΡΥΑ) στη Γαλλία» δεν έχει ούτε αυτή σαν αποτέλεσμα την εξασφάλιση της ελευθερίας της ΡΥΑ να προμηθεύεται τα εν λόγω προϊόντα από χώρες άλλες εκτός της Γαλλίας. Όστόσο, για λόγους επιπρόσθετης ασφάλειας, το άρθρο I.14 (τέλος του πρώτου εδαφίου) της τό απαγορεύει ρητά, εκτός της περιπτώσεως κωλύματος της CRAM, όπως αναφέρεται παραπάνω.

Γ. Μή εφαρμογή του άρθρου 85 παράγραφος 3

Η έλλειψη κοινοποιήσεως της συμφωνίας της 4ης Μαΐου 1971 δεν αφήνει περιθώρια για τη χορήγηση εξαιρέσεως υπέρ της εν λόγω συμφωνίας κατ' εφαρμογή του άρθρου 85 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΟΚ.

Η Έπιτροπή εν προκειμένω, έπιθυμεί ώστόσο να έπισημάνει ότι δεν αποκλείει τό ένδεχόμενο, με την έπιφύλαξη της άπαλείψεως ή της τροποποίησεως όρισμένων άχρηστων ή υπερβολικών ρητρών, να χορηγούσε τό εύεργέτημα του άρθρου 85 παράγραφος 3, για περιορισμένη διάρκεια, για τις βασικές διατάξεις της εν λόγω συμφωνίας, στό βαθμό που οι διατάξεις αυτές έχουν σαν γνώμονα τη βελτίωση της παραγωγής ή της διανομής έπιτρέποντας στην ΡΥΑ τη διείσδυση στην αγορά των κραμάτων και διατηρώντας ταυτόχρονα τη θέση της σαν μεταπωλητή στην αγορά των ελασματοποιημένων προϊόντων ψευδαργύρου.

Η Έπιτροπή όμως, στην περίπτωση αυτή, λαμβάνοντας ύπόψη τις συγκεκριμένες περιστάσεις, δεν θά ήταν δυνατόν να θεωρήσει άπαραίτητο, κατά την έννοια του άρθρου 85 παράγραφος 3, οι έπιτροπόμενοι προσωρινοί περιορισμοί να συμφωνούνται για διάρκεια 15 έτων, ή όποια ανανεώνεται ανά πενταετία.

Έξάλλου η Έπιτροπή δεν θά ήταν δυνατό να θεωρήσει σαν άπαραίτητες τις ρητρες που αναφέρονται:

- στη δέσμευση της ΡΥΑ να προτιμά την CRAM, με τους ίδιους όρους, για τον έφοδιασμό της ως προς τις ανάγκες της πωλήσεων εκτός της Γαλλίας·
- στην απαγόρευση εξαγωγής από την CRAM ελασματοποιημένων προϊόντων προς την Ιταλία·
- στην απαγόρευση εισαγωγής από την ΡΥΑ ελασματοποιημένων προϊόντων στη Γαλλία, εκτός από την περίπτωση δυσχέρειας της CRAM.

IV. Σύμβαση όρθολογικής όργανώσεως μεταξύ της CRAM και της Prayon

1. Η Έπιτροπή, με έπιστολή της της 17ης Ιουνίου 1981, είχε διατυπώσει προς την CRAM και την Prayon αίτωση σχετικά με τη δέσμευση που ανέλαβε η τελευταία, στό πλαίσιο της συμφωνίας της 1ης Οκτωβρίου 1977, να παύσει την παραγωγή ελασματοποιημένων προϊόντων ψευδαργύρου.

Τόσο από τις απαντήσεις των επιχειρήσεων στην ανακοίνωση των αιτιάσεων της Έπιτροπής όσο και από τις εξηγήσεις που προέβησαν οι επιχειρήσεις κατά τη διάρκεια της άκροαματικής διαδικασίας, προέκυψε με σαφήνεια ότι η απόφαση της Prayon να διακόψει τη λειτουργία του έλασματουργείου της είναι ανεξάρτητη και προγενέστερη από τη σύναψη της συμφωνίας της 1ης Οκτωβρίου 1977, αφού η Prayon είχε διακόψει τη λειτουργία του έλασματουργείου της για λόγους αποδοτικότητας και βιομηχανικής πολιτικής.

Υπό τις συνθήκες αυτές, πρέπει να έγκαταλειφθεί κατά συνέπεια η αίτηση ή αναφερόμενη στην ύποχρωση διακοπής της παραγωγής έλασματοποιημένων προϊόντων ψευδαργύρου.

2. Η συμφωνία πάντως της 1ης Οκτωβρίου 1977 περιλαμβάνει άλλες διατάξεις που περιορίζουν τον ανταγωνισμό.

Η ανάληψη της ύποχρεώσεως εκ μέρους της Prayon να έμπιστευθεί στην CRAM, για λογαριασμό της έλασματουργίας με φασόν, 7 000 έως 10 000 τόνους έτησίως, με τους όρους «του πλέον εύνοημένου πελάτη της CRAM» (όροι που διατυπώνονται με ακρίβεια στη σύμβαση), είναι από τη φύση της δυνατόν να παρεμποδίσει την Prayon να συνεργαστεί ένδεχομένως με καλύτερους όρους με άλλον παραγωγό της κοινής αγοράς.

Η Prayon, για τον άνεφοδιασμό της σε έλασματοποιημένα προϊόντα «πέραν των κανονικών της αναγκών» (δηλαδή πέραν του ανωτάτου όριου των 10 000 τόνων ψευδαργύρου έτησίως) ή προκειμένου να της δοθεί η δυνατότητα να διαθέτει τα προϊόντα της «καί σε άλλες πλύν των παραδοσιακών της αγορών», ανέλαβε έξισου την ύποχρωση (άρθρο 1.12 της συμβάσεως) να άπευθύνεται άποκλειστικά και μόνον στην CRAM. Η CRAM χάνει τό εύεργέτημα της προτιμήσεως μόνο όταν, στις δύο αυτές περιπτώσεις, δέν προσφέρει τα προϊόντα με όρους παρεμφερείς προς αυτούς κάθε άλλου τρίτου παραγωγού. Η ρήτρα αυτή, μολοντί έχει ύποστεί κάποια άπάλυνση, συνιστά ώστόσο περιορισμό του ανταγωνισμού, στο βαθμό που ένισχύει άκόμη περισσότερο την έξάρτηση της Prayon από την CRAM.

Οί περιορισμοί αυτοί είναι άισθητοί και είναι δυνατόν να έπηρεάσουν τό έμπόριο μεταξύ Κρατών μελών, τόσο λόγω της σπουδαιότητας των οικείων επιχειρήσεων όσο και λόγω της θέσεως που κατέχουν σαν έξαγωγικές επιχειρήσεις.

3. Εφόσον δέν έχει ύποβληθεί σχετικό αίτημα, δέν είναι δυνατόν να μελετηθεί τό ένδεχόμενο να κηρυχθούν άνεφάρμοστες οί διατάξεις του άρθρου 85 παράγραφος 1 δυνάμει του άρθρου 85 παράγραφος 3 της συνθήκης EOK· άλλωστε μία τέτοια έξαιρεση δέν θά μπορούσε να χορηγηθεί.

Πράγματι, σύμφωνα με τους ίσχυρισμούς των συμβαλλόμενων μερών, η συμφωνία είχε σαν στόχο να έπιτρέψει στην Prayon να παραμείνει στην αγορά των έλασματοποιημένων προϊόντων, και αυτό παρά την παύση της λειτουργίας των έγκαταστάσεων του έλασματουργείου της. Η δέσμευση της CRAM να έλασματοποιεί με φασόν για την Prayon άποσκοπούσε στο να έξασφαλίσει στην τελευταία τον άνεφοδιασμό της σε ποσότητα και ποιότη-

τα και με όρους που να της έπιτρέπουν να έξακολουθήσει να είναι σε θέση να διανέμει τό προϊόν. Η άποκλειστικότητα για μέρος της παραγωγής και η προτίμηση για τό ύπόλοιπο που παραχωρήθηκαν στην CRAM από την Prayon ήταν αναγκαίες σύμφωνα πάντα με τους ίσχυρισμούς αυτούς, προκειμένου να διασφαλιστεί στην CRAM αυτή η δυνατότητα διαθέσεως και να της έπιτραπεί να λάβει όρισμένα τεχνικής και έμπορικής φύσεως μέτρα.

Στή συγκεκριμένη περίπτωση όμως, οί ύποχρεώσεις αυτές, λαμβανομένης ύπόψη της διάρκειάς τους, δέν είναι άπαραίτητες για την έπίτευξη του στόχου της συμφωνίας· κανένα στοιχείο δέν μπορεί να αίτιολογήσει άρχική διάρκεια 15 έτών με δυνατότητα άνανέσεως για πέντε έτη, εκτός εάν καταγγελθεί κατόπιν είδοποίησεως πρό δύο τουλάχιστον έτών. Μία τόσο μακρά διάρκεια θά ήταν ένδεχομένως δυνατόν να δικαιολογηθεί για συμφωνίες που άπαιτούν από προμηθευτή σημαντικές έπενδύσεις και άφορούν ένα συγκεκριμένο προϊόν τό όποιο ο άγοραστής δέν δύναται εύχερως να προμηθευτεί από άλλου στην αγορά. Η CRAM όμως δέν έκμεταλλεύεται πλήρως την ικανότητα παραγωγής του νέου της έλασματουργείου και τό έλασματοποιημένο συμβατικό προϊόν του ψευδαργύρου παρήγετο ταυτόχρονα από δύο τουλάχιστον άλλους παραγωγούς.

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 15 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2 ΤΟΥ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ αριθ. 17

Σύμφωνα με τό άρθρο 15 παράγραφος 2, η Έπιτροπή μπορεί με άπόφαση να έπιβάλλει σε επιχειρήσεις πρόστιμα ύψους 1 000 έως 1 έκατομμυρίου ECU τό άνώτερο, η και ποσό μεγαλύτερο από αυτό μέχρι ποσοστού 10 % του κύκλου εργασιών που πραγματοποιήθηκε κατά την προηγούμενη διαχωριστική περίοδο από μία από τις επιχειρήσεις οί όποιες έχουν συνεργήσει στην παραβίαση, όταν αυτές παραβαίνουν εκ προθέσεως ή έξ άμελείας τό άρθρο 85 παράγραφος 1 της συνθήκης. Κατά τον καθορισμό του ύψους του προστίμου πρέπει να λαμβάνονται ύπόψη εκτός από τη σοβαρότητα της παραβάσεως και η διάρκεια της.

Η Έπιτροπή είναι της γνώμης ότι στις επιχειρήσεις CRAM και RZ, επειδή συνήργησαν σε μία έναρμονισμένη πρακτική που άποσκοπεί να προστατέψει τη γερμανική αγορά έναντι των παραλλήλων εισαγωγών έλασματοποιημένων προϊόντων ψευδαργύρου στις όποιες προέβη η Schiltz, πρέπει να έπιβληθούν πρόστιμα.

Αυτές οί δύο επιχειρήσεις, συνεργώντας στην έν λόγω έναρμονισμένη πρακτική παραβίασαν, εκ προθέσεως ή τουλάχιστον έξ άμελείας, τό άρθρο 85 παράγραφος 1 της συνθήκης. Έγνώριζαν ή όφειλαν να γνωρίζουν ότι η παρεμπόδιση των παράλληλων έξαγωγών άποτελεί μία σοβαρή παράβαση του άρθρου 85 παράγραφος 1 της συνθήκης, όπως έχει διαπιστωθεί σε μία σειρά άποφάσεων του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων καθώς επίσης και σε άποφάσεις της Έπιτροπής.

Όσον άφορά τη βαρύτητα της παραβάσεως είναι προφανές ότι οί επιχειρήσεις CRAM και RZ προσπάθησαν με αυτή την έναρμονισμένη πρακτική να παρεμποδίσουν

τήν πραγματοποίηση ενός από τους βασικούς σκοπούς της συνθήκης ΕΟΚ, δηλαδή τή δημιουργία μιάς κοινής αγοράς ανάμεσα στα Κράτη μέλη της Κοινότητας.

"Όσον αφορά τή διάρκεια της παραβάσεως, αυτή άρχισε τό άργότερο στις 21 'Οκτωβρίου 1976 και συνεχίστηκε τουλάχιστον μέχρι τις 29 'Οκτωβρίου 1976 όπως καταδείχτηκε άνωτέρω.

"Όσον αφορά τό ύψος των προστίμων, άν και πρόκειται για σοβαρή παράβαση, πρέπει να ληφθεί υπόψη ή μικρή διάρκεια της έναρμονισμένης πρακτικής.

Οι δύο επιχειρήσεις υπέχουν τήν ίδια εύθύνη στις έναρμονισμένες πρακτικές. 'Ωστόσο, πρέπει να ληφθεί υπόψη τό μέγεθός τους,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

1. 'Η έναρμονισμένη πρακτική πού έλαβε χώρα τό 1976 μεταξύ της CRAM και της RZ για τήν προστασία της γερμανικής αγοράς από τις παράλληλες εισαγωγές ελασματοποιημένων προϊόντων πού διενεργούσε ή Schiltz, συνιστά παράβαση του άρθρου 85 της συνθήκης ΕΟΚ.

2. 'Η ρήτρα πού συμφωνήθηκε τό 1976 μεταξύ της CRAM και της Schiltz άφενός, και της RZ και της Schiltz άφετέρου και ή όποια υποχρέωνε τήν τελευταία να μεταπωλεί ελασματοποιημένα προϊόντα ψευδαργύρου σε όρισμένη χώρα, με σκοπό τόν περιορισμό των παραλλήλων εξαγωγών στην Κοινότητα, συνιστά παράβαση του άρθρου 85 της συνθήκης ΕΟΚ.

Άρθρο 2

1. Για τήν παράβαση πού αναφέρεται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 επιβάλλονται στις ακόλουθες επιχειρήσεις τά ακόλουθα πρόστιμα:

- στην CRAM, πρόστιμο ύψους 400 000 ECU πού ισοδυναμεί με 2 625 000 FF,
- στην RZ GmbH and Co, πρόστιμο ύψους 500 000 ECU πού ισοδυναμεί με 1 157 230 DM.

2. Τά πρόστιμα αυτά πρέπει να πληρωθούν εντός προθεσμίας τριών μηνών από τή γνωστοποίηση της απόφασεως αυτής,

- από τήν CRAM, στον άριθ. λογαριασμού 5-770-006-5 της 'Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στην Τράπεζα Société Générale de Paris,
- από τή RZ στον άριθ. λογαριασμού 64 910 της 'Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στην Τράπεζα SAL Oppenheim, Köln.

Άρθρο 3

'Η σύμβαση άμοιβαίας παροχής ύπηρεσιών διευκολύνσεως πού συνήφθη στις 5 Αύγουστου 1974 μεταξύ των CRAM, RZ και VM, συνιστά παράβαση του άρθρου 85 της συνθήκης.

Άρθρο 4

Οι παρακάτω διατάξεις της συμβάσεως της 4ης Μαΐου 1971 μεταξύ της CRAM και της ΡΥΑ συνιστούν παράβαση του άρθρου 85 της συνθήκης:

1. 'Η δέσμευση της ΡΥΑ να απέχει από τήν κατασκευή ελασματοποιημένων προϊόντων ψευδαργύρου (άρθρο I.14).
2. 'Η δέσμευση της CRAM να μην αυξάνει τήν παραγωγική της ικανότητα στον τομέα των κραμάτων ψευδαργύρου έφόσον ή παραγωγική ικανότητα της ΡΥΑ δεν θά υπερβαίνει τις 15 000 τόνους έτησίως, και να μειώνει, κατά περίπτωση, τήν ίδια τήν παραγωγή της άνανθετοτας στην ΡΥΑ τήν για λογαριασμό της παραγωγή ποσοτήτων μέχρι 5 000 τόνων έτησίως (άρθρο II.6 και 8).
3. 'Η άμοιβαία δέσμευση πού ανέλαβαν ή CRAM και ή ΡΥΑ να συνεννοούνται για τήν εγκατάσταση νέων μονάδων παραγωγής κραμάτων όταν ή παραγωγή της ΡΥΑ θά έχει φτάσει τις 15 000 τόνους έτησίως (άρθρο II.7).
4. 'Η δέσμευση της ΡΥΑ να προμηθεύεται ελασματοποιημένα προϊόντα άποκλειστικά και μόνο από τήν CRAM για ένα μέρος των άναγκών της (πωλήσεις στη Γαλλία, άρθρο I.2), να προτιμά τόν άνεφοδιασμό της από τήν CRAM με ίσους όρους για τό υπόλοιπο των άναγκών της (άρθρο I.10), και να «τηρεί τούς κανόνες του θεμιτού άνταγωνισμού» κατά τήν πώληση ελασματοποιημένων προϊόντων ψευδαργύρου πού προμηθεύεται από τρίτους σε περίπτωση κωλύματος της CRAM (άρθρο I.13) · ή άπαγόρευση εξαγωγής ελασματοποιημένων προϊόντων στην 'Ελλάδα και τήν 'Ιταλία πού επιβάλλεται στην CRAM (άρθρο I.10) και ή άπαγόρευση εισαγωγής ελασματοποιημένων προϊόντων πού επιβάλλεται στην ΡΥΑ, ή όποια αίρεται μόνο σε περίπτωση κωλύματος της CRAM (άρθρο I.14).
5. 'Η δέσμευση της CRAM να προτιμά τήν ΡΥΑ για κάθε προμήθεια κραμάτων.

Άρθρο 5

'Η άποκλειστικότητα πού παραχώρησε ή Prayn στην CRAM, με τή σύμβαση πού συνήφθη μεταξύ τους τήν 1η 'Οκτωβρίου 1977, όσον αφορά τήν ελασματοποίηση με φασόν μέχρι μιάς όρισμένης ποσότητας σε τόνους, και ή με ίσους όρους προτίμηση πού επιφυλάσσει ή Prayon στην CRAM για τις επιπλέον ποσότητες ή εν όψει άσυνήθων πωλήσεων, συνιστούν παράβαση του άρθρου 85 της συνθήκης.

Άρθρο 6

Τά μέρη πού αναφέρονται στο άρθρο 7 παύουν άμελλητί τις παραβάσεις πού διαπιστώθηκαν και απέχουν στο μέλλον από κάθε συμβατική διάταξη ή έναρμονισμένη πρακτική πού θά είχε τό ίδιο αποτέλεσμα.

Άρθρο 7

'Η παρούσα άπόφαση άπευθύνεται:

1. Για τό σύνολο των άρθρων:
Compagnie royale asturienne des mines
42, avenue Gabriel
F-Paris Cedex 08.

2. Για τα άρθρα 1, 2 και 3:

Rheinisches Zinkwalzwerk GmbH & Co.
Bahnhofstraße 90
Postfach 4354
D-4354 Datteln.

3. Για το άρθρο 3:

Société des mines et fonderies de zinc de la Vieille-Mon-
tagne SA
B-4900 Angleur Liège.

4. Για το άρθρο 4:

Penarroja SA
Tour Maine Montparnasse
33, avenue du Maine
F-75755 Paris.

5. Για το άρθρο 5:

Société de Prayon SA
144, rue J. Wauters
B-4130 Engis.

Η παρούσα απόφαση αποτελεί τίτλο εκτελεστό σύμφω-
να με το άρθρο 192 της συνθήκης περί ιδρύσεως της
Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 14 Δεκεμβρίου 1982.

Για την Έπιτροπή

Frans ANDRIESEN

Μέλος της Έπιτροπής